

Apéndices

I. Olallo Morales y Manuel de Falla

La relación entre ambos músicos se inicia en el verano de 1928, con la visita que Olallo Morales realiza a Manuel de Falla en Granada. A partir de este momento, esta relación se materializa en una serie de cartas y documentos que se conservan en el Archivo Manuel de Falla [AMF].

I.1. Correspondencia (1928-1936)

La correspondencia entre Falla y Morales resulta un valioso testimonio de la relación entre ambos músicos, ofreciéndonos, además, amplias noticias sobre la presencia y el interés que suscita la música de Falla en la cultura sueca. Estas cartas ilustran la amistad de ambos músicos, la impresión que causó en Olallo Morales la amabilidad de Angel Barrios, y los sentimientos de Morales hacia España. Pero sobre todo constituyen un testimonio directo de la inculturación de un músico español fuera de España y de los condicionantes adheridos a la difusión de la música de Falla.

La correspondencia Falla-Morales, está constituida por un total de dieciocho cartas escritas entre 1928 y 1936. Hemos realizado una ordenación cronológica de las cartas para facilitar su lectura y lograr así una continuidad casi total¹:

1. MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Estocolmo, ¿?/8 1928. [Copia mecanografiada probablemente por Germán de Falla del original mecanografiado en mal estado].
2. FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada, 29/8 1928. [Una página mecanografiada con anotaciones manuscritas, la segunda en el margen izquierdo de arriba a abajo].
3. MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Estocolmo, 1/12 1928. [Tres páginas manuscritas. Anotación manuscrita de Falla con fecha de la respuesta].
4. FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada, 13/12 1928. [Dos páginas mecanografiadas con anotaciones manuscritas].
5. FALLA, Manuel de: *Carta a E. Marks von Wüstemberg*, 13/12 1928. [Copia mecanografiada en cuartilla].

¹Indicamos entre corchetes el formato y las observaciones pertinentes.

6. MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Estocolmo, 30/12 1928. [Dos páginas manuscritas con anotación manuscrita de Falla con fecha de respuesta].
7. MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Estocolmo, 30/7 1929. [Dos páginas manuscritas con membrete de la Academia y anotación de Falla con fecha de respuesta. Incluye la traducción de Morales de lo que escribe sobre Falla en un artículo suyo² en dos páginas manuscritas por ambas caras].
8. FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada, 5/8 1929.[Cuatro páginas manuscritas. Se conserva borrador en AMF].
9. FALLA, Manuel de: *Tarjeta postal a Olallo Morales*. Granada, 13/8 1929. [Una página de borrador manuscrito].
10. MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Estocolmo, 21/10 1931. [Tres páginas manuscritas. Incluye la traducción de Morales de una crítica del estreno de *El Sombrero* publicada en GHT³ en cuatro páginas manuscritas].
11. FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada, 30/11 1931. [Una página de copia mecanografiada sin firma con anotaciones manuscritas].
12. MORALES, Olallo: *Tarjeta de Navidad a Manuel de Falla*. Estocolmo, ¿ /12 1936?. [Con el nº 8 del fichero Olallo Morales del AMF aparece una tarjeta de Navidad en blanco y sin fecha firmada por Olallo Morales. Puede corresponder a las Navidades de 1936 pues en este año se reanuda la correspondencia interrumpida en Noviembre de 1931]
13. FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada, Enero de 1936. [Dos páginas manuscritas].
14. MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Estocolmo, 15/2 1936. [Tres páginas manuscritas].
15. FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada, 12/3 1936. [Dos páginas mecanografiadas].
16. FALLA, Manuel de: *Tarjeta postal a Olallo Morales*. Granada, 14/3 1936. [Tarjeta Postal mecanografiada].
17. MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Estocolmo, 20/5 1936. [Dos páginas manuscritas].
18. FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada, 31/5 1936. [Una página mecanografiada].

² MORALES, Olallo: "Spansk musik är ej blott kastanjetter och gitarrknäpp", *Göteborgs Handels- och sjöfartstidning*, Göteborg, 8.V.1929.

³*Göteborgs Handelstidning*, 17/10 1931.

1.

La carta de Manuel de Falla
del 29 de Agosto de 1928 es
la respuesta de esta carta.

Estocolmo ¿..? Agosto de 1928

Con gran nostalgia recuerdo los días inolvidables en Granada con su punto culminante, el rato en su encantador Carmen, cuando Vd, con su musica ha producido como por encanto, el alma de Andalucía.

Todo el viaje.....

En mi regreso he hablado con los otros miembros en la dirección de la Gran Opera (Real Opera) a la que yo también pertenezco y nos hemos puesto de acuerdo de ejecutar “EL SOMBRERO DE TRES PICOS” para el fin de Diciembre o principios de Enero. Me han dado el encargo de solicitar de Vd, tenga la bondad de escribir al editor y comunicarle la decisión de la dirección y pedir que ellos manden inmediatamente un presupuesto de contrato al jefe de la Opera John Forsell en condiciones favorables. Si este va a ser ejecutado en Estocolmo es muy probable que después sea ejecutado en Copenhague y Berlin, porque durante un tiempo de la temporada el director alemán Blech de la opera del estado de Berlin es empleado aquí y cuando él vaya a sentir la obra, él querrá seguramente tenerla para Berlin.

Espero solo que el contrato del editor con Diagalaw no va ha poner obstáculo para una representación de la obra maravillosa también en nuestra escena.

Pido a Vd, de transmitir a Angel Barrios, los recuerdos, los más cordiales de mi mujer y yo. Ella se reúne conmigo en saludos afectuosos y gracias por vuestra amabilidad con nosotros en el sueño de Granada.

Su muy calurosamente afectísimo

Olallo Morales

2.

Granada, 29 de Agosto de 1928.

Mi distinguido y querido amigo:

Tambien yo guardo gratísimo recuerdo de su visita que deseo ver pronto repetida.

Muy agradecido a sus gestiones, mi Representante escribe a la casa Chester siguiendo las indicaciones que usted me hace. Le ruego por lo tanto que para cualquier incidencia de este asunto se dirija a dicho señor:

Don José M. Segura
Catedrático de la Universidad
GRANADA (España)

Celebraré mucho que se llegue a representar ese Ballet en Estocolmo y Copenhagen. En cuanto a Berlín, por lo que me parece recordar, ha sido ya representado en más de una ocasión por la “troupe” Diaghilew.

Recibirá usted un ejemplar del Concerto de Clavicembalo que con el mayor gusto le dedico.

Transmitiré a Barrios sus saludos. Ruego a usted presente mis respetos a su Señora, y usted créame siempre su sinceramente afectísimo,

Manuel de Falla

... Y mil gracias por las postales⁴ (que me avivan el deseo de conocer Estocolmo) y por el programa⁵ con las Noches!

¿Está en Suecia la Sra. de Mitjana? De ser así ruego a usted le presente mi devoto saludo.

⁴ En el Archivo Manuel de Falla se conservan cuatro postales del Palacio Real y la Ópera de Estocolmo. [fotos b/n 8x13cm con ambos edificios señalados a lápiz].

⁵ 16 Enero 1927. Konserhusets stora sal. Stockholm. Dir.: Hilding Rosemberg. Piano: Kerstin Westerlund. Obras de Berlioz, Honegger, Falla y Schubert.

3.

Kungl. Musicaliska Akademien**Stockholm d..1...12...1928***(Rs 13/12/28)*

Mi querido amigo:

Hace tiempo recibí su amable carta de Vd. como una síntesis de lo más español, España -- Granada -- Alhambra -- de Falla --! y le agradezco de todo corazón. Mi contestación fué el diploma de la real academia de música⁶, que se ha honrado elogiándole como miembro, el único después de Pedrell. Espero que tanto el diploma como el libro sobre la academia⁷ (con un resumen en francés al fin) han venido en sus manos.

Cada reunión de la sociedad hispano-sueca, cuya presidencia ostento, está ilustrada con su música, y en Enero vamos a dar en la Opera El sombrero de tres picos. He visto en un periódico que Vd. ha aceptado un puesto como director de un instituto de música en Granada. Lo siento, porque temo que va a disminuir su tiempo para composición. ¿Qué tenemos ahora que esperar de su arte? Todavía falta “la opera española”, y esperamos de recibirla de Vd.

La visita en Suecia de S.M. el Rey ha sido muy favorable para las simpatías por España, y él fué recibido con verdadero entusiasmo. Tuve ocasión de darle una nueva sinfonía por gran orquesta y una voz, intitulada España, en encuadernación lujosa, quizá lo mejor.

Si Vd. tiene un momento libre le agradecería muchísimo de recibir unos renglones para saber si Vd. ha recibido el diploma.

¡Cariñosos recuerdos al amable señor Barrios!

Esperando sus gratas nuevas me repito su sincero amigo

Olallo Morales

⁶ Diploma de la Kungliga Musikaliska Akademien expedido el 29 de octubre de 1928.

⁷ MORALES, Olallo / NORLIND, Tobias: *Kungliga Musikaliska Akademien 1771-1921*. Stockholm, K.M.A., 1921.

4.

Señor
Don Olallo Morales,
Estokolmo.

Granada, 13 de Diciembre 1928

Mi querido amigo:

Aun sin recibir su carta, gratisima, le hubiese escrito enviándole la más viva expresión de mi agradecimiento por la alta merced con que la KUNGL. MUSIKALISKA AKADEMIEN me ha honrado. Lo hago ahora, y más tarde de lo que hubiese querido, a causa de achaques de salud unidos a trabajos de suma urgencia. Por este mismo correo escribo al Presidente, enviando al mismo tiempo, debidamente contestado, el cuestionario que me enviaron.

Respecto a mi nombramiento de Director del Conservatorio de Granada, se trata de un error periodístico; el nombrado es precisamente nuestro amigo Barrios, a quien transmitiré sus recuerdos. - En una próxima carta le hablaré de mis trabajos actuales, ya que con tanta bondad se interesa usted por ellos. Me complacen muchísimo las noticias suyas sobre el próximo estreno del “Sombrero” en esa Opera, y le agradeceré mucho me tenga al corriente del resultado.

Mucho le estimaré me informe de la casa editora de la partitura de “Peer Gynt” de Grieg, segun se ejecuta en las representaciones del drama. En el catálogo de Peters sólo encuentro las dos Suites de concierto. *Lo mismo con otras obras de Grieg, como los 4 Salmos op.74 y el Ave Maris Stella.*

Mil gracias anticipadas por esto, y reiteradas por la prueba de cariñosa amistad que me ha dado usted con su iniciativa para la Academia, con el más cordial saludo de su amigo afectísimo.

Manuel de Falla_

¿Ha recibido usted mi “Concerto”, que le envié a fines de verano? Se lo pregunto para mandárselo en caso contrario.

. . . Y mil gracias tambien por el libro -tan interesante- de la Academia, que ha tenido la bondad de enviarme.

5.

Señor E. Marks von Wüstemberg,
Presidente de la
Kungl. Musikaliska Akademien,
Stockholm.

Muy distinguido Señor:

Con la más viva satisfacción recibo el nombramiento de Miembro de esa Real Academia, tan dignamente presidida por V.S.

Altamente honrado por pertenecer a una Corporación de tan glorioso abolengo, pongo a su servicio cuanto en mí pueda haber de utilidad para ella.

Al expresar a V.S. mi profunda gratitud, ruégole la transmita a quien me honró con su propuesta y a los demás señores que me favorecieron con sus votos.

Con la mayor consideración y estima me reitero de V. S. afectísimo servidor.

6.

Stockholm 30.12.28.

(Rs 5 / VIII /29)

Mi querido amigo ,

Su amable carta me ha dado mucho placer y tanto el presidente baron Marks v. Wùstemberg como yo expresamos a Vd. nuestras más sinceras gracias por sus gratos escritos. Siento muchísimo que Vd. ha estado enfermo y espero que Vd. estará ahora completamente restablecido, tanto para la alegría de todos sus amigos, entre los cuales creo que Vd. me cuenta, como para la gloria del arte español. No creo que puedo comenzar mejor el año nuevo que haciendo votos para el bienestar y la felicidad de Vd. En mis felicitaciones para el año nuevo se une tambien mi señora, que guarda una memoria inextinguible de la visita en la preciosa casa de Vd.

Muchas gracias por su amabilidad de querer mandarme su Concerto que tuve la dicha de oír á esa ocasion, pero todavía no ha llegado en mis manos.

La musica completa de Peer Gynt está editada en Edition Peters, Leipzig. La partitura cuesta 50 pesetas, pero las partes de orquesta no se venden, solamente se alquilan para las representaciones escenicas.

Repitiendo mis votos por su salud y prosperidad en el año nuevo quedo su siempre afectisimo amigo

Olallo Morales.

7.

En Stockholm:

Kungl. Musikaliska Akademien

Stallgatam

Hotel Bondegarden **Stockholm** 30...7...1929

Hornbak Dinamarca.

Rs 13 / 8 / 29

Mi querido amigo:

Un año ha pasado en estos días desde que tuve la dicha de volver á ver á mi patria, y el recuerdo del viaje está grabado para siempre en mi memoria y corazón. Entre los recuerdos mas inolvidables cuento las horas que pasé con Vd. en su preciosa casa y toda su amabilidad.

Paso el verano aquí en Hornbock en la casita de Dinamarca, gozando de los baños magníficos y una naturaleza sonriendo, pero dentro de dos semanas volveré a Stockholm y mi trabajo en la academia.

Le mando un artículo sobre la música española, que quizá puede interesarle y adjunto la traducción de lo que he escrito sobre Ud.

Hace tiempo le mandé la música de Grieg⁸ que Vd. deseaba con una partitura de Boccherini⁹, pero no sé si ha llegado á sus manos. Bien sabe como me alegraría de recibir alguna vez unas palabras de Vd.

Con los mas afectuosos recuerdos quedo para siempre
su muy afín.

Olallo Morales

⁸ GRIEG, Edvard: *Ave Maris Stella*. Göteborg-Stockholm, Nordiska Musikförlaget. *Psalmen op.74*. Leipzig, Peters. Se hallan en el AMF muy trabajadas por Falla debido a su interés por Grieg a finales del 28, como demuestra su lectura del libro de STOECKLIN, Paul de: *Grieg*. Paris, Librairie Félix Alcan, 1926.

⁹ BOCCHERINI, Luigi: *La musica notturna di Madrid*. Quintettino. Hannover, Verlag Chr. Bachmann, 1921.

TRADUCCION DEL ARTÍCULO REMITIDA A FALLA¹⁰

“El tercero de los celebres discipulos de Pedrell es Manuel de Falla, el nombre mas conocido en la música moderna de España y una celebridad internacional al nivel de Ravel y Stravinsky. Lo mismo que Albéniz fue cautivado por el impresionismo francés durante los siete años de estudios en Paris - Debussy y Dukas fueron sus amigos - pero la guerra le salvó y volvió a la patria, donde se ha arreglado una casa exquisita de artista bajo la sombra de la Alhambra. Allí ha encontrado el terreno á propósito para su arte profundamente nacional. Al contrario de Albéniz, que siempre estaba viajando, lleva él allí una existencia tranquila, meditabunda y separada del mundo, trabajando tan asiduamente como su salud delicada se lo permite.

Antes de su periodo en Francia ya habia sido honrado con el premio de la Academia de Arte Española por la opera en dos actos “La vida breve”. El contenido, el cuento de amor de una joven andaluza, es vulgar, pero ennoblecido por la rica música sinfónica, describiendo lo pintoresco y encantador del paisaje andaluz, como la noche se extiende sobre los jardines soñolentos de Granada, el canto de los ruiseñores, que se mezclan con las canciones y ritmos de baile que suenan de lejos y, en toda esta fiesta de la vida, un corazon moribundo de mujer. El mismo objeto se encuentra en los tres poemas sinfonicos “Noches en los jardines de España, lo mismo que “La vida breve”, inspirados de la rica música popular de Andalucía, pero sin invitarla.

En la orquesta tiene el piano un papel importante, aunque no dominante. Como un hijo verdadero del país de la zarzuela tiene de Falla de ser atraido de esta forma de arte nacional. Para el público, acostumbrado á la ligera sustancia de la zarzuela, fue esta rara y apasionada música y la impresion fantástica de la pieza difícil á digerir, asi que el compositor fué obligado de rehacer la composicion á un “suite sinfónico”, suprimiendo palabras y canto, y en esta forma ha conquistado las salas de concierto y tambien las escenas de opera como pantomima. La composicion encargada para el baile de Diagileff “El sombrero de tres picos” despues de la novela clásica de Alarcon ganó al contrario un éxito inmediato. Aquí se unia todo lo que podía asegurar un éxito á la pantomima, una intriga alegre, una música que entusiasma, radiante de vida y humor, y además de eso puesto en escena artisticamente por Picasso y Pastor Imperio y Karzavina en el papel de la lista molinera. Por fin ha dado el componista al teatro antiguo de las muñecas con “El retablo de Maese Pedro”, una obra del mas exquisito arte diminutivo, compuesta para tres voces y orquesta de camera.

Además de eso de Falla da su declaracion nacional entre otras cosas en “Cuatro piezas españolas para el piano y en algunos tomos de canciones, en donde confiesa su amor al canto popular. Su última obra es un concierto para harpsicord (arpa) ó piano con cinco otros instrumentos con el mas encantador y ritmico atractivo y aparentadas con la escuela de Scarlatti que florescia en España en el siglo 1700.-

¹⁰ MORALES, Olallo: “Spansk musik är ej blott kastanjetter och gitarrknäpp”, *Göteborgs Handels- och sjöfartstidning*, Göteborg, 8.V.1929. Para su lectura completa véase el Apéndice II.2.

8.

Granada. 5 / VIII / 29

Señor

Olallo Morales

Mi querido y buenísimo amigo:

No sé cómo empezar esta carta! ¿ Qué habrá dicho usted de mí al ver que dejaba pasar tanto tiempo sin contestar a su última - gratisima - y sin agradecerle la gran bondad con que se excedía enviándome esos buenos coros de Grieg (sobre los que yo solamente le pedía informes editoriales) y aun añadiendo a su envío la deliciosa y curiosísima Música Notturna di Madrid de nuestro Boccherini...

Para atenuar, al menos, mi aparente culpabilidad, seria preciso que usted hubiese presenciado lo que ha sido mi vida desde finales del año pasado, y esto a pesar de haber renunciado a todo el trabajo que debía realizar en el Extranjero para poder aquí adelantar algo (sin apenas conseguirlo) en la obra que preparo.

Quería además enseñarle directamente - como ahora hago - la part^a del Concerto y otras cosas mías que tal vez no conozca, y que sabe usted lo que son los editores . . .

Ojalá se animen ustedes a volver este año por España y nos veamos en Granada. ¡ Guardo tan grato recuerdo de la visita de ustedes !

Transmita a su Señora (cp.b.) mi respetuoso y mejor saludo, y usted crea siempre en el agradecimiento y amistad muy sinceros de su afectísimo

Manuel de Falla

Gracias a los buenos informes de Vd. he podido obtener la part^a de Peer Gynt, que no hallaba en ningun catálogo.

9.

Olallo Morales

Postal 13 / 8 / 29

Mi querido amigo: ¡ Qué feliz casualidad ! Al día siguiente de escribirle a Vd. y de enviarle el fragmento que le anunciaba en mi carta, me llegó la suya, como siempre gratísima, acompañada del artículo en que tanta bondad y amistad tiene Vd. p^a mí y que tan de veras le agradezco! En cuanto el trabajo me lo permita volveré a escribirle con más extensión que hoy puedo hacerlo. Mientras, le reitero mis más afectuosos saludos.

Su amigo muy cordial

M. F.

10.

Kungl. Musikaliska Akademien

Stallgatan 9.

Stockholm d..21...10...1931

Rs 20 /11/ 31

Mi querido amigo:

Desde hace varios años trabajo para que ejecutasen en nuestra Opera su “Sombrero”, pero hasta que hemos tenido un nuevo maestro de baile, no lo he podido alcanzar. La primera representacion tuvo lugar el 17 del presente y fué un verdadero triunfo para V. y el arte español. Le mando a V. adjunto una traduccion de una de las críticas¹¹ y todas son lo mismo llenas de alabanzas. El público estaba entusiasmado, y fué el éxito de baile mas grande, que ha habido en estos últimos veinte años. La “mise en scèce” era magnifica y la ejecucion, tanto musical como coreografica, excelente. No faltaba más que una cosa - que V. hubiese estado presente. ¿No podemos esperar que V. venga hacernos una visita en la primavera que viene? Eso sería una alegría muy grande para los muchos amigos que V. ha adquirido aquí por su música.

Hace poco se tocó aqui “Noches etc.”¹², ayer ejecutó Thibaud una de sus danzas y muy amenudo se ve el nombre de V. en los programas de conciertos.

He querido ejecutar su concierto de clavicembalo; pero por desgracia no se puede comprar las diferentes partes, solamente alquilarlas de Londres, y eso ha impedido su presentacion al público.

La vida musical aqui es mas abundante que nunca, 250 representaciones al Opera durante la estacion pasada y 70 conciertos sinfonicos con 85 musicos en la orquesta. Además hay por lo menos dos conciertos de solistas cada noche, ayer al mismo tiempo Thibaud y Hubermann.

¿Como le va a V. mismo, su salud y su trabajo?

Si V. pudiera mandarme alguna vez unos renglones sobre V. Lomás lo que eso alegraría á su afín amigo

Olallo Morales

Mis recuerdos cariñosos al señor Barrios!

¹¹ Traducción del *Goteborgs Handelstidning* (17/X/31) adjunta. Le remite tambien recortes del *Svenska Dagbladet* y del *Dagens Nyheter* de la misma fecha. Asimismo un programa del estreno de *El Sombrero* en el Kungliga Teatrarnas el 16/X/1931. Dir.: Nils Grevillins. Coreografía: Julián Algo. Obras de Montemezzi y Falla.

¹² Programa con las *Noches* el 7/X/31 en Konserthusets stora sal. Dir.: Václav Talich. Piano: Stina Sundell. Obras de Dvorák, Falla y Nielsen.

TRADUCCIÓN DE LA CRÍTICA DEL *SOMBRERO* REMITIDA A FALLA

_____ Goteborgs Handelstidning

___ __ ___ Por lo que falta en cuestion de nervios y vitalidad en la obra de Montemezzi, nos dió de Falla una compensacion completa en su celebre intermedio de baile “El sombrero de tres picos”, ó mas bien conocido bajo el nombre de *Le tricorne*, con que figuraba en el programa de la compañía de baile de Diaghilew, durante su ultimo periodo grande de esplendor.

La partitura es una pequeña maravilla de brio técnico y de bien calculado arte de maliciosa ilustracion, que cuando estalla de la orquesta hace la impresion de una explosion de buen humor. El contenido esencial consiste de una música del pueblo, robusta y llena de vida, principalmente ritmos de baile cargados de energia, de cuando en cuando mezclados con estas melismas orientales que dan un color raro y exótico al lírico (folklore) popular de España ó interfoliado de algunas melodias en el estilo del siglo 1700, de donde provienen tambien los trajes. De las nubes de sonoridad francesa y impresionista con que le gusta á de Falla de envolver alguna vez sus composiciones de orquesta, no se ve nada, todo es claro y conciso como una novela de Cervantes, pero contado por un diestro artista, que sabe el arte de sacar los momentos mas inesperados del libreto. La instrumentacion es esplendida y ingeniosa y todo lo que el bailarín necesita saber está expresado tan claramente, que nadie se puede equivocar de su sentido coreografico, con tal que comprenda el lenguaje. Afortunadamente se demostraba eso en el más alto grado de baille ser el caso con el nuevo instructor de baile del opera Julian Algo. Un intermedio de baile mas genial no hemos visto aqui desde los dias de Fokin, sin hacer ningunas comparaciones.

El acontecimiento pantomimico, prestado de una novela picaresca de Alarcon fué servido alegre y drásticamente, la “mise en scène” admirable y el trabajo coreografico en detalle demostraba una habilidad profesional y un entendimiento musical á que no estamos acostumbrados. La coreografía de Algo es clara, ingeniosa y distinta como la música de Falla, sin ser absurda y bastante accentuada etnograficamente, quiza algunas veces menos temeraria en sus modos de expresarse, pero siempre artistico y de una habilidad profesional segura. -----

11.

Señor

Granada, 30 de Noviembre 1931

Olallo Morales,

Stockholm.

Mi querido y buenísimo amigo:

¡No sabe usted cuánto le he agradecido su carta y las tan gratas noticias que me da en ella sobre el feliz estreno del “Sombrero” en vuestra Opera, asi como los programas y recortes que me envía. Gracias a usted ha sido todo ello, y no olvido que ya aquí en Granada me habló usted de sus propósitos. . .

Mi largo silencio ha sido la consecuencia de haber estado enfermo en varias ocasiones. De ello tambien ha sufrido mucho mi trabajo. Este año, especialmente, lo he perdido en su mayor parte. Primero con una grave recaída de “grippe”, al terminar el año último, y luego, despues de los meses perdidos con la convalecencia, al regresar esta primavera de Londres a París, sufrí una iritis que me ha impedido trabajar durante todo el verano. Ya, gracias a Dios, he reanudado mi labor - la “Atlantida” de Verdaguer - pero con muchas precauciones.

Ya lo creo que deseo hacer una visita a ustedes! . . Precisamente me han pedido, no hace mucho, condiciones para dirigir en la Radio de Copenhague un concierto al igual de la de Londres en esta primavera. Si aceptaran la fecha que he propuesto (fin de la primavera próxima) entonces sería la ocasión de visitar a ustedes. De no ser así, espero que cuando termine el trabajo de que le he hablado podré disponer de mi tiempo más ampliamente para combinar con ustedes esa posible y deseada visita en la que personalmente pueda agradecer a la Academia, a usted, y a todos esos anónimos amigos las muchas atenciones que les debo. Mientras, yo ruego a usted que transmita mi saludo a todos, y ahora, de un modo especial, a cuantos han colaborado en el “Sombrero” y a los señores críticos que se han ocupado de mí con ese motivo.

Lo que me dice usted del “Concerto” me sugiere la idea de que lo pidan ustedes a Eschig (paris) que es la casa editora, a la que yo prevendré para lograr - si ello es posible- les faciliten un material para la Biblioteca de la Academia¹³ a la que tanto me honro pertenecer.

Una vez más mi gratitud, con los cordialisimos saludos de su fiel amigo,
*Angel Barrios le envía su saludo. Está organizando un cuarteto de guitarras, laud y bandurria con resultado excelente. Dedicatoria Psyche p; O. M. amigo ejemplar y muy querido*_____

¹³Diploma de agradecimiento expedido el 23/III/32 por la Kungl. Musikaliska Akademien a Falla por la donación de un ejemplar del *Concerto* a la Biblioteca de esta institución.

12.

(Con el nº 8 del fichero Olallo Morales del AMF aparece una tarjeta de Navidad en blanco y sin fecha: Dibujo - Felices Pascuas y Amor Nuevo (abajo el original sueco) de su verdadero amigo

Olallo Morales

Creemos que puede corresponder a las Navidades de 1936 pues en este año se reanuda la correspondencia interrumpida en Noviembre de 1931)

13.

Granada, Enero de 1936.

Señor

Olallo Morales,

Mi muy estimado amigo y colega: En estos comienzos del Año quiero enviarle mis votos más sinceros de felicidad, con el deseo de volverle a ver en España . . . o en Stockholm, adonde tantos deseos tengo de ir. Ojalá pueda realizarlos cuando termine mi trabajo actual, haciendo una visita a ustedes y a la Kungl. Musikaliska Akademien , a la que, con esta misma ocasión, renuevo respetuosamente mis sentimientos de devoción profunda.

Así ruego a Vd. lo comunique a la Academia.

Con mi mejor saludo para su Señora y todos los suyos, reciba Vd., querido amigo, el que muy cordialmente le envía su afectísimo

Manuel de Falla_

14.

Stockholm 15.2.36.

Narvavägen 7

Sr Don

Rs 12 / 3 / 36

Manuel de Falla.

Mi muy querido amig :

Entre las personas que hacen para mí inolvidable el recuerdo de mi viaje a España hace años Vd. se encuentra en primera fila, y no solamente me liga a Vd. el recuerdo de mi visita en su casa en Granada sino tambien el gozo profundo que siempre me ha provocado su música como un simbolo ideal del arte español. Por consiguiente no puedo dejar pasar mas tiempo del año nuevo sin enviar a Vd. como prueba de que no le olvido estas palabras, que llevan consigo mis mejores deseos para la felicidad de Vd. y el triunfo de su arte.

Aquí no pasa una semana sin sus obras tanto en el radio como en los conciertos, y en cada reunión de la sociedad hispano-sueca, cuya presidencia ostento, V. esta representado con alguna obra. En la proxima reunión, el viernes, será una conferencia del señor Jose Forns sobre la historia musical española. El deseo de V. de volverme a ver en Stockholm no puede ser mas grande que el mio de abrazarle aquí y saludarle como miembro honorario de la academia y en nuestra sociedad. Si V. pudiera realizar este proyecto seria para la sociedad hispano-sueca una honra de darle todo su apoyo.

Estamos en relaciones con las mismas sociedades españolas en Oslo y Copenhaguen y podemos organizar su visita de Vd. en estos sitios. Si Vd. quisiera tener una conferencia musical en estas sociedades podrian contribuir para los gastos con 400 pesetas cada una, que seria bastante para todo el viaje. Si Vd. pudiera dar un concierto con sus obras orquestrales en La sociedad de conciertos (60 conciertos al año con 85 músicos) seria un honor para esta sociedad que cuenta 1400 abonados para cada concierto.

Pero es necesario decidirlo en marzo cuando la direccion hace los engagements para el invierno proximo.

¡Ojalá si Vd. pudiera realizar este proyecto!

Con saludos cordiales de toda mi familia y mil recuerdos cariñosos de su afectisimo amigo

Olallo Morales

Mis saludos afectuosos al señor Barrios . -

15.

Granada, 12 de Marzo 1936

Señor

Olallo Morales

Mi muy querido amigo:

Gratísima me ha sido su carta, llena de bondad para mí y para mis trabajos, agradeciendo en cuanto valen sus cariñosos votos.

Ojalá pudiese realizar esos proyectos de que usted me habla, volviéndonos a ver y conociendo a colonia hispano-sueca (cuya importancia yo ignoraba), al mismo tiempo que esos bellísimos países. Desde que recibí su carta he estado pensando en ello, procurando hallar la manera de satisfacer este gran deseo mío desde hace tanto tiempo. Pero he aquí la primera dificultad: yo no puedo viajar solo; mi hermana habría de acompañarme, y tanto más en estas circunstancias porque atraviesa España, y además me es indispensable en todo viaje de trabajo como este sería, un secretario que me auxilie en los obstáculos que fatalmente se presentan, así como en la correspondencia, teléfono, etc. etc... Y como de este modo se “triplican” los gastos ocasionados por una “tournée”, ¿cree Vd. que me sería posible cubrirlos en esta por los países escandinavos, teniendo en cuenta que siempre resultan los gastos de viaje superiores a todo primer cálculo? Por mi parte puedo ofrecer a las orquestas sinfónicas de los tres países, así como a la “Radio”, conciertos dirigidos por mí con programas integrados por mis obras, como he hecho en otras capitales europeas. Por ejemplo, los dos últimos de París fueron, el 1º: “Sombrero de tres picos”, “Concerto”, “Psyché” y “Noches en los Jardines de España”, y el 2º: “Amor brujo”, “Noches” y “Retablo”. Y el último de Londres (precisamente para la Radio -”B.B.C.”): “Retablo”, “Concerto” y “Amor brujo”. Digo a usted esto como “indicación” para el estudio de “posibilidades”. De realizar este viaje sería una excepción, pues estos últimos años no he podido aceptar las proposiciones recibidas para conciertos, a causa de mis trabajos de composición en la “Atlántida”, aún no terminada.

Esperando sus noticias y rogándole transmita a su familia mi más cordial saludo, reciba usted el cariñoso abrazo que le envía su amigo y compañero afectísimo,

Manuel de Falla

16.

Granada, 14 / III / 1936

Mi muy querido amigo:

En mi carta del 12 olvidé algo importante: las fechas en que, caso de realizarse el proyecto, pudieran celebrarse los conciertos, pues de no ser entre fines de Septbre. y Octubre, más tarde no me sería posible ir a causa de los frios.

Dirijo esta a la Academia por si la dirección de mi carta (Narvavägen 7) no fuese muy exacta, y para que, en ese caso, pudiera Vd. reclamarla.

Su amigo devotísimo,

M. de Falla__

Barrios no vive ya en Granada, pero cuando venga le transmitiré su saludo con el mayor gusto.

17.

Stockholm 20.5.36.
Navarvägen 7

Mi muy querido amigo:

Hace ya dos meses que recibí su amistosa carta, que me ha dado mucho placer. Felicito a todos amigos de su arte, lo que quiere decir todo el mundo musical, de poder esperar otra grande obra de V. Tambien felicito a los muchos admiradores de su música aqui en Stockholm de permitirse tener la esperanza de recibirle a V. mismo aqui.

He hablado con la direccion de la sociedad de los conciertos sinfonicos (Konzerföreningen) y ofrece a V. un concierto con sus obras el 24 de marzo por 800 coronas (cerca de 1600 pesetas). El radio, que tiene una buena orquesta, le ofrece tambien un concierto, y la sociedad hispano-sueca, cuya presidencia ostento, le daría una subvencion de 200-300 cor. por una conferencia con musica. He escrito tambien a la sociedad de orquesta de Göteborg que da unos 60 conciertos sinfonicos al año, y este sociedad le invita tambien a su nueva magnifica casa de conciertos. En todo pudiera V. seguramente contar en Suecia con 4000 pesetas. En Finlandia es imposible de aceptar un ofrecimiento de dirigir conciertos, porque, aunque hay en Helsingfov una buena orquesta con 75 musicoa, el valor de la moneda es tan bajo (1/10 de la corona sueca) que lo que pueden pagar no es suficiente para el viaje. En Copenhaguen domina por completo el radio con su buena orquesta y estoy seguro que le ofrecerían allí un concierto. Creo que el caso es el mismo en Oslo. Tanto en Copenhaguen como en Oslo hay sociedades españolas que organizan conferencias de ilustres españoles, conciertos, exposiciones. Ahora va el director de Konzerföreningen aqui, Doctor Gunnar Jeanson a escribirle a V. para invitarle al 24 de marzo. Para sus cantos con piano hay una buena cantante que canta en español y para sus "Noches en los Jardines" hay un excelente pianista que ha tocado ya la obra aquí.

Con todo mi corazon espero que este proyecto se pueda realizar y que tendré el gusto de abrazarle en nuestro país en la proxima primavera.

Con recuerdos cariñosos de toda mi familia y un abrazo de su verdadero amigo

Olallo Morales.

18.

Señor

Olallo Morales,

Estocolmo.

Mi muy querido amigo,

Recibo con viva satisfacción su carta llena de generosa bondad para mí y para mis trabajos, bondad que tanto me honra por venir del amigo y del artista que es usted, y a la que correspondo de corazón.

Mucho me han alegrado las noticias que me comunica respecto a los conciertos que me ofrece como posibles en Suecia, pues con ello crece en mí la esperanza de poderle abrazar en su bello país, que tanto deseo conocer, y de saludar a esa simpática colonia española felizmente presidida por usted; todo esto sí, como espero, se confirman sus proyectos sobre Oslo y Copenhage, para lo cual le rogaría, acogiéndome al tan bondadoso ofrecimiento de su primera carta, interpusiera usted su valiosa ayuda, (bien) dirigiéndose personalmente o de cualquier otra manera que le parezca eficaz a las Sociedades y a los Círculos españoles de que me habla, puesto que yo no tengo ningún otro medio de comunicarme con esos organismos. Al referirse a condiciones puede usted hacerlo, como en el caso de Suecia, teniendo en cuenta que mi interés y deseo de conocer esos países hacen que de ninguna manera exija las que, muchos más elevadas, he obtenido siempre tanto en España como en el Extranjero, sino sólo aquellas que puedan garantizar al menos la suma indispensable para hacer tres personas el viaje con toda la debida amplitud. En cuanto a la fecha que me indica para el concierto en la Sociedad de Estocolmo me parece bien, siempre que los demás conciertos y conferencias sean posteriores a ella.

Con mi agradecimiento reiterado y todos mis mejores saludos a su familia, reciba usted un abrazo de su amigo sincerísimo (amigo) y compañero

Manuel de Falla

Granada 31 de Mayo de 1936

I.2. Estreno de *El Sombrero de tres picos*.

Con motivo del entusiástico estreno de *El Sombrero*, Morales envió a Falla la traducción de una crítica, el programa, y el artículo que reproducimos traducido a continuación. Éste último resulta un valioso testimonio de la presentación de Falla al público sueco como representante de la moderna escuela española que aúna el fundamento en el folclore con la actitud innovadora del impresionismo, y de la reafirmación de *El Sombrero* como su mejor obra.

“El Kungliga teatern ha comenzado su repertorio de ballet con una de las obras maestras de la moderna literatura coreográfica, "El Sombrero de Tres Picos" de Manuel de Falla; en sueco "Den trekantiga hatten". Este ballet viene, sin duda, a ocupar un lugar de honor en los anales del teatro, sobre todo por la excelente presentación y por la extraordinaria escenificación. El nuevo director del ballet tuvo aquí la oportunidad de mostrar su valía, y Jon-And ha dejado florecer al máximo su fantasía de imágenes decorativas. Fue un espectáculo brillante y entretenido, tal y como pudo ser corroborado por el numeroso público.

De Falla y su ambiente, pueden considerarse merecedores de una presentación más detenida.

Al grupo de compositores jóvenes españoles, que se formó en los años 90 en torno a Felipe Pedrell, innovadores de la música nacional española, pertenecían, aparte de de Falla, los principales nombres en el moderno arte sonoro español: Albéniz, Granados, Turina, Esplá y Pérez Casas. El último mencionado ha sido calificado como el más importante después de Pedrell. Aparte de su trilogía, "Les Pyrénées", la serie de poemas sinfónicos de Casas constituye, según un crítico español "lo mejor y más grandioso de nuestra literatura musical". Es, dicho de paso, bastante curioso que aquí, en esta casa, nunca hemos podido escuchar ni una nota de estos dos maestros.

De Falla goza de una fama internacional bien fundamentada. En un momento, en el que la evolución musical general europea con un empeño fanático, buscaba la independencia de la mano de hierro de la tonalidad, se mostró de Falla, al igual que sus compositores compatriotas del grupo de Pedrell, interesado en las características de la música folclórica. El baile folclórico español constituye el mejor remedio contra la indiferencia por la riqueza rítmica, que en el romanticismo se mostraba cada vez más. Para de Falla las melodías populares andaluzas, con sus armonías eclesiásticas arcaicas, fueron lo que la música

nacional húngara para Bela Bartók. Pero de Falla también estuvo, a través de su amistad con Debussy y Ravel y su activa admiración por sus obras, plenamente influenciado por la actitud innovadora del impresionismo francés. De los maestros franceses aprendió a manejar la paleta orquestal impresionista, aunque ya en su tierra natal hubo excelentes modelos para el colorido moderno español, principalmente en el arte de intenso matiz nacional de Casas.

Gracias a su esfuerzo para unir esas influencias, procedentes de dos vías, en una consonancia artística y nacionalmente aceptada, de Falla ha conseguido desarrollar un inconfundible tono personal en sus creaciones.

El ballet representado aquí pertenece a lo mejor que ha compuesto. Los vivos ritmos españoles, acentuados con repiqueteantes castañuelas y panderetas graciosamente escandalosas, las melodías intensamente bailables, la orquesta plena de colorido y a veces intencionada cómica y también su aparente sencillez, forma de tratamiento extremadamente refinada- todo contribuye a una impresión general muy favorable.

El argumento del ballet- basado en una novela de Alarcón- es muy sencillo, pero sin embargo ofrece al coreógrafo grandes posibilidades para desarrollar toda su fantasía; tanto en la dirección como en el baile. Se trata de un joven molinero y su guapa y aún más joven esposa, que son incordiados por un viejo y pesado corregidor, cuyos galantes intentos de acercamiento son lamentablemente castigados. La joven pareja son, por su puesto los vencedores y se burlan del corregidor el pueblo, la pareja de molineros, su propia mujer y un galán atento, que ha pescado con éxito en río revuelto.

El maestro de ballet, Julian Algo, ha cumplido su tarea de un modo extraordinario y digno de alabanza. La coherente estilización en los movimientos y la interpretación, la vivacidad y expresividad en los solistas y conjuntos, la comprensibilidad en la traducción pantomímica de la acción, la tensión y la relajación en las imágenes del escenario- merecen grandes elogios. Como bailarín el señor Algo estuvo menos afortunado. Su técnica y sus pasos de baile resultaron limitados, pero no tienen demasiada importancia, sí siempre logra dirigir tan bien como en esta ocasión. Elly Holmberg fue la más guapa y grácil molinera española que he visto jamás. Bailaba y paseaba por el escenario con pasos muy cortos como la consumada primadona que es en realidad. La mujer del corregidor también fue una simpática pequeña española, a decir verdad, igual que el maestro de Ballet, con el nombre Maria Sylvan. Otorgó carácter a su personaje ligeramente caricaturizado y evidentemente podía haber bailado. La marioneta del corregidor de Sven Tropps destacó a través de los muchos momentos cómicos, y el galán de

Otto Thorensen saltaba como una muñeca de goma que salta por si sola. También se debe recordar al cuerpo de ballet que hizo un trabajo excelente.

El Sombrero de Tres Picos- la obra se llama así, pues el sombrero de tres picos del corregidor tuvo el papel de corpus delicti- tuvo un éxito tremendo. Cantidad de flores y llamadas a escena.

Igual de entusiástico recibió el público el número inicial del programa de estreno, la obra de un sólo número "Zoraima" del italiano Italo Montemezzi, más conocido por su ópera L'Amore dei tre Re, que se representó hace un tiempo en Stora teatern en Göteborg. Al contrario que de Falla, Montemezzi es un pronunciado ecléctico. En la obra ahora presentada aparece como un devoto admirador de Wagner y Strauss. Su conocimiento técnico es el de un maestro, su orquesta hierve de vida y pasión y sus partes vocales tiene momentos de intensidad dramática y son cantables. En "Zoraima" ha creado, desde el punto de vista musical, dos papeles relativamente agradecidos, el papel principal- La princesa inca, Zoraima,- y el papel barítono- el caudillo Pedrito. No obstante se puede considerar esta obra de un sólo número como un trabajo dramáticamente débil. La culpa la tiene principalmente el compositor de libreto, Mario Ghisalberti. Ha utilizado la tirante situación política entre los Incas en la antigua Perú y los conquistadores españoles como punto de partida para una historia de amor, al estilo de un viejo estereotipo de ópera. Pedrito ama a Zoraima, ella, en cambio, ama a Muscar, el derrotado rey del imperio Inca. Para salvarlo ella promete al español su mano, lo entretiene con dulces tentaciones hasta que el herido rey haya podido huir, y se quita la vida en el momento en que el intruso español quiere disfrutar del fruto de su consciente traición a los intereses de su propia gente. Aquí hay realmente material para un drama, pero tiene que ser tratado por un poeta de verdad y no como aquí, que se ha convertido en un trivial folletín. Ghisalberti no deja espacio para un desarrollo psicológico creíble ni para profundizarlo. Su español carece de carácter, en un momento es un brutal secuestrador de mujeres y en el otro un lamentable pediguño mártir de amor. El momento decisivo del drama se desarrolla sin altibajos, no se intensifica en absoluto, todo sucede a través de acciones aparentes.

Montemezzi ha compuesto para este libreto una música que podría ser propia de una historia a lo Tristan e Isolde. Es sólo grandes gestos, metafóricamente hablando, y las desproporciones entre el lenguaje musical y el contenido confieren al conjunto un rasgo ridículo.

A pesar de todo, la representación obtuvo la respuesta del público, debido más bien a los protagonistas de las partes principales. Karin Rydqvist tuvo una

gran noche como Zoraima. Ella no tuvo la culpa de que la orquesta de Montemezzi, a veces desconsideradamente, ahogara su no especialmente voluminosa voz. Pero cuando libertad en su interpretación, uno se alegraba de la expresividad de su canto. Ella también pertenece a los cantantes dramáticos más dotados de nuestra Opera, lo cual otra vez lo ha confirmado con su representación vivaz y completa. A su lado estaba Einar Larson como el trágico español. Su voz ha sonado muchas veces mejor y más clara, pero en su representación aprovechó todo lo que se podía aprovechar en este argumento sin carácter, y con eso él también ha ganado su batalla.

En papeles menores estuvieron tímidamente a Einar Beyron como rey, Helga Görllin como la mujer de Pedrito, Joseph Herou como jefe de los Incas, Simon Edwardsen como el preso guerrero Inca y Jussi Björling como "una voz en la noche".

La dirección estuvo a cargo de Gunnar Klintberg. Uno esperaba ver por lo menos un intento de estilo de actuación más serio por parte del pueblo inca. No hubo rastro del mismo. Era común, con una dirección mediocre, sin la menor correspondencia con la estilística enmarcación escénica, que Jon-And ha creado artísticamente libre en relación con los auténticos trajes.

Ambas obras estaban dirigidas por Nils Grevillius. Sobre su opinión e interpretación de la música de de Falla no se puede decir que siempre hubo "algo español en ella". Pero fue completamente veraz y todo salió bien. Por lo visto se ha dedicado mucho trabajo a Zoraima. El fue premiado al igual que la mayor parte de los participantes con llamadas a escena después del final del acto.

M.P.”

[PERGAMENT, Moses: “Dubbelpremiär På Operan” (“Doble estreno en el teatro de la Opera”), *Svenska Dagbladet*, 17/10 1931.]

II. Selección de escritos musicales.

II.1. Críticas periodísticas

En sus primeros años en Estocolmo, Morales se abrió camino en el panorama musical sueco a través de su labor como crítico musical. Reproducimos a continuación dos de sus críticas que reflejan su pluma conciliadora, elegante y amable. En ellas también hay lugar, siempre con fina ironía y sutileza, para señalar las deficiencias del público, los intérpretes y la escenografía.

1. “*Kunliga teatern* ofreció ayer "Carmen" con nuestra nueva cantante de corte, la señora Sigrid Arnoldson, en el papel principal. A pesar de que el público de la ópera está bastante acostumbrado a buenas representaciones de Carmen, seguramente ha sido cautivado por la encantadora gitana, "igual de graciosa con el pie que con la mano", y por sus bellas notas bajas que enloquecían tanto al pobre José como a los oyentes. En realidad no fue una tigresa cruel, sino más bien una grácil gata salvaje, con lo cual uno deja pasar sin problemas los pequeños deslices rítmicos y musicales. Después de cada acto, la artista fue galornada con laureles y flores, y también con cordiales aplausos.

El señor Schweback protagonizó, como don José, su vuelta a la ópera después de haber rendido homenaje a las alegres musas de la opereta durante un tiempo. Si él anteriormente se interesaba principalmente por su don dramático, ahora hay que reconocerle un resultado vocal de bastantes buenas cualidades. Las notas agudas se han vuelto más ágiles y utilizó mejor la voz en su totalidad, aunque todavía queda bastante antes de que se pueda hablar de una técnica de canto. Su voz sonó más bella en el dúo del primer acto, que también fue recibido con calurosos aplausos. El señor Schweback se merece una observación especial por su excepcionalmente clara pronunciación del texto, pues probablemente ha logrado una buena escuela durante su formación en la opereta. La representación tuvo por lo demás una evolución favorable durante la temperamental dirección del maestro de capilla Järnefelt. Los trajes de mercadillo barato y los niños con pelo de lino son elementos extraños en el ambiente español, al igual que las farándulas francesas del último acto. El letrero Tabaco fabrica parecía aún latín macarrónico al igual que el cartel de Seguidilla Manchego.

Un nutrido público estuvo presente en la función con el Rey, el príncipe Wilhem y el príncipe Arthur af Connaugh encabezado la asistencia a la representación.”

[MORALES, Olallo: “Teater och musik”, *SvD*, 16/9 1911, 8.]

2. “Eugen d'Albert

se despidió con su concierto el viernes del público de Estocolmo que, sorprendentemente, debió creer que este festival ya se había acabado y por eso no apareció. Resulta gratificante que la cultura musical en esta sociedad haya llegado a tal punto que no tenga nada que aprender del arte de d'Albert. Pero podría ser de interés para nuestros 33 338 pianistas escuchar a d'Albert, aunque sea por mera comparación. Su ausencia disminuyó el goce para los pocos que habían acudido a este último día del festival de música, pues la acústica en el local vacío fue casi hiriente, lo que también debe haber afectado negativamente al artista, pero parece que no lo tuvo en consideración porque hizo temblar las paredes con sus truenos. El monumental programa iba de un polo a otro de la danza, del clásico y grave passacaglia al moderno vals.

La excelente transcripción de d'Albert del Passacaglia en do menor de Bach con su insistente basso ostinato, sólo se puede comparar con su magnífica interpretación de la obra. Su corriente polifónica y la intensificación de la turbulencia celeste parecen querer aniquilarlo todo en el fluir sonoro. Tanto en Bach como en Beethoven, la gigantésca ejecución de este padre del arte alcanzó su punto culminante. La interpretación del Passacaglia y la Sonata en La bemol mayor de Beethoven, la última, corroboraron una vez más esta opinión. La confesión de amor de Schumann, la Fantasía en do mayor, resultó un brillante Hymnus amoris, aunque a veces faltara la contención de un temperamento excesivo. Después de algunas obras exquisitamente interpretadas de Schubert y la Barcarola en la menor de Rubinstein, terminó el concierto con un encantador vals de Strauss. Man lebt nur einmal; si, sólo se vive una vez, y por eso uno agradece al que, con su gran arte, llena de belleza y alegría algunos momentos fugaces.

Aparte de los aplausos entusiásticos, el artista fue galardonado con una gran corona de laurel, que el público sólo pudo contemplar un instante antes de que desapareciera nuevamente. Las insistentes peticiones para un “bis” fueron denegadas de inmediato.”

[MORALES, Olallo: “Teater och musik. Eugen d'Albert”, *SvD*, 9/3 1912, 6.]

II.2. Artículos

Probablemente sea en su faceta de articulista donde Olallo Morales nos ha dejado testimonios más evidentes de sus amplios conocimientos musicales, su interés por la investigación musicológica y por la historia de la música. De su extensa producción, hemos seleccionado dos temas fundamentales relacionados con España: el Cancionero de Uppsala y la verdadera música española.

1. El Cancionero de Uppsala

Este artículo, publicado unos días después de ser nombrado crítico de Sv.D, trata uno de los temas más importantes que relacionan la música española y la sueca, el cancionero de Uppsala. Su punto de partida es un artículo de Mitjana, al que alaba como músico e investigador, sobre los tesoros musicales de la Biblioteca de la Universidad de Uppsala. A continuación cita una lista de Norlind, futuro colaborador de Morales en sus grandes publicaciones sobre la Academia de Música, que recoge las obras musicales impresas antes del año 1700, y realiza un estudio sobre la influencia de la imprenta en la difusión de la música durante el Renacimiento y el Barroco. Por último, se centra en el estudio del origen de la Biblioteca de Uppsala, la importancia de sus fondos y la elaboración del importante catálogo que dirige Mitjana.

“El informe de la Sociedad General de investigadores Suecos de 1907-1908 incluía una descripción entusiasta de los tesoros que se han conservado en el Departamento de Música en la Universidad de Uppsala. El autor del artículo era el secretario de la legión española de aquellos entonces, Rafael Mitjana que, aparte de su carrera diplomática, dedicaba una adoración devota a la señora Música, no sólo como amante platónico del arte sino con una pasión científica. De su amor a la música dan prueba una serie de libros y artículos, caracterizados por sus amplios conocimientos y aguda crítica en combinación con un estilo artístico y un contenido cautivador. Como compositor también ha destacado, esta vez en el género principal, con una gran ópera que revela su particular don para la composición y sus sólidos conocimientos sobre los medios artísticos. Sin embargo, es principalmente a través de sus estudios en la joven ciencia musicológica, hasta ahora un campo poco cultivado, donde Rafael Mitjana

ha atraído la atención musical del mundo. Sus conocimientos y empeño de investigación, en gran medida, también han sido reconocidos a través de varios trabajos de investigación de fundamental importancia para la musicología. En revistas extranjeras y suecas ha expresado su sorpresa al descubrir que la Biblioteca Universitaria de Uppsala tiene colecciones casi completas de obras italianas, francesas y holandesas de los siglos XVI y XVII. Junto a ellas, ha encontrado en la vasta biblioteca especialmente raras publicaciones de maestros españoles, entre ellas una colección única de Villancicos o canciones profanas en la lengua vulgar del siglo XVI, que es de gran importancia para la historia de la música y de la literatura españolas. Los encantadores poemas para esas canciones de amor a varias voces, han sido publicados en un libro con la denominación de Cancionero de Uppsala.

Más o menos al mismo tiempo que el artículo "En bibliografisk visit i Uppsala universitets biblioteks musikafdelning" (Una visita bibliográfica al Departamento de Música de la Biblioteca de la Universidad de Uppsala) de Mitjana se publicó, en *Sammelbände der Internationalen Musikgesellschaft* en 1908 una lista de Tobias Norlind sobre las obras musicales impresas antes del año 1700, que están en Suecia. Este artículo muestra que, aunque la Biblioteca Universitaria de Uppsala ocupa la primera posición entre las bibliotecas suecas de música con colecciones de gran valor, se conservan otras en lugares como la biblioteca de Musikaliska Akademien, la Biblioteca de la Iglesia Tyska, la Biblioteca del Bachillerato de Västerås, las Bibliotecas de Lund, Växjö, Finspang, Kalmar, Strängnäs, Karlstad, Skara y la Biblioteca del fabricante Claudius en Malmö. Las contribuciones suecas a los fondos de esas bibliotecas son insignificantes y se limitan a libros de canciones monódicas para su utilización en iglesias o escuelas, algunas tesis de teoría de música y algunos pocos tomos del arte musical. Bastante mejor está representada la literatura extranjera durante los siglos XVI y XVII. Como es sabido, la invención de la imprenta coincide con el rápido florecimiento del estilo más desarrollado de la polifonía y el auge del Renacimiento, del cual la más bella flor fue el drama musical. En 1502 Petrucci publicó en su imprenta en Venecia, las primeras obras de música con tipos móviles y pronto surgió en Italia, Francia y Los Países Bajos una gran cantidad de imprentas musicales, que competían en la difusión de las obras de los grandes maestros. Fue la época más favorable. La música de Inglaterra y

España estaban en su auge, que ya no repetirían posteriormente, la rica cultura musical de Los Países Bajos había generado sus más dotados genios, el maestro Orlandus Lassus, y también implantada en tierras italianas había conseguido su perfección en Palestrina, el representante del antiguo ideal del estilo polifónico. La música polifónica, profundamente arraigada en la Edad Media, apenas había culminado en Lassus y Palestrina antes de que una nueva era irrumpiera con el ideal artístico contrario. El canto a solo, monodía, triunfó sobre la polifonía, el texto sobre la música, la música profana sobre la religiosa, el teatro sobre la iglesia. En 1594, el año en que murieron Lassus y Palestrina, se interpretó en Florencia el primer drama musical, "Dafne" de Peri, y en 1607 se interpretó en Mantua "Orfeo" de Monteverdi, el genial colorista orquestal y el creador espiritual de la música dramática. Con Monteverdi se convirtió el nuevo estilo en una forma de arte perfecta, que rápidamente se extendió por toda Europa. Sólo en Venecia se representaron durante la temporadas de 1637 hasta 1730 nada menos que 650 óperas de unos cientos de compositores. Aparte de la gran reforma musical, apareció también música más íntima, principalmente representada por música de laúd, que experimentó un próspero florecimiento y dió lugar a una literatura muy rica, cuyo valor se puede comprender cuando se reflexiona sobre el laúd, que es equivalente al piano de nuestros días y se extendía por los hogares desde última Thule hasta el Mediterráneo. Esas indicaciones deberían dar una imagen sobre el enorme desarrollo de la música durante los siglos XVI y XVII en todos los géneros y la extraordinaria importancia de las grandes colecciones de música de este importante período.

Los tesoros que se conservan en la biblioteca Carolinska en Uppsala sólo se pueden igualar a las colecciones en las bibliotecas de París, Bolonia, Roma, Berlín, Viena, Bruselas y Londres. Puede parecer sorprendente que un país con una cultura musical tan baja y tardía como el nuestro haya adquirido semejante colecciones, pero su creación la podemos agradecer, por una parte, a los ricos intercambios bélicos entre Polonia y Alemania, durante los cuales muchas bibliotecas se "salvaron" para nosotros, y por otra parte, a algunos grandes hombres suecos con amplitud de miras y afán de coleccionistas. La mayor parte de la biblioteca de música de Uppsala proviene de la biblioteca del arzobispo von Cronberg en Mainz, que fue desvalijada por primera vez en diciembre de 1631, cuando Gustaf Adolf

dió a su predicante de corte y a su médico personal la orden de tomar posesión de las colecciones de libros para la corona sueca y sin retraso mandarlos a Suecia. Otra vez tuvo la biblioteca del arzobispo una visita sueca, y lo que quedaba de valor fue seleccionado por profesor Terserus para incorporarlo con la biblioteca de Västeras por el orden de Axel Oxenstierna. El botín parece que esta vez, sin embargo, no llegó a su destino sino que fue enterrado en un naufragio en el Mar Báltico. Unos treinta valiosos tomos han sido trasladados a la biblioteca de Uppsala desde la escuela de Jesuitas en Braunsberg, que sufrió daños causados por el incendio en junio de 1626. Probablemente también han tenido que contribuir las bibliotecas de Riga y Fraunenburg. Las donaciones suecas, entre las cuales destaca la de 1605 del ejecutado Hogenskild Bielke y del canciller de la universidad Magnus Gabriel De la Gardies, además han conformado las colecciones de música. El mayor impulsor de las bibliotecas es Olof Rudbeckius, que a su gran sabiduría unía una extraordinaria formación musical. Durante sus visitas a Holanda, de 1653 hasta 1654, educó a grandes rasgos su talento musical y fue de este modo que se interesó tanto que a la vuelta a Uppsala, trabajó para fomentar el arte musical en la Universidad. Fueron asignadas elevadas sumas para la compra de instrumentos, se organizó la enseñanza musical y la biblioteca se completó con una gran cantidad de obras importantes de compositores contemporáneos, que hasta ahora estaban poco representados por lo contrario de los compositores del siglo XVI. Esas compras tuvieron lugar desde 1662 hasta 1692; después de un tiempo llegó un período de estancamiento hasta que las donaciones de 1733 del maestro de capilla y mariscal de la corte, Andreas Düben, de nuevo enriqueció la biblioteca con cantidades de libros y manuscritos, algunas grandes colecciones de obras pertenecientes al padre, el maestro de capilla y compositor Gustaf Düben el viejo, en las cuales el famoso amigo de Düben, el organista Buxtehude en Lybeck, estaba representado con cientos de composiciones. Con esta aportación, las colecciones universitarias de obras musicales de los siglos XV y XVI, adquirieron su extensión actual.

Su importancia para la ciencia de la música ha sido comprendida y señalada por musicólogos como Fétis y Eitner, pero la posibilidad de una utilización real ha tenido que esperar además la elaboración de un detallado inventario. Un suplemento del antiguo *Catalogus librorum impressorium Bibliothecae Regiae Academiae Upsaliensis* (1814) está

dedicado a las obras musicales de la biblioteca, y en los manuscritos hay un catálogo musical de A. Lagerberg, que organizó las colecciones de 1887 hasta 1889, pero faltaba un catálogo crítico. Era necesaria una descripción minuciosa del contenido de los tomos, impresión y origen junto con una signatura cuidadosa de todo, que de alguna manera podría ser esclarecedor para las obras y los compositores o de utilidad para la historia de la música, en comparación con obras correspondientes de otras bibliotecas y también la corrección de anteriores informaciones incorrectas de tipo histórico, bibliográfico o biográfico que, incluso aparecen en las principales obras musicocientíficas alemanas de Eitner y Riemann; aunque esas informaciones se presentan con la completa seguridad infalible, que es característica por los métodos científicos alemanes. Teniendo en cuenta la importancia de semejante catálogo, se dirigió el señor Mitjana, hace unos años, a la persona en cuestión en la universidad con el ofrecimiento de encargarse de la tarea. El requerimiento fue recibido con agradecimiento y se apresuró a asegurar toda la ayuda necesaria para el proyecto. Para dirigir la parte bibliográfica y tipográfica obtuvo el señor Mitjana la colaboración de un talento tan eminente como el primer bibliotecario Isak Collijn, que también se encargó de las investigaciones sobre el origen y la historia de las bibliotecas.

Después de varios años de constante trabajo está acabada la primera parte del primer tomo de *Catalogue des imprimés de musique des XVI:e et XVII:e siècle*, que abarca la música sacra de renombrados compositores y también un prólogo introductorio de Mitjana y Collijn. Los majestuosos catálogos cumplen, en todos los sentidos, las mayores exigencias que se le puede pedir a una obra semejante. La ordenación está hecha, las profundas inspecciones críticas y exhaustivas de los 243 tomos y también del diseño tipográfico de la cima del arte moderno. En un estudio más exhaustivo de los catálogos se sorprende uno de que, a pesar de que su contenido sea todo menos popular, puedan ofrecer una lectura tan fascinante. Pero también constituyen dos siglos de historia, aparecen figuras históricas, y se estudian desde un nuevo enfoque, son obras maestras pasadas que se sacan del olvido. Casi todas las escuelas de la era de la polifonía en florecimiento en el siglo XVI, los holandeses, franceses, alemanes, italianos y españoles están representadas aquí con dignidad, en parte con obras absolutamente singulares. De las obras impresas en el siglo XVII ofrecen los alemanes más interés, tanto por la cantidad como por su

singularidad. Además de éstas, hay una parte de la historia de la música sueca; importantes trabajos como los *Jonae Psalmer* de Laurentin, canciones espirituales e himnos (Estocolmo, 1619) *Piae cantiones* (Greifswald, 1582 y Rostock, 1625) de Theodorius Petri *Rwtha* y *Gemütes Ergötzung* (Estocolmo, 1693) de Wolfgang Christian Trautman. El bello volumen, editado en ediciones Almqvist och Wiksell, está adornado con numerosas ilustraciones, como el ex-libris del arzobispo v. Cronberg en imprimaciones de oro, raras portadas de interés histórico y artístico, facsímiles de antiguas notaciones de imprenta y también muchos ejemplos musicales.

Con esto se completan la primera parte de los grandes catálogos del primer tomo. Según los planes, queda la segunda parte del primer tomo, incluir composiciones anónimas y colecciones de música sacra. Los restantes volúmenes del catálogo incluirán música profana, música dramática y música instrumental junto con una lista de trabajos teóricos durante el mismo período. Sólo se puede esperar sinceramente que la monumental obra, que tan felizmente se ha empezado, pueda ser acabada con las mismas circunstancias favorables; en honor de sus colaboradores y de la universidad de Uppsala.”

[MORALES, Olallo: “Musikhistoriska forskningar. Uppsala universitetsbiblioteks nya musikkatalog ”(“Investigación de Historia de la Música. Nuevo catálogo musical de la Biblioteca Universitaria de Uppsala”), *SvD*, 27/9 1911, 10.]

2. “La música española no es sólo castañuelas y guitarreo”

Este artículo fue remitido a Manuel de Falla por Olallo Morales junto a la traducción, por el propio autor, de lo que escribió sobre el músico gaditano¹⁴. Morales había visitado España en los veranos de 1927 y 1928, períodos en los que, probablemente, recogería gran cantidad de información sobre la música española y la conocería directamente, pues da muestras de ello a lo largo del artículo. Este escrito resulta también muy significativo de las relaciones que Morales entabló en España, pues destaca la obra de Ángel Barrios y Joan Manén, dos músicos con los que mantuvo estrechos vínculos personales.

Morales inicia su ensayo planteando que el conocimiento de la música española transmitido a través de la música de compositores extranjeros está alejado de la realidad, y se propone tratar la verdadera trayectoria de la música de nuestro país. Sus minuciosas observaciones ponen de relieve un exhaustivo conocimiento de la música española, adquirido a través de la bibliografía más importante e incluso por medio de sus propias investigaciones. Para Morales, Pedrell es el protagonista de la regeneración de la música española, con sus investigaciones, obras musicales y su escuela compositiva, de la que proceden los tres principales representantes de la música moderna española, Albéniz, Granados y Manuel de Falla. Resulta significativo observar que el autor se identifica plenamente con la sensibilidad de Albéniz y su obra cumbre, *Iberia*, que se convierte en un poderoso referente en su propia obra. Con una estética claramente nacionalista, considera el fundamento en la música popular nacional como la alternativa a la hegemonía alemana del siglo XIX y como la vía de escape al peligroso internacionalismo que invade la música española moderna.

“Castañuelas y guitarreo, Carmen y Valencia ¿no es más o menos nuestra idea de la música española? Además de algunas interpretaciones de bailes españoles, desde la zarabanda y la folía clásicas a la cachucha, el fandango, la malagueña, la jota, la sevillana, el zapateado y la seguidilla, cuyo conocimiento ha sido difundido por compositores de todo el mundo con excepción de España, como Liszt, Glinka, Rimsky-Korsakoff, Rubinstein, Moszkowski, Waldtenrel, Chabrier, Massenet, Saint-Saëns, Lalo, Ravel, Debussy, Wolf, Strauss y Sjögren, por citar sólo a algunos.

¹⁴MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 30/7 1929. Subrayamos la traducción original de Morales.

También podemos considerarnos familiarizados con el ambiente de la ópera española, tal y como lo hemos conocido en “Don Juan”, “Las bodas de Fígaro”, “El barbero de Sevilla”, “Fidelio”, “Preciosa”, “Leonora”, “El trovador”, “Don Carlos”, “Parsifal”, “Carmen”, “Låglandet”¹⁵, “El sitio de Navarra”, “Señorans visittimme”¹⁶, al igual que nuestra “Estrella de Soria” sueca, por nombrar solamente las óperas “españolas” más importantes en nuestro repertorio sueco. Pero la música española se busca aquí en vano, y si existe ¿será digna de conocerla? Las líneas que siguen tienen el objetivo de convencer precisamente de esto.

Deslumbrados por la enorme riqueza del arte plástico y de la literatura, se ha infravalorado su tesoro musical, lo que ha contribuido a la tradicional posición monopolizadora de la música italiana y alemana desde hace siglos. Esta adoración fetichista ha causado la indiferencia del ignorante por las producciones vocales e instrumentales antiguas, no sólo de la música española, sino también de la holandesa, francesa e inglesa, lo que sería vergonzoso en otras áreas del arte, pero no en la música, en la que el desconocimiento se mira con mayor indulgencia. Desde que la música alemana llegó al cénit con Wagner y perdió su hegemonía después, durante un período de militarismo y sometimiento individual, se han producido circunstancias más favorables, con un florecimiento general que desde la década de 1860 aún parece seguir. Ex oriente lux, desde el este vinieron los influjos, de Rusia con su música popular intacta, de marcados colores y ritmos, de Hungría y de Bohemia, y se extendió a Francia, Italia, Bélgica, Inglaterra, Noruega y Finlandia, para por fin llegarnos también. Esta liberación nacional ha encontrado expresión en el arte fuertemente diferenciado de los distintos países. Los compositores se inspiraron en la naturaleza de su pueblo, las líneas del paisaje, escuchaban las melodías y el ritmo de los bailes de la gente; se creó una música nacional, captada por maestros como Moussorgski, Borodin, Smetana, Dvorák, Grieg, por citar sólo a los más distinguidos.

También España fue alcanzada por esta corriente nacional. De los rincones de las catedrales se sacaron las obras maestras de la época de esplendor musical, y se publicaron en magníficas ediciones como la Lira sacrohispana e Hispaniae schola musica sacra de Pedrell; los antiguos

¹⁵ “La llanura” o “La tierra baja”.

¹⁶ “La hora de visita de la señora”

maestros resucitaron del sueño de siglos; el sevillano Morales, el antecedente más cercano de Palestrina en Roma, que lo sobrepasó en la expresión del dolor y el poder de los colores, Victoria, su contemporáneo e igual en méritos, el maestro de órgano Cabezón, llamado “el Bach español”, el creador de la música de oratorio Juan del Encina, el clavecinista padre Soler, todos hasta entonces olvidados por la música italiana, importada en sus peores expresiones.

El honor de la regeneración de la música española pertenece principalmente al catalán Felipe Pedrell. Su fallecimiento en 1922 a la edad de 81 años ha supuesto una gran pérdida, no sólo para el arte sonoro español sino también para toda la ciencia musical. Como musicólogo ha publicado colecciones de obras de música religiosa y profana, de gran valor para las investigaciones, y también una serie de trabajos científicos, especialmente en el campo del folklore, frutos interrumpidos de su sabiduría y laboriosidad. Sus creaciones como compositor son ricas y variadas, aunque no han contribuido a su fama en la misma medida. Más de 400 obras musicales en casi todas las formas demuestran una fertilidad digna de las tradiciones de los grandes maestros de la literatura española. Resulta difícil destacar algo de esta enorme producción. Sin embargo, sus trece dramas musicales deben tener la mayor importancia, y entre ellos especialmente la trilogía monumental sobre el ideal del artista, Patria, Amor, Fides. De acuerdo con su opinión, de que cada país debe construir su arte musical a partir del fundamento del canto nacional, tomó su inspiración del sustrato musical de su país. También ha dedicado a su nación la primera parte de su gran obra, la epopeya “Patria”, también denominada “Los Pirineos”. La segunda parte de la trilogía, Amor, precede a la tragicomedia “La Celestina”, un drama de Tristán de una belleza particular y perteneciente a lo más significativo e independiente de la ópera postwagneriana. Verdaderamente artística es también la ópera festiva “El Comte Arnau”, la última obra del maestro. Entre sus singulares creaciones de música sacra, se encuentra una misa para coro y orquesta, un requiem y un Te deum, entre las obras de orquesta los poemas sinfónicos Mazeppa y Excelsior. Pedrell fue también fundador de una escuela de composición, muestra de la cual son los tres principales representantes de la música moderna española, Albéniz, Granados y Manuel de Falla.

Entre los seguidores de Pedrell en el campo de la ciencia musical destaca Federico Olmeda, el reformador de la música sacra española y un apóstol

del folklore de su tierra, además de fértil compositor, también el anterior ministro español en Suecia, dr. Rafael Mitjana, con el que la ciencia musical sueca está en deuda de gratitud por su gran creación del catálogo de los tesoros musicales de la Universidad de Uppsala, lamentablemente inacabado. Su obra monumental *la Musique en Espagne* en la enciclopedia de música de Lavignac es probablemente la fuente más importante y completa para el conocimiento de la música española.

Además de Pedrell, no se debe dejar aparte a Tomás Bretón con sus dos pequeñas obras maestras “*La Dolores*” y “*La verbena de la paloma*”, ambas en la forma característica de la comedia musical española denominada zarzuela. Este género ha florecido desde los días de Lope de Vega. Normalmente es en un acto. La zarzuela es algo entre revista, ópera-comique, *opera buffa* italiana y la tonadilla clásica española, canto con interrupción de diálogo hablado, bailes nacionales, temas cómicos, pero también poéticos y hasta trágicos, y a veces con un diálogo improvisado con el público. Hay teatros que se dedican por completo a la zarzuela, compitiendo con las corridas de toros por el favor del gran público, y es cultivada por la mayoría de los compositores españoles, especialmente Chapí, Barbieri, Vives, Serrano, Giménez, Brú, Calleja, Valverde padre e hijo, Miguel Echegaray, hermano del dramaturgo y otros. Después de su éxito, se desvalija a la zarzuela de sus números más atractivos, que posteriormente recorren todo el mundo como canciones ligeras.

Lo que fue Pedrell para el drama lírico español, vino a ser Isaac Albéniz para la música de piano española. Conquistó el viejo y el nuevo mundo como niño prodigio del piano, despertó la admiración de Liszt como virtuoso e improvisador y fue durante varios años su acompañante, de nuevo atravesó triunfalmente Europa y América, pero de repente interrumpió su excelente trayectoria para ser alumno de d’Indy en París y formar su talento creativo. Después de haber creado una gran cantidad de poemas para piano en un estilo español sencillo, se concentró en la obra monumental que dió expresión al alma de toda España, el ciclo de piano “*Iberia*”. En doce imágenes poéticas hizo aparecer aquí, por arte de magia, la solemne belleza del paisaje español, la vida del pueblo diaria y festiva, la fiesta sevillana de Semana Santa, las noches de melancolía andaluza, las orgías de baile en los barrios de los gitanos en Granada, escenas de los puertos y los suburbios, todo lo que España tiene de encanto peculiar, descrito con una sensibilidad y originalidad, que sólo la poesía polaca del

piano de Chopin muestra algo parecido. Especialmente personal y fascinante es su complicada escritura pianística, abundante en riqueza de detalles que recuerda la decoración morisca. “Iberia” fue la última y más fuerte explosión de este genio eruptivo, que también ha creado el poema sinfónico Cataluña y la ópera popular “Pepita Jiménez”, basada en la famosa novela de Valera, una de las pocas óperas españolas que ha sobrepasado a los Pirineos. El fallecimiento de Albéniz con tan sólo 48 años, ha supuesto una pérdida irreparable para el joven arte musical español.

También Enrique Granados, considerado el heredero más cercano de Albéniz, desapareció antes de tiempo, al fallecer en el lanzamiento de torpedos al Sussex durante la guerra mundial. Llamado por algunos el Chopin de España, por otros el Grieg de España, no obstante, deben haber exagerado su importancia, pues con toda su cautivadora amabilidad, no es ningún innovador ni se distingue por la originalidad de ideas ni por medios de expresión muy particulares. Si Albéniz tiene una cierta afinidad con la nueva música francesa, Granados está más cerca del romanticismo alemán en su expresión más íntima. De toda su respetable producción de óperas, obras de orquesta y música de cámara, en realidad tan sólo un número limitado de material para piano puede explicar la importancia que le han atribuido, principalmente sus Danzas españolas, atractivas por sus ritmos y melodías encantadoras, transcripciones de melodías folklóricas y los dos cuadernos de Goyescas, inspirados en las escenas del mundo de imágenes de Goya, anhelantes confesiones de amor de genuino colorido español, cuyo íntimo encanto y refinada poesía no deja a ningún corazón demujer indiferente. ¿No está aquí la clave de los éxitos de Granados?

El tercero de los celebres discípulos de Pedrell es Manuel de Falla, el nombre mas conocido en la música moderna de España y una celebridad internacional al nivel de Ravel y Stravinsky. Lo mismo que Albéniz fue cautivado por el impresionismo francés durante los siete años de estudios en Paris - Debussy y Dukas fueron sus amigos - pero la guerra le salvó y volvió a la patria, donde se ha arreglado una casa exquisita de artista bajo la sombra de la Alhambra. Allí ha encontrado el terreno á propósito para su arte profundamente nacional. Al contrario de Albéniz, que siempre estaba viajando, lleva él allí una existencia tranquila, meditabunda y separada del mundo, trabajando tan asiduamente como su salud delicada se lo permite.

Antes de su periodo en Francia ya habia sido honrado con el premio de la Academia de Arte Española por la opera en dos actos "La vida breve". El contenido, el cuento de amor de una joven andaluza, es vulgar, pero ennoblecido por la rica música sinfónica, describiendo lo pintoresco y encantador del paisaje andaluz, como la noche se extiende sobre los jardines soñolentos de Granada, el canto de los ruiseñores, que se mezclan con las canciones y ritmos de baile que suenan de lejos y, en toda esta fiesta de la vida, un corazón moribundo de mujer. El mismo objeto se encuentra en los tres poemas sinfónicos "Noches en los jardines de España, lo mismo que "La vida breve", inspirados de la rica música popular de Andalucía, pero sin invitarla.

En la orquesta tiene el piano un papel importante, aunque no dominante. Como un hijo verdadero del país de la zarzuela tiene de Falla de ser atraído de esta forma de arte nacional. Para el público, acostumbrado á la ligera sustancia de la zarzuela, fue esta rara y apasionada música y la impresion fantástica de la pieza difícil á digerir, así que el compositor fué obligado de rehacer la composición á un "suite sinfónico", suprimiendo palabras y canto, y en esta forma ha conquistado las salas de concierto y también las escenas de opera como pantomima. La composición encargada para el baile de Diaghileff "El sombrero de tres picos" despues de la novela clásica de Alarcon ganó al contrario un éxito inmediato. Aquí se unia todo lo que podía asegurar un éxito á la pantomima, una intriga alegre, una música que entusiasma, radiante de vida y humor, y además de eso puesto en escena artisticamente por Picasso y Pastor Imperio y Karzavina en el papel de la lista molinera. Por fin ha dado el componista al teatro antiguo de las muñecas con "El retablo de Maese Pedro", una obra del mas exquisito arte diminutivo, compuesta para tres voces y orquesta de camera.

Además de eso de Falla da su declaracion nacional entre otras cosas en "Cuatro piezas españolas para el piano y en algunos tomos de canciones, en donde confiesa su amor al canto popular. Su última obra es un concierto para harpsicord (arpa) ó piano con cinco otros instrumentos con el mas encantador y ritmico atractivo y aparentadas con la escuela de Scarlatti que florescia en España en el siglo 1700.-

Con escasas excepciones, los compositores españoles se hallan a una considerable altura tanto en la música de cámara como en las formas sinfónicas. Entre los cultivadores del primer género mencionado, destaca

Joaquín Turina, que a sus imágenes sevillanas presta con gusto los colores impresionistas franceses. También revelan su origen español bajo el barniz francés un quinteto con piano, un cuarteto de cuerda, Sonata Romántica, una sinfonía y también una serie de exquisitos pasteles para piano, entre ellos Rincones Sevillanos, Recuerdos de mi Rincón, Mujeres españolas y Niñerías. La más conocida, es su brillante pintura al fresco para orquesta La Procesión del Rocío, la fiesta religiosa primaveral con la que Sevilla rinde homenaje a la santa Virgen María.

Aparte de la influencia francesa, que naturalmente se nota en los compositores españoles educados en París, se observa en otros una orientación hacia la música alemana, tanto hacia el romanticismo anterior como hacia las nuevas corrientes alemanas. El director del Conservatorio de Madrid, Conrado del Campo, digno representante de la dirección antigua, ha creado una importante cantidad de obras, aunque poco conocidas, nueve óperas, una decena de poemas sinfónicos, de los cuales La Divina Comedia es el más conocido, misas y música de cámara, entre ella la exquisita suite para cuarteto de cuerda Caprichos románticos. Siguiendo la estela de Richard Strauss está el productivo y polifacético dotado catalán Joan Manén, cuyo perfecto arte del violín causó sensación en su primera visita aquí al norte hace unos veinte años. Es también Alemania quien primero ha acogido sus óperas, “Camino del Sol” y “Nerón y Acté”, y editoriales alemanas han publicado sus obras sinfónicas, conciertos, música de cámara y canto, que muestran en su totalidad la mano de un maestro. A este grupo también pertenece, probablemente, el alumno de Humperdinck, el vasco Andrés Isasi, que ha escrito un gran número de sinfonías y música de cámara, y también en 1914 recibió un premio internacional en Malmö por el poema sinfónico Zharufa. A los más prometedores entre los jóvenes pertenecía el vasco Usandizaga, que falleció a los 27 años, pero antes tuvo tiempo para dedicar a su pueblo las dos óperas inspiradas en la música folklórica del país, “Las Golondrinas” y “La llamada”. También despertó una impresión justificada el director del Conservatorio de Granada, Ángel Barrios con sus óperas “El Avapiés” y “La Suerte”, música sensible y pintoresca, de carácter genuinamente español. El oriente le atrae en los poemas sinfónicos Zambra en el Albaicín, La Danza de la Cautiva, Una copla en la fuente del Avellano y La Danza de “Abu Humeya”, que, junto a una gran cantidad de zarzuelas, revelan al compositor como un auténtico hijo de la Alhambra, donde

también tiene su residencia. Es también un célebre violinista y guitarrista, lo mismo que un profundo conocedor de la música y el canto moro, que bajo el nombre de Cante flamenco o Cante jondo todavía sobrevive en el pintoresco barrio periférico del Albaicín de Granada y en unos pocos lugares de Andalucía.

También España tiene sus modernistas, que buscan nuevos caminos como modos de expresión. En Madrid Adolfo Salazar predicó el evangelio de la nueva estética y procuró en su amplia producción aplicar sus principios, especialmente en el terreno de la armonización. Su convicción la declara en la ópera “Medea”, piezas de orquesta, música de cámara y canto. Aún más valiente como innovador es Oscar Esplá, de Alicante, que en su juventud recibió de Richard Strauss el primer premio en un concurso de composición internacional en Viena por una suite de orquesta. Sus poemas sinfónicos y música de cámara, piezas para piano y canto, muestran un intenso talento y originalidad, pero con escaso carácter nacional español. Robert Gerhard se muestra bien arraigado a su patria catalana en un magnífico trío de piano y canto, al igual que Federico Mompou, con su íntimo arte folklórico, comparado con Mussorgski. La joven escuela española de composición está expuesta al peligro de la llamada tentadora del internacionalismo, su salvación y futuro está en el fundamento en la música folklórica, hallando una nueva arquitectura, en donde todo el abigarrado material acumulado por la música moderna pueda lograr una forma orgánica.

El movimiento renacentista musical en la España católica ha llevado también consigo un gran florecimiento de la música religiosa. Grandes agrupaciones fomentan el interés por la música sacra por medio de la organización de fiestas musicales y de la publicación de música sacra y escritos de difusión. También presentan los catálogos de música una arrolladora producción de misas, motetes, salmos, himnos y otros cantos de música sacra. Entre los maestros más distinguidos en este campo se encuentran, junto a los ya mencionados Pedrell y Olmeda, el catalán Mas y Serracant, el valenciano Ripollés, el vasco Goicoechea, Villalba, Urteaga, Lambert y Cumellas, éste último conocido como director del famoso coro mixto Orfeo catalán en Barcelona. Gracias a la gran antología de compositores de órgano del Padre Otaño, nombres como Balerdi, Garaizabal, Gibert, Gabiola, Beobide y Guridi han ganado fama en Europa, y se debe recordar a Montes, Giner y Ubeda, la mayoría

compositores contemporáneos y virtuosos de órgano.

Si pasamos a otros intérpretes, un gran número deben ser conocidos, por lo menos a través de la radio y el gramófono, entre ellos los directores Pérez Casas, Arbós y Lasalle, los violinistas Sarasate, Monasterio y Manén, los pianistas Pujol, Ariola, Nin, Viñes e Iturbi, el célebre violoncelista internacional Pablo Casals y también en la especialidad de canto, el cantante más famoso del siglo pasado, Manuel García, Fleta, Hidalgo, Salvi y María Barrientos, y por último los guitarristas Miguel Llobet y André Segovia, cuyas manos mágicas hacen aparecer algo del alma de la guitarra también para los oyentes nórdicos.

Sería tentador profundizar en una cantidad de fenómenos y problemas peculiares de la música española, como el misterio medieval de Elche, las danzas religiosas de los Seises delante del altar mayor en la catedral de Sevilla y la música folklórica de las diferentes provincias, pero eso escapa de las intenciones de estas líneas, que sólo tienen el objeto de llamar la atención sobre un aspecto de la cultura española, que una vez obligó la exclamación de Nietzsche: *Il faut méditerraniser la musique!*

[MORALES, Olallo: “Spansk musik är ej blott kastanjetter och gitarrknäpp” (“La música española no es sólo castañuelas y guitarreo”), *GHT*, Göteborg, 8/5 1929.]

III. Estatutos de la Sociedad Sueco-Hispana.

STADGAR FÖR SVENSK-SPANSKA SÄLLSKAPET [ESTATUTOS DE LA SOCIEDAD SUECO-HISPANA]. Stockholm, Otto Ahlströms Boktr., 1927.

§ 1.

La Asociación Sueco-Española en Estocolmo tiene como misión favorecer el intercambio de valores espirituales y culturales entre Suecia y España, y también el resto de países hispano-parlantes, a través del trato personal entre sus miembros y, de igual modo, a través de conferencias y otras actividades de información.

§ 2.

Los miembros de la asociación son:

- 1) el que haya ingresado en la fundación de la asociación.
- 2) el que, una vez propuesto como miembro, sea elegido por la directiva.

§ 3.

La directiva de la asociación, que tiene su sede en Estocolmo, consta de siete miembros y tres suplentes elegidos por un año en la primera asamblea de cada año civil. La asociación nombra de entre éstos un presidente y un vicepresidente. El Secretario y el Tesorero son nombrados por la directiva de entre los miembros de la misma. Corresponde a la directiva convocar y preparar las asambleas. Se pueden tomar acuerdos si están presentes cinco miembros de la misma.

§ 4.

La contabilidad de la asociación es controlada por dos asesores que junto a dos suplentes son elegidos por una año en la primera asamblea del año civil. Éstos tienen la obligación de entregar el informe anual sobre el estado financiero en la primera asamblea del año civil siguiente.

§ 5.

La asociación puede elegir un miembro de honor mediante propuesta de la directiva. El miembro de honor está exento de la tarifa anual de la asociación.

§ 6.

La asociación se reúne al menos cuatro veces al año. La convocatoria se realiza como mínimo con 14 días de antelación a través de comunicación postal a cada uno de sus miembros. En la primera reunión del año civil se presenta el informe de la directiva y de los asesores sobre el año de ejercicio, y a continuación se realiza la elección mencionada en los artículos 3 y 4. Los miembros tienen derecho a llevar un invitado a las reuniones avisando previamente al secretario.

§ 7.

La cuota anual de la asociación es de 10 coronas. El miembro permanente para una única cuota de 100 coronas.

§ 8.

Todos los acuerdos en las reuniones de la asociación y la directiva se determinan a través de la mayoría simple de votos. A igual número de votos, el voto del presidente es decisivo.

§ 9.

Los cambios en estos estatutos serán válidos después de dos reuniones seguidas en las que se acuerden unánimemente.

IV. Catálogos

IV.1. Obra musical

La obra de Olallo Morales se halla repartida en varios centros de la capital sueca. Toda la obra orquestal se encuentra en Svensk Musik (SM), el centro de información de la música sueca. Los manuscritos están en su mayor parte en la sección específica de Kungliga Biblioteket (KB), incluyendo algunas obras tempranas que no aparecen en los catálogos. Otros centros poseen algunas obras aisladas, como Sveriges Radio (SR) y Musikmuseet (MM).

Para realizar este catálogo se han consultado todas las fuentes secundarias que ofrecían un listado de obras más completo¹⁷, contrastándolo posteriormente con la recopilación directa de toda la obra de Morales en los principales centros suecos, Y obteniendo la mayor parte de la información de las obras mismas. Las noticias referidas a la emisión o grabación de esta música proviene del archivo de Sveriges Radio. Asimismo, los datos sobre estrenos y conciertos se han obtenido de noticias periodísticas y notas al programa comentadas en el desarrollo de este estudio.

Se ha optado por un modelo de ficha con entradas explícitas¹⁸ que clasifica pormenorizadamente toda la información disponible sobre la obra, y permite localizar rápidamente cualquier dato, con el fin de facilitar su consulta.

ÅSTRAND, Hans: "Morales, Olallo Juan Magnus", *Svensk biografiskt lexikon*, XXV, 717-721. Stockholm, Svensk biografiskt lexikon, 1987. HAGLUND, Rolf: "Morales, Olallo", *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Londres, Macmillan, 1980; HELMER, Axel: "Morales, Olallo Juan Magnus", *Die Musik in Geschichte und Gegenwart* (MGG), IX. Cassel, Bärenreiter, 1961, 563.

¹⁸Para el formato de la ficha se han consultado las *Normas Internacionales para la catalogación de fuentes musicales históricas (Serie A/II, manuscritos musicales, 1600-1850)*. RISM-España. Madrid, Arco-Libros, 1996. Estas normas están más enfocadas a la identificación del soporte manuscrito que a la catalogación de la obra de un autor, por lo que se han consultado otras catalogaciones de músicos contemporáneos de Morales, p.e. MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz: *Catálogo de obras de Julio Gómez*. Madrid, Fundación Juan March, 1987, y los catálogos musicales editados por la SGAEL.

MÚSICA INSTRUMENTAL: PIANO

Obra nº: 1
Título: *Fågelkvitter*[*El canto del pájar*]
Género: Piano
Fecha de composición: 1883
Plantilla/Personajes: Piano
Observaciones: No localizada.

Obra nº: 2
Título: *Seis pequeñas piezas* (op. 1)
Género: Piano
Fecha de composición: 1888
Plantilla/Personajes: Piano
Partes de la obra: 1. Moderato. *Till Mathildc* (14/3 1887)
 2. Allegretto. *A mi Madre* (24/12 1887)
 3. Allegretto. (14/3 1888)
 4. Moderato. *La pauvre enfani* (4/7 1888)
 5. Allegretto. (24/12 1888)
 6. Moderato. *Tillegnad Fru M.Bundsen*
Observaciones: Ms. (KB)
 1887-1888

Obra nº: 3
Título: *Tempo di Marcia* (op.4)
Género: Piano
Fecha de composición: 1889
Plantilla/Personajes: Piano
Observaciones: 2 Mss. (KB, MM)
 1889 (18/4)

Obra nº: 4
Título: *Fantasie*(op.6)
Género: Piano
Fecha de composición: 1890
Plantilla/Personajes: Piano
Observaciones: 2 Mss. (KB, MM)
 1890 (14/5)
*Vördsamt tillegnad Fröken Agda Lysell (Con veneración para la
 Señorita Agda Lysell)*

Obra nº: 5
Título: *Petit Morceau o Fandango (op.6)*
Género: Piano
Fecha de composición: 1890
Plantilla/Personajes: Piano
Observaciones: 3 Mss. (KB)
 1890 (8/4)

Obra nº: 6
Título: *Humoresk*
Género: Piano
Fecha de composición: 1891
Plantilla/Personajes: Piano
Observaciones: Ms. (KB)
Dedicado à Manolico Sanche
 1891 (/6)

Obra nº: 7
Título: *Juguete*
Género: Piano
Fecha de composición: 1891
Plantilla/Personajes: Piano
Observaciones: Ms. (KB)
 1891 (/6)

Obra nº: 8
Título: *Suite op.1*
Género: Piano
Fecha de composición: 1894
Plantilla/Personajes: Piano
Partes de la obra: 1. Prélude
 2. Air
 3. Gavotte
 4. Scherzo
 5. Sarabande
 6. Finale
Duración: 15:55
Publicación: Stockholm, Elkan & Schildknecht, 1894.
Grabación: -1992 27/8. Studio 2, Radiohuset (Stockholm). Stereo (15:55). Helena Strömberg (pi).(SR).(Reemisión: 1992 20/11, 1993 20/8)

Obra nº: 9
Título: *Scherzo*
Género: Piano
Fecha de composición: 1895 ca.
Plantilla/Personajes: Piano
Publicación: Stockholm, Elkan & Schildknecht, 1897.
Observaciones: *Julhälsning i toner 2.*

Obra nº: 10
Título: *Sonate Dess-dur för pianoforte op.7*
Género: Piano
Fecha de composición: 1900
Plantilla/Personajes: Piano
Partes de la obra: 1. Moderato cantabile liberament
 2. Intermezzo: poco allegrett
 3. Scherzo
 4. Rondo: allegretto
Duración: 27:45
Publicación: Berlin, Ries & Erler,
Grabación: -1990 10/12. Studio 2, Radiohuset (Stockholm).Stereo.(27:45).
 Bengt-Åke Lundin (pi).(Reemisión: 1993 26/11, 1995 1/9)
Observaciones: *Frau Teresa Carreño gewidme [Dedicada a la señora Teresa Carre]*
 2. Ms.(KB). *Para mi mamaica que siempre tendrá el amor y el
 corazon de su hijo Olallo. En mayo 1902.*

Obra nº: 11
Título: *Två fantasier för pianoop.15* [*Dos fantasías para pian op.15*]
Género: Piano
Fecha de composición: 1924
Estreno: 1. Orquesta-1934 21/10, Konserthusets stora sal. Vaclav Talich (dir).
Plantilla/Personajes: Piano
 1.Violín/Violonchelo, piano.
 1.Orquesta: [2.2.2.2] [4.1.2.1], timbal, triángulo, arpa y cuerda.
Partes de la obra: 1.Nostalgia
 2.Marina
Duración: 1.2. 12:35 / 15:00
 1. 5:50 / 6:15 / 6:45
 2. 6:10 / 6:35
 1. ORQ. 6:00
Publicación: Stockholm, Nordiska Musikförlaget
 1. (Vc/p). Stockholm, Nordiska Musikförlaget 713.
 1. (Orq.) Stockholm, Edition Suecia,1938.
Grabación: -1.-1957 8/12. Gunnar de Frumerie (pi).(SR).
 -1978 23/11. Studio 12, Radiohuset (Göteborg).(12:35). Alex Portnoff (pi).(SR) (reemisión: 1979 2/5)
 -1.-1983 30/4.(6:15). Alex Portnoff (pi).(SR)
 -1990 5/5. (15:00). Per Lundberg (pi).(ALB).(reemisión: 9/4/1992)
 -1.-1992 20/10. Studio 2, Radiohuset (Stockholm).(6:45). Bengt Forsberg (pi).(SR).(reemisión: 27/5/1994)Acoustica: ACCD- 1014 (1995).
Observaciones: 1. Violín/Violonchelo, piano. Stockholm, NMS 713, 1931.
 1. Orquesta.1933.

Obra nº: 12
Título: *Balada Andaluz*
Género: Piano
Fecha de composición: 1945
Plantilla/Personajes: Piano
Observaciones: Tillägnad Olof Wiberg
 Ms (SM)

MÚSICA INSTRUMENTAL: CÁMARA

- Obra nº:** 1
- Título:** *Balett-suite ur "La caravane du Cair(1783) och "Lisbeth"(1796)*
- Género:** Música de cámara
- Coautores:** Grétry, André
- Plantilla/Personajes:** Violín, piano.
- Partes de la obra:** 1. Pastorale-Marche
2. Danse
3. Tambourin
4. Entr'acte
5. Valse
- Publicación:** Stockholm, Nordiska Musikförlaget 67
- Observaciones:** Selección y adaptación. Incluida en curriculum en 1918

- Obra nº:** 2
- Título:** *Deux Morceaux pour Violon et Piano op.3*
- Género:** Música de cámara
- Coautores:** 2.Sven Båveudde (versión orquestal)
- Estreno:** 2.- 1995 6/3, Auditorio Municipal Maestro Padilla (Almería)
Sinfonietta de Estocolmo, Paavo Jarvi (dir).
- Plantilla/Personajes:** Violín, piano.
2.Flauta/violín, orquesta de cuerda.
2. Orquesta de cámara: [1.1.2.1] [2.0.0.0], cuerda.
- Partes de la obra:** 1. Ballade
2. Berceuse
- Duración:** 2. 3:25
- Publicación:** Lausanne, Foetisch Frères, 1908.
2.París, Foetisch Frères 2290
- Grabación:** -2.-1964 3/12. (3:25). Malmö RO (sólo cuerda), Stig Rybrant (dir).
- Observaciones:** *à Madame la Contesse MARIA de WANGEL*

- Obra nº:** 3
- Título:** *Ett litet stycke för cello och piano*
- Género:** Música de cámara
- Plantilla/Personajes:** Violonchelo, Piano.
- Duración:** 1'
- Observaciones:** Ms (SM)

Obra nº: 4
Título: *Mazurka*
Género: Música de cámara
Plantilla/Personajes: Violín, Piano.
Observaciones: Ms (KB)

Obra nº: 5
Título: *Menuett (op.2)*
Género: Música de cámara
Fecha de composición: 1889
Plantilla/Personajes: Violín, Piano.
Observaciones: Ms (KB)
 1889 (14/3)

Obra nº: 6
Título: *Höstqväll (op.8)*
Género: Música de cámara
Coautores: V. Rydberg (poema escrito en el margen de la partitura, sueco)
Fecha de composición: 1890
Plantilla/Personajes: Violín, Piano.
Observaciones: Ms (KB, MM)
 1890 (2/5)

Obra nº: 7
Título: *Stråkkvarteti D-dur op.4*
Género: Música de cámara
Fecha de composición: 1897
Plantilla/Personajes: Cuarteto de cuerda.
Partes de la obra: 1. Andante - Allegro moderato
 2. Andante con variazioni
 3. Scherzo
 4. Allegro giocoso
Observaciones: Ms (SMB, SR)
 1897 (3)

MÚSICA INSTRUMENTAL: ORQUESTA

- Título:** *Ouverture (Faust,*
Género: Orquesta
Plantilla/Personajes: Orquesta: [3(1 fl.).2.2.2] [2.2.3.0], timbal y cuerda.
Partes de la obra: Andante - Allegro moderato - Meno allegro
Observaciones: Ms.(KB).
 Se menciona una obertura en el curriculum de 1918

- Obra nº:** 2
Título: *Andante och Rondo [Andante y Rondó, también Rondo à capricci]*
Género: Orquesta
Fecha de composición: 1898
Plantilla/Personajes: Piano, orquesta de cuerda
Partes de la obra: I. Andante maestoso
 II. Allegro
Duración: 5'
Observaciones: Ms.(KB).

- Obra nº:** 3
Título: *Försommar. Konsert Ouverture op.10 [Principios del Verano. Obertura de concierto.op.10, también Primavera]*
Género: Orquesta
Fecha de composición: 1898
Estreno: Kungliga Teatern. Stockholm, 1910.
 28/10 1910 Dortmund,1910.
 Musikfesten. Uppsala, 1911.
Plantilla/Personajes: Orquesta: [3 (1fl.).2.2.2] [4.2.2.1], timbal , triángulo y cuerda.
Partes de la obra: Andante - Allegro moderato
Duración: 10:00
Observaciones: Ms.(SM).
 1898 (1910)

Obra nº: 5
Título: *Andante lugubre* op.8
Género: Orquesta
Fecha de composición: 1903
Estreno: -1903 16/12, Kungliga Musikaliska Akademiens stora sal.
 (Konsertföreningen). Olallo Morales (dir).
 -Laussane, orquesta sinfónica, 1904.
 - 1907 Viernes Santo, Göteborg.
Plantilla/Personajes: Orquesta: [2.2.2.2] [4.2.2.1], timbal y cuerda.
Duración: 5:00
Observaciones: Ms.(SM).
 Motto: Michelangelo, "Alles endet, was entsethet."

Obra nº: 6
Título: *Serenade Ess dur för orkesterop.4*
Género: Orquesta
Fecha de composición: 1904
Estreno: Orquesta sinfónica. Lausanne, /8 1904.
Plantilla/Personajes: Orquesta: [2.2.2.2] [4.0.0.0], timbal , tam-tam y cuerda.
Observaciones: Ms.(SM).

- Obra nº:** 7
- Título:** *Ouverture till “Abu Casems tofflor” op.16 [Obertura a “Abu Casems tofflor” op.16, también España]*
- Género:** Orquesta
- Coautores:** August Strindberg (drama)
- Fecha de composición:** 1926
- Estreno:** -1929 (otoño), Barcelona.*SVENSK KONSERT* .
-1930 16/2, Konserthusets stora sal. Adolf Wiklund (dir), Paul Loyonnet (ten)
-1933 8/3, Konserthusets stora sal. Adolf Wiklund (dir), Juan Manén (dir).*SPANSK KONSERT* .
-1934 21/10, Konserthusets stora sal. Vaclav Talich (dir), Leo Björker (ten).
-1942 23/1, Konserthusets stora sal. Carl Garaguly (dir), Einar Andersson (ten).
-1990 25/4, Orquesta sinfónica de Madrid, Max Bragado (dir)
- Plantilla/Personajes:** Orquesta: [3(1fl.).3(1c.i.).3(1c.b.).3(1c.f.)] [4.3.3.1], timbal , tambor vasco, tambor militar, platos, triángulo, batería, gran caja, arpa, celesta, tenor y cuerda.
- Duración:** 9:30 / 10:40
- Grabación:** -1950 29/1. Mono.(10:50). Radioorkestern (Stockholm), Tor Man (dir).(SR).
-1955 11/3.Mono. Radioorkestern (Stockholm), Sten Frykberg (dir). London WB 91144.
-Göteborgs Konserthus 1968 2/9.Mono (9:30).Göteborgs Symfoniorkester, Stig Rybrant (dir), Harald Ek (ten).(SR). (Reemisión: 1969 3/5)
- Observaciones:** Ms.(SM).
1ª Versión.- Obertura “España” regalada a Alfonso XIII en su visita a Estocolmo en 1928.
- *****
- Obra nº:** 8
- Título:** *Konsert Dmoll för violin och orkester [Concierto para violín y orquesta en re menor]*
- Género:** Orquesta
- Fecha de composición:** 1943
- Estreno:** 1944 12/11, Konserthusets stora sal. Carl Garaguly (dir), Endre Wolf (violín).
- Plantilla/Personajes:** Violín y orquesta: [2.2.2.2] [4.2.3.0], 3 timbales , plato, tambor militar, arpa y cuerda.
- Partes de la obra:** I. Andante moderato liberamente - Allegro energic
II.Introduktion och Rondo
- Duración:** 36:00
- Observaciones:** Ms.(SM).
Ms. Reducción para piano (SR)
- *****

Obra nº: 9
Título: *Ouverture n°3.Sommarmusik.* [*Obertura n° 3. Música de verano,*
también *Obertura Pastor*]
Género: Orquesta
Fecha de composición: 1948
Plantilla/Personajes: Orquesta: [3(1fl.).2.3(1c.b.).2] [4.3.3.1], 3 timbales, tambor
pequeño, plato, triángulo, carrillón, arpa y cuerda.
Duración: 7:00
Observaciones: Ms.(SM).

Obra nº: 10
Título: *Triptykon*
Género: Orquesta
Fecha de composición: 1953
Plantilla/Personajes: Orquesta: [3(1fl.).3(1c.i.).3.2] [4.3.3.1], 3 timbales, plato, triángulo,
tamborino, tamtam, arpa, celesta y cuerda.
Partes de la obra: 1. Fantasi
2. Passacaglia
3. Invokation till Hellig Olav
Duración: 20:00
Observaciones: Ms.(SM).

Obra nº: 11
Título: *Festspel*
Género: Orquesta
Fecha de composición: 1954
Plantilla/Personajes: Orquesta: [2(1fl.).2.2.2] [4.2.3.1], timbales, tambor pequeño, plato,
tamborino y cuerda.
Duración: 6:00
Observaciones: Ms.(SM).

MÚSICA ESCÉNICA: BALLET

- Obra nº:** 1
- Título:** *Camachos bröllop*[*Las Bodas de Camacho*]
- Género:** Ballet. Suite.
- Coautores:** Miguel de Cervantes(argumento):*El Quijote*, II, cap. XX.
Julian Algo (coreografía)
- Fecha de composición:** 1945
- Estreno:** -1947 9/4, Konserthusets stora sal (Stockholm), Carl Garaguly (dir).
Svit (1,2,4,8,6,5)
-1948 /10, Helsinki
-1948 4/12, Kungliga Teatern (Stockholm), Sixten Ehrling (dir).Balett
i 1 akt.
- Plantilla/Personajes:** Orquesta: [3(1fl.).3(1c.i.).3(1c.b.).3(1c.f.)] [4.3.3.1], 4 timbales, platos, tambor militar, tambor vasco, tamtam, triángulo, xilófono, castañuelas, battola, celesta, arpa, guitarra, órgano o harmonium, campana, una voz (tenor) y cuerda.
Personajes:Pedro, un campesino rico; Quiteria, su hija Camacho, hijo de un campesino rico ; Basilio, un pastor pobre ; Don Quijote, caballero de la triste figura; Sancho Panza, su escudero; Un cura; Invitados a las bodas, campesinos.
1. Basilio, Quiteria, Pedro, Don Quijote, Sancho Panza, Basilio.
5. Cortejo nupcial.
6. Damas de honor.
7. Invitados, Quiteria, Basilio, Camacho, Don Quijote, cura, Sancho Panza
- Partes de la obra:** 1. Förspel (Preludio)
2. Zapateado.
3. Petenera.
4. Tango.
5. Alborada.
6. Habanera.
7. Quiterias dans.
8. Jota Aragonesa
Suite: 1,2,4,8,6,5.
- Duración:** Ballet: 40:00
Suite: 20:00/ 27:15 (1 [3:00], 2 [3:30], 5 [3:03], 6 [4:00], 7 [4:10], 4 [4:43], 8 [4:40])
- Grabación:** -1948 12/8. Mono.(18:35). Svit ur Baletten (1,2,4,8,6,5). Radioorkestern (Stockholm), Nils Grevilius (dir). (SR).
-1955 11/3.Mono.(19:10). Utdrag Balet (1,2,4,8,6,5). Radioorkestern (Stockholm), Sten Frykberg (dir). (SR). London WB 91144.
-1971 4/5. Stereo. (27:15). Svit ur baletten (1,2,5,6,7,4,8). Göteborgs Symfoniker, Sixten Eckerberg (dir). (SR) (Emisión: 1972 23/5)
- Observaciones:** Ms.(SM). Fecha de Ms: 6/4 1945.

MÚSICA VOCAL: LIEDER

- Obra nº:** 1
Título: *Den döda frågan*[*Las preguntas muerta*]
Género: Lied
Coautores: Kart Asplund(texto)
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Observaciones: Ms. (SMB)
- *****
- Obra nº:** 2
Título: *Det regnar* [*Llueve*]
Género: Lied
Coautores: Ragnar Jändel (texto)
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Duración: 2' 30''
Grabación: -1957 8/12. Mono. Kerstin Lindberg-Torlind (sop), Gunnar de Frumerie (pi).(SR).
-1962 27/12. Musikaliska Akademien (Stockholm). Mono.(2:30). Britta Collinder (sop), Sven Alin (pi).(SR). (Reemisión: 1963, 19/7)
Observaciones: Ms.(SM)
- *****
- Obra nº:** 3
Título: *Impromptu*
Género: Lied
Coautores: Gabriel Jönsson
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Duración: 1:45
Publicación: Stockholm, Föreningen Svenska Tonsättare, 1946
Grabación: -1957 8/12. Kerstin Lindberg-Torlind (sop), Gunnar de Frumerie (pi).(SR).
-1978 30/1. ORF Osterreichische Radion (Wien). Stereo (1:45). Britta Norry-Collinder (sop), Carlos Rivera (pi).(SR)
- *****
- Obra nº:** 4
Título: *Sylvias visa* [*La canción de Sylvia*]
Género: Lied
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Observaciones: Ms. (KB)
- *****

Obra nº: 5
Título: *Vid stranden* [En la orilla]
Género: Lied
Coautores: Bengt Jändel (texto)
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Duración: 3:00
Observaciones: Ms.(SM)

Obra nº: 6
Título: *Zwei deutsche Lieder für hohe Stimme* [Dos lieder alemanes para voz aguda]
Género: Lied
Coautores: 1. F. Geibel (texto)
 2. Ludwig Fulda (texto)
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Partes de la obra: 1. Der Mond.
 2. Was du mir bist.
Observaciones: 1.2.(texto en alemán)

Obra nº: 7
Título: *Olika öden* [Destinos distintos]
Género: Lied
Coautores: A.F.G. (texto)
Fecha de composición: 1889
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Observaciones: Ms. (KB)
 1889 (24/4)

Obra nº: 8
Título: *Wiegenlied* (op.5) [Canción de cuna]
Género: Lied
Fecha de composición: 1889
Plantilla/Personajes: *Secondo* (segundo piano)
Observaciones: Ms.(KB)
 1889 (5/5)

Obra nº: 9
Título: *Små visor i folkton* [*Pequeña canción de carácter popul*]
Género: Lied
Coautores: Oscar Levertin (texto)
Fecha de composición: 1892
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Observaciones: Ms. (SMB)
 1892 (24/12)

Obra nº: 10
Título: *Noël*
Género: Lied
Fecha de composición: 1893
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Observaciones: Ms. (KB)
 Texto en francés.
 1893 (/11)

Obra nº: 11
Título: *Tre Sångar op.2* [*Tres Canciones op.2*]
Género: Lied
Coautores: 1. Anónimo (texto)
 2.3. Heinrich Heine (texto)
Fecha de composición: 1895 c.
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Partes de la obra: 1. Romance
 2. “Mein Liebchen, wir sassen beisammen.”
 3. “Hör’ ich das Liedchen klingen.”
Publicación: Stockholm, Elkan & Schildknecht 1640, 1896.
Observaciones: 1. Ms. *Letrilla Prim.94.* (KB)
 1. Fritt öfversatt från spanskan [libremente traducido del español]. Texto en español/sueco.
 2.3. (texto en alemán/sueco)

- Obra nº:** 12
Título: *Tre dikter op.6 [Tres poemas op.6]*
Género: Lied
Coautores: Gustaf Fröding (texto)
Fecha de composición: 1903
Estreno: 1. Svenska Musikfesten. Stockholm, Kungliga Teatern, 1906.
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Partes de la obra: 1. Ingalill
 2. Det borde varit stjärnor [Deberían haber sido estrellas]
 3. I solnedgången [En la puesta de sol]
Publicación: Stockholm, Abr. Lundquists Förlag. 3652, 1904.
Grabación: -1.-1957 8/12. Mono.Kerstin Lindberg-Torlind (sop), Gunnar de Frumerie (pi).(SR)
Observaciones: 3. Ms. *Till Fröken Karin Pyk. Med tach för angenäma Berliner dagar vänskapsfullt från Olallo Morales. Februari 1906*
 1. Texto en sueco/alemán (H.Hammer)
 3. Texto en sueco/alemán (V. de Colpytchev)

- Obra nº:** 13
Título: *Vier Minnelieder op.9 [Cuatro Lieder de amo.op.9]*
Género: Lied
Coautores: 3.Gotfried v.Neufen (texto)
 4.Werinher von Tegernsee (texto)
Fecha de composición: 1904
Plantilla/Personajes: Canto (mezzosoprano), piano.
Partes de la obra: 1. "Floret silva undique"
 2. "Komm', o komm', Geselle mein"
 3. "Soll ich diesen Sommer lang"
 4. "Ich bin dein, Du bist mein"
Duración: 5:55
Publicación: Berlin, N. Simrock 12053, 1905
Grabación: -4.-1957 8/12. Mono.Kerstin Lindberg-Torlind (sop), Gunnar de Frumerie (pi).(SR)
 -1979 19/6. Stereo (5:55). Lill-Kersti Stripple (sop), Lars Roos (pi).(SR).
Observaciones: *An meine Frau*
 Texto en alemán

- Obra nº:** 14
- Título:** *Fem sånger ur Rosenstaden / Fünf Gesänge* op.13 [*Cinco canciones de La Ciudad de las Rosas* op.13]
- Género:** Lied
- Coautores:** Bertel Gripenberg (texto)
Johanna Plockross-Pohly (traducción alemana)
- Fecha de composición:** 1913
- Estreno:** 3.Svenska Musikfesten.Stuttgart, 1913.
- Plantilla/Personajes:** Canto (mezzosoprano), piano.
- Partes de la obra:**
- | | |
|--------------------|---------------------------|
| 1. Hängring | / 1. Fata morgana |
| 2. Videns visa | / 2. Des Windes Lied |
| 3. Serenad | / 3. Serenade |
| 4. Månskäran lyser | / 4. Mondeslicht strahlet |
| 5. Ormen | / 5. Der Wurm |
- Publicación:** Stockholm, A.B. Nordiska Musikförlaget 40, 1919
- Observaciones:** *Till John Forseli* Texto en alemán/suecc
- *****
- Obra nº:** 15
- Título:** *Fyra dikter / Vier Gedichte* op.12 [*Cuatro poemas* op.12]
- Género:** Lied
- Coautores:** Gustaff Ullman (texto)
Ture Rangström (traducción alemana)
- Fecha de composición:** 1913
- Estreno:** 4. Svenska Musikfesten.Stuttgart, 1913.
1.4.-1933 5/11, Konserthusets stora sal. Adolf Wiklund (dir), Märta Byström (sop).
- Plantilla/Personajes:** Canto (mezzosoprano), piano.
1.Canto(mezzosoprano), orquesta de cuerda.
4.Canto(mezzosoprano), orquesta: [2.2.2.2] [4.2.3.0], timbales, triángulo, carrillon, tambor, platillos, gran caja, cuerda.
- Partes de la obra:**
- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. Med Eros' penna | / 1. Von der Liebe gezeichnet |
| 2. Caprice | / 2. Capriccio |
| 3. Kärleksbön | / 3. Liebesbitte |
| 4. Danserskans sång | / 4. Die Tänzerin singt |
- Duración:** 1. 3:00
4. 4:00
- Publicación:** Stockholm, A.B. Nordiska Musikförlaget 8, 1920
- Grabación:** -1.-1957 8/12. Mono.Kerstin Lindberg-Torlind (sop), Gunnar de Frumerie (pi).(SR)
- Observaciones:** *Till min hustru.* Texto en alemán/suecc
1. Ms.(SM).Canto (mezzo), orquesta de cuerda. .Texto en sueco.
4. Ms.(SM).Canto (mezzo), orquesta .Texto en sueco.

- Obra nº:** 16
- Título:** *Sex dikter ur Tusind-Fryd* [*Seis poemas de Tusind-Fryd*]
- Género:** Lied
- Coautores:** Fredrik Nygaard (texto)
2.5.H.S. (versión orquestal)
- Fecha de composición:** 1931
- Estreno:** 4.- 1933 5/11, Konserthusets stora sal. Adolf Wiklund (dir), Märta Byström (sop)
2.5.- 1936 8/3, Konserthusets stora sal. Ernst Ansermet (dir), Rut Bissmarck (sop)
- Plantilla/Personajes:** Canto (mezzosoprano), piano.
2.Canto (mezzosoprano), orquesta: [2.0.2.2] [2.0.0.0], arpa, carrillón, violín solo y cuerda.
4.Canto (mezzosoprano), orquesta de cuerda.
5.Canto (mezzosoprano), orquesta: [2.3(2c.i.).2.2] [2.2.0.0.], arpa y cuerda.
- Partes de la obra:** 1. Sommernats-Brud / 1. Sommernachtsbraut
2. Godnat / 2. Gute Nacht
3. Aftenstemning / 3. Abendstimmung
4. Cello solo / 4. Cello solo
5. Je skal se dig / 5. Soll dich sehen
6. Østerlandsk elskov / 6. Oesterländische Liebe
- Duración:** 2. 3:30; 4. 4:00; 5. 2:00
- Publicación:** Stockholm, Elkan & Schildknecht Emil Carelius 866, 1934
- Grabación:** -2.4.-1957 8/12. Mono.Kerstin Lindberg-Torlind (sop), Gunnar de Frumerie (pi).(SR)
- Observaciones:** Texto en danés/alemán
2.Ms.(SM). Canto (mezzo), orquesta. Texto en sueco.
5.Ms.(SM). Canto (mezzo), orquesta. Texto en sueco.
6. (Kan även reciteras) (Puede también declamarse)

- Obra nº:** 17
- Título:** *Vaggvisa.Scen ur Federico Garcia Lorcás drama "Blodsbröllo"*
[*Canción de cuna. Escena del drama de Federico García Lorca "Bod de Sangre"*]
- Género:** Lied
- Coautores:** Federico García Lorca (texto)
Hjalmar Gullberg (traducción al sueco)
- Fecha de composición:** 1945 ca.
- Plantilla/Personajes:** Canto (mezzosoprano), orquesta: [2(1fl.).0.2.0] [1.2.3.0.], arpa, 2 timbales, platillos y cuerda.
- Observaciones:** Ms.(SM)
Ms.(SR). Reducción para piano.

MÚSICA VOCAL: CORAL

- Obra nº:** 1
Título: *Biskop Tomas frihetssång* [*Canto de libertad del obispo Toma*]
Género: Coral
Coautores: Tomas Simonsson (texto)
Plantilla/Personajes: Coro masculino
Observaciones: Ms. (SM)
- *****
- Obra nº:** 2
Título: *Svensk sång* [*Canción Sueca*]
Género: Coral
Coautores: Bertel Gripenberg(texto)
Plantilla/Personajes: Coro masculino
Publicación: Stockholm, Nordiska Musikförlaget 87, 1918
- *****
- Obra nº:** 3
Título: *Till Hembygden* [*A mi Tierra*]
Género: Coral
Coautores: Arnold Sölvén (texto)
Fecha de composición: 1924
Plantilla/Personajes: Coro masculino
Duración: 3:00
Publicación: Stockholm, Elkan & Schildknecht E.C.602, 1926
Observaciones: *Till Göteborgs Nation.* (Nombramiento de miembro de honor de la Nación de Göteborg en Uppsala en 1924).
- *****

IV.2. Escritos

Morales desarrolla una intensa actividad como ensayista desde que finaliza su período de formación en Estocolmo en 1899 hasta unos pocos años antes de su muerte. Los temas de sus escritos se centran en la música desde un punto de vista histórico, estético o administrativo, con una gran amplitud cronológica y geográfica. Ofrecemos a continuación una relación de todos sus escritos localizados en orden cronológico:

“Ensayo histórico sobre la música sueca (Conclusión)”, *MIHA*, Año II (1899), nº10 (10/5 1899), 7.

“De Gotemburgo (Suecia)”, *MIHA*, Año II (1899), nº15 (25/7 1899), 7.

“Eduardo Grieg”, *MIHA*, Año II (1899), nº23 (25/11 1899), 4.

Zweites Streichquartet in C-Moll, Op.14 von Wilhelm Stenhammar. Kammermusik-kon-sert Nr.1. Stockholm, Ms, MM, (ca.1900)

“Salomon Smith”, *Hvar 8 Dag*, Årg 4 (1903), nº33 (17/5 1903), 518.

“Wilhelm Stenhammar”, *Hvar 8 Dag*, Årg 7 (1905), nº12 (17/12 1905), 178-179.

“Wolfgang Amadeus Mozart”, *Hvar 8 Dag*, Årg 8 (1906).

“Tor Aulin”, *Hvar 8 Dag*, Årg 10 (1908), nº4 (25/10 1908), 50.

“Svenska musikens historia till 1800-talet i kort sammanfattning för «Musikern»” [“Historia de la música sueca hasta 1800 en una breve síntesis para «Musikern»”], *Musikern*, Årg 2 (1909): nº18 (30/4 1909), 137-138; nº19 (7/5 1909), 145-146; nº20 (14/5 1909), 153-154; nº21 (21/5 1909), 161-162; nº22 (28/5 1909), 169-170; nº23 (4/6 1909), 177-178; nº24 (11/6 1909), 185-186; nº25 (18/6 1909), 193-194; nº26 (25/6 1909), 201-202.

“Josef Haydn, studie för «Musikern» af Olallo Morales med anledning af 100-årsdagen af Haydns död.” [“Josef Haydn, estudio para «Musikern» por Olallo Morales en conmemoración del centenario de su muerte”], *Musikern*, Årg 2(1909), nº 25 (18/6 1909), 195-197; nº 26 (25/6 1909), 202-203; nº 27 (2/7 1909), 210-11; nº 28 (9/7 1909), 219-220.

“Jakob Adof Hägg”, *Hvar 8 Dag*, Årg 11 (1909), nº10 (5/12/1909), 10.

“Berlins filharmoniska orkester. En återblick på dess 25-åriga verksamhet.” [“Orquesta filarmónica de Berlín. Una mirada retrospectiva con motivo de su 25 aniversario”], *Svenska Musikerförbundets Tidning*, 1910, 93.

“Ludvig Norman. ett 25-årsminne”, *Musikern*, Årg 3 (1910), 102.

“La música sueca en tiempos pasados”, *Revista Musical*, Año II (1910), Núm.10

(1/10/1910), 227-234.

“Internationella musikkongressen i Rom. Den 4-11 april”, [Congreso Internacional en Roma 4-11 abril de 1911], *Svensk Musiktidning*, Årg 31(1911), 93.

“Lortzings «Tsar och timmerman» i ny instudering” [“Una nueva versión de «Zar y carpintero» de Lortzing”], *SvD*, 18.9.1911, 9.

“Jaques Dalcrozes andra uppvisning.” [“Segunda presentación de Jacques Dalcroze”], *SvD*, 26.9.1911, 7.

“Musikhistoriska forskningar. Uppsala universitets biblioteks nya musik-katalog” [Investigación de Historia de la Música. Nuevo catálogo musical de la Biblioteca de la Universidad de Uppsala], *SvD*, 27.9.1911, 10; 22.10.1911, 11.

“Frans Liszt. Ett hundraårminne.I-IV” [“Franz Liszt. Centenario. I-IV.”], *SvD*: 19.10.1911, 8; 20.10.1911, 11; 21.10.1911, 11.

“Till Nibelungenringens repris.” [“Reestreno del Anillo de los Nibelungos.”] *SvD*, 29.10.1911, 3.

“Till dagens operapremiär.” [“Estreno operístico del día”], *SvD*, 29.12.1911, 9.

“«Guldgrufvan» på Oskarteatern.” [«Guldgrufvan» en Oskarteatern], *SvD*, 1.3.1912, 6.

“«Leila» -premiären på Kungliga teatern.” [««Leila»-estreno en Kungliga teatern”], *SvD*, 14.3.1912, 6.

“Richard Wagners 100-årsminne.” [“Centenario de Richard Wagner”], *Musikern*, Årg 6 (1913), 149.

“En musikalisk återblick Konsertsäsongen” [“Una mirada retrospectiva de la Temporada de conciertos”], *Ord och Bild*, Årg 26(1917), n°7, 379-386.

“Emil Sjögren”, *Musik, Tidsskrift för Tonekunst*, Årgang 2, n°4 (1/4/1918), 41- 42.

“Kungl.Musikaliska Akademiens Årsberättelse 1919-1939” [“Memoria anual de la Kungliga Musikaliska Akademien 1919-1939”], *Stm*: Årg 1 (1919), 142-155; Årg 2 (1920), 285-302; Årg 3 (1921), 131-144; Årg 4 (1922); Årg 5 (1923), 1-14; Årg 6 (1924), 1-15; Årg 7 (1925), 136-151; Årg 8 (1926), 81-93; Årg 9 (1927), 201-214; Årg 10 (1928), 214-230; Årg 11 (1929), 222-236; Årg 12 (1930), 155-160; Årg 13 (1931), 171-185; Årg 14 (1932), 129-141; Årg 15 (1933), 154-168; Årg 16 (1934); Årg 17 (1935); Årg 19 (1936); Årg 20 (1937); Årg 21 (1938); Årg 22 (1939).

“En autograf av Franz Liszt. Skänkt till K. musikaliska akademien” [“Un autógrafo de Franz Liszt donado a la Kungliga Musikaliska Akademien”], *Stm*, Årg 2 (1920), 92-93.

“Franz Berwald. Förfäderna. Ur en outgiven Berwaldbiografi.”, *Stm*, Årg 3 (1921), n°8, 52-62.

Kungliga Musikaliska Akademien 1771-1921 Minnesskrift. [“Memoria de la Kungliga

Musikaliska Akademien 1771-1921”, Stockholm, Bröderna Lagerströms Förlag, 1921.

“Rafael Mitjana”, *Ur nutidens musikliv, manadsskrift*, Årg 2 (1921), 97-98.

“Dikt och musik: ett Uttalande av Olallo Morales.” [“Poesía y Música: Una opinión de Olallo Morales”], *SvD*, 6/2/1921.

“Musikalisk äganderätt.” [“Los derechos de autor en la música”], *Musikern*, Årg15 (1922), 278-281.

“Tonkonsten utveckling till renässansen. För «Musikern» av Olallo Morales.” [“Evolución del Arte sonoro hasta el Renacimiento”], *Musikern*: Årg15 (1922), 155-157; Årg15 (1922), 188-190; Årg15 (1922), 200-201.

“August Söderman. Biografisk skiss för «Musikern». Av Olallo Morales.” [“August Söderman. Esbozo biográfico para «Musikern»], *Musikern*, Årg17 (1924): n°7, 85-86; n°8, 99-102; n°10, 127-128.

Concerts Suédois des 21/23 juin 1924. Programme avec texte et notices biographiques rédigées par M. Olallo Morales. Théâtre des Champs-Élysées. Stockholm, P.A. Norstedt & Söner, 21/6/1924.

“Konsertföreningens Musiker - Kommunalanställda?” [“Los músicos de la sociedad de conciertos - ¿Empleados municipales?”], *SvD*, 15/10/1924.

“Franz Berwald”, *Musik*, Årg 1(1925), 257-260.

Musiklivet. Sverige i vara dagar, en översikt av vart lands andliga och materiella kultur..., [Vida musical. Suecia hoy en día, un recorrido por su vida intelectual y cultural...] 433-454.

“Till prins Gustafs minne”. [“En memoria del príncipe Gustavo”]. *Sångartikningen, organ for Svenska sangarforb*, Årg 6 (1927), 97.

“Wilhelm Stenhammar. In memoriam”, *Särtryck ur Göteborgs nations skriftserie*, V(1928), 1-6.

“Spansk musik är ej blott kastanjetter och gitarrknäpp” [“La música española no es sólo castañuelas y guitarra”] *GHT*, 8/5/1929.

“Music”, *Sweden of to-day: a survey of its intellectual and material culture.* Stockholm, 1930, 181-190.

Kungliga Musikaliska Akademien 1921-1931. Stockholm, Bröderna Lagerströms Förlag, 1932.

Questionnaire. Consitution d'un Centre International de la Musique et de la Chanson Populaires. Stockholm (SMB), Ms mec, 1932.

“Drottningen av Golconda. Romantisk opera i tre akter efter franska libretton «Aline, reine de Golconda» av Vival och Favière. Musiken av Franz Berwald. Göteborgs

orkesterförening. Program 1932/33. Lorensbergsteatern, fredagen den 10 februari 1933”.
[“Reina de Golconda. Ópera romántica en tres actos (...)de Franz Berwald”]. Göteborg,
A. Lindgren & Söner, 10/2/1933 , 3-6.

“Sven Kjellström 60 år”, *Slöjd och ton...Utg av Sveriges fiolbyggareförbund*, Årg 5
(1935), 13-15.

“Oscar II och Tonkonsten”[“Oscar II y las Bellas Artes”], *Särtryck ur «Från gamle
kungens tid»*, VIII(1939). Uppsala, J.A. Lindblads Förlag, 1939, 192-209.

“Modern Tysk Musik” [“La música alemana moderna”], *Röster i radio*, 51(1940),
12.

Kungliga Musikaliska Akademien 1931-1941. Stockholm, Bröderna Lagerströms Förlag,
1942.

“På Spanka Bilvägar”[“Por las carreteras de España”], *SvDs Söndagsbilaga*, 1945

Handbok i dirigering.[Manual de dirección]. Stockholm, Nordiska Musikförlaget,1946.

“Havet i Tonkonsten”[“El mar en la Música”], *Särtryck ur Boken om havet. I.Havet i
historien* (1950). Stockholm, Sohlmans Förlag, 1950 ,111-124.

“Havsmusik”[“Música del Mar”], *Röster i radio*, (1950).

“Shakespeare och musiken”[“Shakespeare y la Música”], *GHT*, 9/7 1953.

“Shakespeare och musiken”[“Shakespeare y la Música”], *GHT*, 10/7 1953.

IV.3. Correspondencia.

La correspondencia de Olallo Morales es un valioso testimonio de su intensa actividad investigadora, de las relaciones con sus maestros y de su amistad con destacados músicos suecos. Desde su cargo en la Kungliga Musikaliska Akademien, Morales mantuvo también comunicación con los músicos becados por ésta, con las orquestas estatales y con destacadas personalidades de la gestión musical de las provincias. Estas cartas se guardan fundamentalmente en el Archivo Manuel de Falla (AMF), Göteborgs Universitets Biblioteket (GUL), Lunds Universitets Biblioteket (LUB), MusikMuseet (MM), Riskarkivet (RA), Statens Musikbiblioteket (SMB), Uppsala Universitets Biblioteket (UUB) y en la colección particular del hijo del músico, Christer Morales (CCM). Por tanto, creemos que resultan ilustrativas de la amplia actividad de Morales, por lo que ofrecemos a continuación una relación de la correspondencia localizada, ordenando alfabéticamente los remitentes:

- BERWALD, Hjalmar: *Tarjeta a Olallo Morales*. CCM
 BERWALD, Hjalmar: *Carta a Olallo Morales*. Stockholm, 15/12/1905. CCM
 BERWALD, Hjalmar: *Carta a Olallo Morales*. Stockholm, 1/11/1906. CCM
 BERWALD, Hjalmar: *Carta a Olallo Morales*. Stockholm, 1/11/1908. CCM
 BERWALD, Hjalmar: *Carta a Olallo Morales*. Stockholm, 26/12/1908. CCM
 BROMAN, Sten: *Carta a Olallo Morales*. Lund, 2/7/1935. LUB.
 BROMAN, Sten: *Carta a Olallo Morales*. Lund, 16/10/1935. LUB.
 FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada , 29/8/1928. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada , 13/12/1928. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada , 5/8/1929. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Tarjeta a Olallo Morales*. Granada, 13/8/1929. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada , 30/11/1931. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada , 30/1/1936. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada , 12/3/1936. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Carta a Olallo Morales*. Granada , 31/5/1936. AMF.
 FALLA, Manuel de: *Carta a E. Marks von Wüstemberg*. Granada, 29/8/1928. AMF.
 FIEREIS, Gabriel: *Carta a Olallo Morales*. Paris, 8/5/1920. CCM
 FRUMERIE, Gunnar de: *Carta a Olallo Morales*. München, 9/10/1929. CCM
 FRYKLUND, L.A.D. : *Carta a Olallo Morales*. 29/4/1919. SMB A 11:31.

- GULLBERG, Hjalmar: *Carta a Olallo Morales* . Stockholm, 3/12/1949. CCM
- KODÁLY, Zoltan: *Carta a Olallo Morales*. Budapest, 19/1/1941. CCCM
- LAGERLÖF, Selma: *Carta a Olallo Morales* . Marbacka, 17/1/1931. CoCCM
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 15/9/1918.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 8/9/1920.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 9/1/1922.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 25/6/1922.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 31/8/1922.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 8/4/1923.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 22/7/1923.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 8/7/1925.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 7/9/1925.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 14/5/1929.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 1/1/1930.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 4/3/1934.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 21/5/1936.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 8/2/1937.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 5/5/1937.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Tällberg, 31/12/1938.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Tällberg, 5/1/1939.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 31/12/1939.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Stockholm, 2/12/1941.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Hugo Alfvén*. Tällberg, 28/6/1954.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Robert Bárány*. Tällberg, 16/7/1933.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Bror.Prof.Beckman*. Stockholm, 24/7/1925.SMB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Bror.Prof.Beckman*. Stockholm, 13/8/1925.SMB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Stockholm, 6/4/1926.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Tällberg, 30/6/1935.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Tällberg, 2/7/1935.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Tällberg, 12/10/1935.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Stockholm, 17/10/1935.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Stockholm, 7/1/1936.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Stockholm, 20/11/1936.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Stockholm, 20/3/1939.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sten Broman*. Stockholm, 17/11/1942.LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a R. Brussel*. Stockholm, 1923.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Carl Claudius*. Stockholm, 1929.MM.

- MORALES, Olallo: *Carta a Carl Claudius*. Stockholm, 1930.MM.
- MORALES, Olallo: *Carta a O.U. Croneborg*. Stockholm, 1944. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Josef Eriksson*. Stockholm, 14/4/1913.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Josef Eriksson*. Västra Bodarna, 4/6/1913.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Josef Eriksson*. Västra Bodarna, 17/8/1913.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Josef Eriksson*. Stockholm, 18/7/1930.UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 11/8/1928. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 1/12/1928. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 30/12/1928. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Dinamarca, Hornbak, 30/7/1929. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 21/10/1931. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 25/12/1931. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 15/2/1936. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Manuel de Falla*. Stockholm, 20/5/1936. AMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a J.A. Hågg*. Stockholm, 17/11/1909. SMB A 10:15.
- MORALES, Olallo: *Carta a Henrik Hedlund*. Lausanne, 22/5/1904. GUL.
- MORALES, Olallo: *Carta a Henrik Hedlund*. Lausanne, 24/8/1904. GUL.
- MORALES, Olallo: *Carta a Henrik Hedlund*. Göteborg, 1/12/1906. GUL.
- MORALES, Olallo: *Carta a F.J. Huss*. 21/12/1895. SMB Hs:276.
- MORALES, Olallo: *Carta a F.J. Huss*. 5/3/1903. SMB Hs:275.
- MORALES, Olallo: *Carta a E.O. Jonson*. Stockholm, 22/5/1922. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a E.O. Jonson*. Stockholm, 25/5/1922. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Felix Körling*. Stockholm, 22/5/1922. SMB A 44:60.
- MORALES, Olallo: *Carta a Efraim Liljeqvist*. Stockholm, 2/5/1927. LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Per A. Lindberg*. Stockholm, 30/1/1928. LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a C.J. Lindblom*. Tällberg, 22/5/1922. LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Axel Mörner*. Stockholm, 5/3/1926. RA.
- MORALES, Olallo: *Carta a Carl Nordberger*. 1919. MM.
- MORALES, Olallo: *Cartas (13) a Tobias Norlind*. 1912-35.MM.
- MORALES, Olallo: *Carta a Rudolf Nydahl*. Göteborg, 20/1/1909. SMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Erik Palmstierra*. Stockholm, 10/10/1931. RA.
- MORALES, Olallo: *Carta a H.T.V. Schiller*. Stockholm, 30/4/1942. LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a H.T.V. Schiller*. Stockholm, 28/5/1942. LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a H.T.V. Schiller*. Stockholm, 5/7/1942. LUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a H.T.V. Schiller*. Stockholm, 17/9/1950. LUB.

- MORALES, Olallo: *Carta a Stiftelsen Musikkulturens Främjande*. Stockholm, 14/5/1932. SMF.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sven E. Svensson*. Stockholm, 20/12/1933. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sven E. Svensson*. Stockholm, 27/6/1939. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sven E. Svensson*. Stockholm, 2/5/1942. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sven E. Svensson*. Stockholm, 13/1/1943. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Sven E. Svensson*. Stockholm, 9/1/1946. UUB.
- MORALES, Olallo: *Carta a Johan Vising*. Stockholm, 6/4/1931. GUL.
- MORALES, Olallo: *Carta a Johan Vising*. Stockholm, 17/4/1931. GUL.
- MORALES, Olallo: *Carta a J.H.R. Widegren*. 1927. UUB.
- MORALES, Olallo: *Tarjeta a Erik Marks von Württemberg*. MM.
- MORALES, Olallo: *Cartas a Kurt Atterberg*. MM.
- MORALES, Olallo: *Cartas a Algot Haquinius*. MM.
- NIELSEN, Carl: *Carta a Olallo Morales*. Kjobenhavn (D), 10/3/1903. CCM
- NIELSEN, Carl: *Carta a Olallo Morales*. Kjobenhavn (D).CCM
- NIELSEN, Carl: *Carta a Olallo Morales*. Kjobenhavn (D), 2/11/1917. CCM
- NIELSEN, Carl: *Carta a Olallo Morales*. Kjobenhavn (D), 21/10/1927. CCM
- NIELSEN, Carl: *Tarjeta a Olallo Morales*. Kjobenhavn (D), 5/11/1930. CCM
- PFITZNER, Hans: *Tarjeta a Olallo Morales*. Strassburg, 13/11/1917.CCM
- RANGSTRÖM, Ture: *Carta a Olallo Morales*. CCM
- RANGSTRÖM, Ture: *Carta a Olallo Morales*. Fango Gryt, 13/6/1916. CCM
- RANGSTRÖM, Ture: *Carta a Olallo Morales*. Gräsmarö. Gryt, 16/7/1920. CCM
- RANGSTRÖM, Ture: *Carta a Olallo Morales*. Gräsmarö.Gryt, 17/7/1920. CCM
- RANGSTRÖM, Ture: *Carta a Olallo Morales*. Gräsmarö.Gryt, 24/7/1920. CCM
- RANGSTRÖM, Ture: *Carta a Olallo Morales*. Gräsmarö.Gryt, 20/6/1924. CCM
- RANGSTRÖM, Ture: *Carta a Olallo Morales*. Gräsmarö.Gryt, 8/2/1935. CCM
- RAVEL, Maurice: *Tarjeta a Olallo Morales*. Stockholm, 14/2/1926. CCM
- SIBELIUS, Jean: *Tarjeta a Olallo Morales*. CCM
- SIBELIUS, Jean: *Carta a Olallo Morales*. Järvenpää, 16/11/1950. CCM
- SIBELIUS, Jean: *Tarjeta a Olallo Morales*. CCM
- SORDEBLOM, Natan: *Carta a Olallo Morales*. Upsala, 10/1/1926. CCM
- STENHAMMAR, Wilhelm: *Carta a Olallo Morales*. Stensbo, Ellös, 19/7/1919.CCM
- STENHAMMAR, Wilhelm: *Carta a Olallo Morales*. Göteborg, 24/5/1923. CCM
- STENHAMMAR, Wilhelm: *Carta a Olallo Morales*. Stockholm, 20/2/1927. CCM
- WEINGARTNER, Paul Felis: *Carta a Olallo Morales*. Montechiaro,

16/7/1923.CCM

WEINGARTNER, Paul Felix: *Carta a Olallo Morales*. Viena, 18/9/1923. CCM

WIDOR, Charles Marie: *Carta a Olallo Morales*. 2/9/1920. SMB B4:37

IV.4. La colección Morales.

Según consta en el informe de Statens Musikbiblioteket:

“La sección de música de la Radio compró en 1959 las partituras póstumas de Morales y su colección de libros. En el mismo año fue donada su correspondencia manuscrita. También se entregaron fotografías y recortes de prensa. Las partituras y libros fueron anotados en una relación. Los libros y partituras útiles fueron incorporados a la colección de la biblioteca de música. La correspondencia póstuma fue trasladada a la sección de manuscritos de Kungliga Biblioteket.”¹⁹

En la biblioteca de música de *Sveriges Radio* se conserva la relación²⁰ de partituras y libros que fueron comprados. Es una guía de referencia rápida desordenada que incluye los libros admitidos y rechazados, libretos de óperas y partituras. No aparecen los datos bibliográficos completos, sino un listado mecanografiado que especifica: Autor, título, ciudad (en abreviatura) y en ocasiones el año de publicación. Las únicas anotaciones que contiene, hacen referencia al estado de deterioro de los ejemplares. Aún así, consideramos esta colección un material inestimable para conocer las preferencias musicales, literarias y artísticas de Morales, y, posiblemente, intuir parcialmente las fuentes musicales a las que tuvo acceso, pues, aparte de su colección particular, tenía a su alcance los importantes fondos de la biblioteca de la Academia.

La biblioteca personal de Morales abarcaba una gran diversidad de materias. Aparece íntegramente en la lista de *Sveriges Radio*, que incluye las obras compradas (musicales), donadas (más generales) y las rechazadas por la biblioteca de esta institución. Esta variedad de documentos, así como la precariedad de los datos registrados en la lista, dificulta la clasificación por materias de los fondos que, a pesar de todo, resulta muy aclaratoria de la visión e inquietudes de Morales. Por tanto, después de estudiar la mencionada relación, proponemos una clasificación de su contenido, prestando mayor atención a las obras musicales, de las cuales ofrecemos también una subclasificación, según la siguiente lista de materias:

Arte

Documentación (idiomas, salud, enciclopedias, turismo, etc)

¹⁹ “Morales, Olallo. Enskilt arkiv.” [“Morales, Olallo. Archivo personal.”]. Stockholm, Statens Musikbiblioteket, 1991.

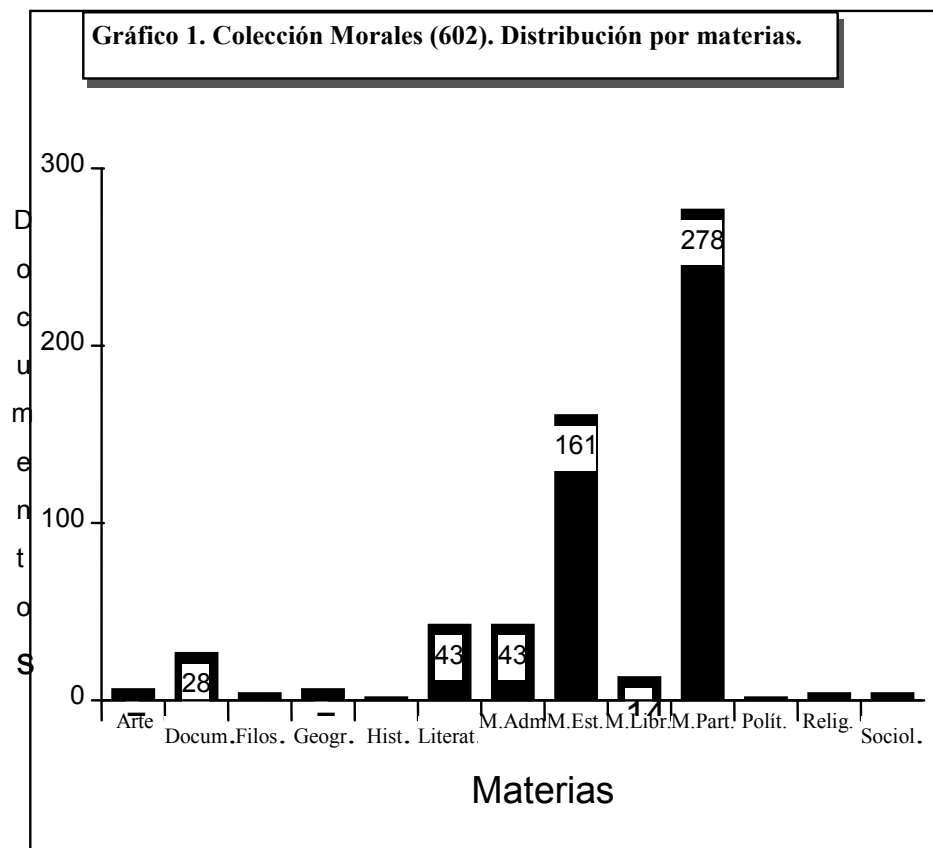
²⁰ *MORALES SAMLING [LA COLECCIÓN MORALES]*. Stockholm, Sveriges Radio (mec.), 1959.

Filosofía
 Geografía
 Historia
 Literatura

Música: Administración (Orquestas, sociedades, federaciones, etc)
 Estudios (Artículos, libros, biografías, diccionarios, etc)
 Libretos
 Partituras

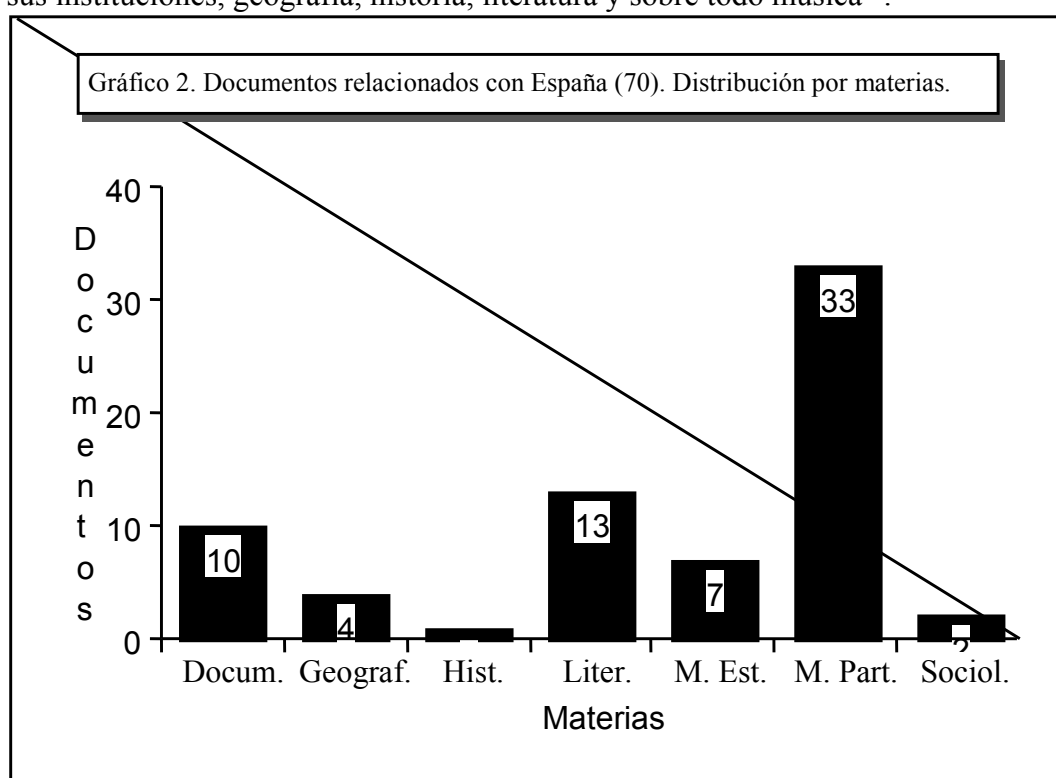
Política
 Religión
 Sociología

Así, los más de seiscientos documentos de la relación se distribuyen por materias como indica el gráfico 1:



Por tanto, podemos observar una proporción mayoritaria de obras musicales (496), dedicadas a cuestiones administrativas, estudios musicológicos, libretos, pero sobre todo partituras. Teniendo en cuenta la amplia actividad pública que desarrolló Morales, no es extraño que aparezcan una cantidad considerable de obras dedicadas a cuestiones administrativas dentro de la música, fundamentalmente referidas a memorias de orquestas, sociedades, estatutos, etc.

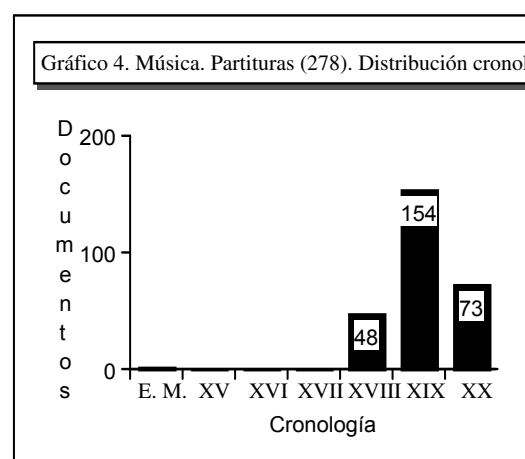
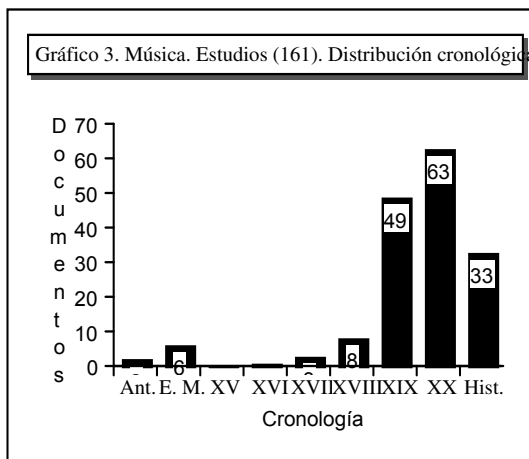
Esta relación también resulta ilustrativa del conocimiento que Morales tenía de España. Las obras dedicadas a nuestro país ocupan un lugar destacado en la colección (Gráfico 2), con una gran variedad de materias entre las que destacan sus instituciones, geografía, historia, literatura y sobre todo música²¹.



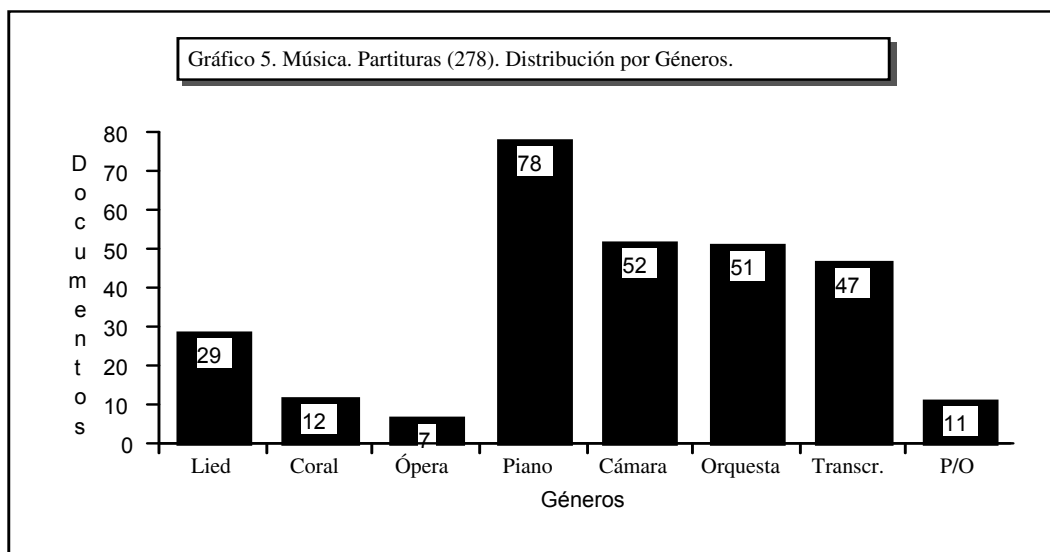
Entre las obras de literatura española, aparecen algunas sobre Menéndez Pidal, las pruebas de imprenta del *Suplemento a la bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal* (Madrid, 1931) y el anuncio del *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*. (Madrid, 1925), lo que puede ser indicativo de la estrecha relación que Morales mantenía con el literato español. La música española está representada fundamentalmente por Albéniz, además de alguna obra aislada de Falla, Guridi, Millet y los representantes de la gran tradición “española” del XVIII, Scarlatti y Bocherini.

²¹Tras la relación general, incluimos en este apéndice el listado de obras relacionadas con España.

También nos parece indicativo de la formación de Morales el estudio de la distribución cronológica de los documentos musicales de la relación general, fundamentalmente los estudios musicológicos y las partituras. Los estudios musicales de la colección Morales (Gráfico 3) tratan temas desde la Antigüedad al siglo XX, aumentando significativamente los referidos a los dos últimos siglos. Son frecuentes los estudios de carácter histórico general (Hist.), sobre todo las obras “recientes” de Riemann. La cronología de las partituras (Gráfico 4), a diferencia de los estudios musicológicos, revela la marcada predilección de Morales por la música del siglo XIX. Aparte de unas pocas partituras de canto litúrgico medieval, la colección incluye fundamentalmente obras de los siglos XVIII, XIX y XX, con especial atención a la música de cámara de Mozart y Beethoven, a las óperas de Wagner y a la música nórdica (Grieg, Berwald, Sibelius, etc.)



El género de las obras musicales de la relación es muy variado (Gráfico 5). Encontramos repertorio vocal (lied, coral, ópera), pero es más significativo el dedicado a la música instrumental (piano, cámara, orquesta). La colección contiene también un elevado número de transcripciones (Transcr.), para piano o violín y piano, de música operística, coral u orquestal, continuando la más pura tradición decimonónica. De hecho, un gran número de los álbumes recopilatorios de transcripciones provienen de su abuela, Matilda Wilskman, o de su madre, Zelma, y su tía Ellen, que estudiaron canto y piano en Italia, y sentían una gran predilección, al parecer, por las transcripciones de obras operísticas italianas para piano o para violín y piano.



Como pianista de sólida formación, Morales incluye en su biblioteca un elevado número de obras para este instrumento, destacando también una cantidad relativamente importante de conciertos para piano y orquesta (P/O). Junto al repertorio más común (Schumann, Chopin y Liszt), encontramos gran número de partituras para piano de compositores alemanes del siglo XIX menos usuales (Henselt, Jensen, Lachner), y una significativa representación de obras de J.S.Bach. Su interés musicológico se revela también en las ediciones de las sonatas de Carl Ph. E. Bach y de Domenico Scarlatti realizadas por Hans von Büllow.

Los documentos de la biblioteca personal de Morales, además de ofrecer información general sobre sus inquietudes culturales y musicales, también son indicativos de aspectos más puntuales, como el interés de Morales durante toda su vida por la investigación musical²² y los estrechos contactos que mantuvo con la institución musical más importante de la vida sueca en la primera mitad del siglo XX, a la que dedicó todos sus esfuerzos durante la mayor parte de los años de su vida activa, la *Kunliga Musikaliska Akademien*²³

²²En su biblioteca se conservaron ejemplares de *Svensk tidskrift för Musikforskning* [Revista sueca de investigación musical] hasta 1953.

²³La biblioteca de Morales incluye las memorias anuales de la Academia hasta 1957, el mismo año de su muerte.

Relación General (602 Documentos)

1. Arte (7 documentos)

Kunst-Führer durch Florenz und seine Umgebung. [Guía artística de Florencia y sus alrededores]. Florenz, u.å. 3ª ed.

BRETVLAD, Patrick: *Den tjeckiska tonkonsten.* [Las Bellas Artes checas].

HAGEMANN, Carl Regie: *Die Kuns der szenischen Darstellung.* [El arte de la dirección escénica]. Berlín, 1904.

HANNSEN, Hanns: *Beiträge zur Technik der Bühnenregiekunst.* [Contribución a la técnica de la dirección de escena.]. Leipzig, 1908.

HENNINGSSON, Hilma: *Välläsningens konst.* [El Arte de Välläsningen]. Stockholm, 1926.

MALIN, Stig: *K. Svenska Akademien. Förhistoria, första stadgar och instiftande.* [Real Academia Sueca. Prehistoria, primeros estatutos y fundación.]. Uppsala, 1945.

MORALES, Olallo: "Oscar II och Tonkonsten". ["Oscar II y las Bellas Artes"], Särtryck ur "Från gamle kungens tid". Uppsala, 1939.

2. Documentación (28 documentos)

Conservatorio de Música y Declamación. Memoria del curso de 1906 a 1907. Madrid, 1907.

Hausgärten. Skizzen und Entwürfe aus dem Wettbewerb der Woche. [El jardín de la casa. Diseños y proyectos en el concurso la Semana.]. Berlín, 1908.

Información española. Revista mensual. Enero y Febrero de 1931. Madrid, 1931.

Instituto ibero-americano, 1939-1949. Informe anual nº 10. Göteborg, 1950.

Kungl. Akademiens för de Fria Konsterna Jubileumsutställning 10 mars - 10 april 1935. [Real Academia de las Artes Liberales. Exposición de aniversario 10 de marzo a 10 de abril de 1935]. Stockholm, 1935.

Le Nord. Revue internationale du Pays du Nord, VI(1943), nº2, 3, 4; VII (1944), nº1,2

Nordens Kalender. Göteborg, 1931.

- Pequeño Larousse Ilustrado. París, 1928.
- Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. (Registro). Madrid, 1946.
- Sommer-und Ferienhäuser aus dem Wettbewerb der "Woche". Neue Folge.[*Verano y residencias de vacaciones en el concurso la "semana". Nueva serie.*]. Berlin, 1907.
- "Statens Konstsamlingars tillväxt och förvaltning 1948." ["Desarrollo y administración de la colección de arte estatal 1948."], *Meddelanden från Nationalmuseum*, 73. Stockholm, 1948.
- Tierra firme, 1935, nº1. Madrid, 1935.
- Uppsala Universitets fyrahundrafemtioårs-jubileum 1927. Festberättelse. [*DL Aniversario de la Universidad de Uppsala 1927. Informe de la celebración.*] Uppsala, 1931.
- ACEMEL, I. / RUBIO, G.: *Guía ilustrada del monasterio de Ntra. Sra. de Guadalupe*. Barcelona, 1927.
- BERLITZ, M.D.: *Libro español*. Berlín, 1918.
- FROMENT, E. / MÜLLER, L.: *Guide épistolaire français-allemand*. Berlin, 1911.
- HAHLGREN, Lotten: *Grannarna på Kungsängsgatan*.
- HODBERG, Herbert: *Minnesgestalter*. [*Confección de una memoria.*] Stockholm, 1927.
- LAROUSS, Pierre: *Dictionnaire complet illustré*. París, 1891.
- MELZI, J.B.: *Manuel pratique de correspondance espagnole*. París, 1893.
- MÜLLER, J.P.: *Mitt system. 15 minuters daglingen för hälsans skull!* (Utan titelblad. I trasor!) [*Mi sistema. 15 minutos diarios para el cuidado de la salud.* (Sin portada. Muy mal estado)]
- RAMSHORN, M.: *Epistolario español-alemán*. Berlín, 1907.
- SCHULTHESS, Ferdinand: *Svensk-fransk ordbok*. Skolupplaga. [*Diccionario Sueco-Francés* Edición de bolsillo] Stockholm, 1901.
- STURMAN, Sigurd: *Riksantikvarieämbetets 300-årsjubileum den 6/11 1930. En minneskrift*. [*Tercer Centenario de la creación del anticuario estatal el 6/11 1930. Memoria.*] Stockholm, 1931.

3. Filosofía (5 documentos)

HAMANN, R.: *Ästhetik*. 2 vols. Berlín, 1920.

NIETZSCHE, Friedrich: *Die Geburt der Tragödie*. [El nacimiento de la Tragedia] Leipzig, 1891.

PLATON: *The republic*. Translated into English. London, 1901.

SCHWEGLER, Albert: *Geschichte der Philosophie im Umriss*. Stuttgart, 1905.

WIKNER, Pontus: *Platon*. Populära föredrag.[Platon. Conferencia popular.] Stockholm, 1905.

4. Geografía (7 documentos)

Panorama della Strada-ferrata delle Alpi Cozie. Florencia.

Suecia. 1945. Uppsala, Sección de Prensa del Ministerio de Relaciones exteriores de Suecia, 1945.

Venezia: *Piccole guide illustrate: Il canal grande*. Venezia, 1910.

AFZELIUS, Ivar: *Med "De svenske" till stillhavskusten*. [Con "De svenke" a la costa marítima tranquila]. Stockholm, 1927.

LAVIGNE, A. Germond de: *L'Espagne et le Portugal*. París, 1867.

OPPENHEJM, Ralph: *Spanien i spegeln*. [España en el espejo.] Stockholm, 1954.

STJERNE, Oscar: *Sol och snö*. [Sol y nieve.] Stockholm, 1907.

5. Historia (3 documentos)

GIGAS, E.: *Spaniens storhetstid*. [Período de esplendor de España.] Stockholm, 1925.

MANFILI, Ana: Gio, Andrea III. Doria Landi. Genova, 1871.

NELSON, Axel: *Om Uppsala Universitet under medeltiden*. [La Universidad de Uppsala en la baja Edad Media.] Uppsala, 1927.

6. Literatura (43 documentos)

Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Madrid, 1925.

Lyrisk årsbok. En antologi 1938-1939.[*Anuario lírico. Una antología 1938-1939*]
Stockholm, 1939.

ALARCÓN, Pedro Antonio de: *La alpujarra*. Madrid, 1919.

ANDERSEN, Vilh.: *Kritik. Teater*. Kjøbenhavn, 1914.

ANDERSEN, Vilh.: *Taler*. [Cuentos] Kjøbenhavn, 1924.

ARRASTI, / ARTETA, G.: *Bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal. Del Homenaje a Menéndez Pidal*, tomo 3, 1925. Madrid, 1925.

BAROJA, Pio: *La Ciudad de la niebla*. London & Paris.

BLOMBERG, Erik (utg.) (rec.): *Svenska dikter. En antologi*. [Poemas suecos: antología]. Stockholm, 1947.

BRANDES, Georg: *Taler*. [Cuentos]. Kjøbenhavn, 1920.

BUSSE, Bruno: *Das Drama. III. Von der Romantik zur Gegenwart*. [El Drama. III. Del romanticismo a la actualidad]. Leipzig, 1914.

BUSSE, Bruno: *Das Drama. I. Von der Antike zum französischen Klassizismus. 2 vols.* [El drama I. De la Antigüedad al clasicismo francés]. Berlín, 1919.

BUSSE, Bruno: *Das Drama. II. Von Voltaire zu Lessing. 2 vols.* [El drama II. De Voltaire a Lessing.] Leipzig, 1919.

CASTELAR, Emilio: *El suspiro del moro. 2 vols.* Madrid, 1886.

CASTELLANOS, [Basilio S.]: *Floresta de Leyendas heroicas españolas. 3 vols.* Madrid, 1925-1928.

DJALALUD-DIN RUMI, Mesnavi: *A.E. Hermelin*. Lund, 1933.

ENGLUND, Lars: *Hand, fågel - Kärlekslyrik*. [Mano, pájaro - Poesía de amor]. Stockholm, 1946.

EULENBERG, Herbert: *Schattenbilder*. Berlín, 1920.

FINSLER, G.: *Die homerische dichtung*. Berlín, 1915.

GALSWORTHY, John: *Forsyte-sagan: På Forsyte-börsen*. Stockholm, 1932.

GARCÍA LORCA, Federico: *Romancero gitano*. Madrid, 1929.

GARCÍA LORCA, Federico: *Blodsbröllop - Yerma - Bernarda hus*. [Bodas de Sangre - Yerma - La casa de Bernarda]. Stockholm, 1947.

GAUTIER, Paul: *Anthologie de l'Académie française. Un siècle de discours académiques 1820-1920*. París, 1921.

- GESSCKEN, J.: *Die griechische Tragödie*. Berlín, 1918.
- GULLBERG, Hjalmar: *100 dikter*. [100 *poemas*]. Stockholm, 1946.
- GULLBERG, Hjalmar: *Sången om en son och andra tolkningar av främmande Lyrik*. [Poema a un hijo y segunda traducción de poemas ajenos.] Stockholm, 1946.
- HAMSUM, Knut: *Livet i vold*. Kristiania, 1921.
- HERÍS, Homero: *Suplemento a la bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal*. Madrid, 1931. (Anotación: hay también unas pruebas de imprenta).
- HERDER, Johann G.: *Der Cid. Nach Spanischen Romanzen besungen*. Leipzig.
- HEUBERGER, Richard: *Im Foyer*. [En el vestíbulo]. Leipzig, 1901.
- KÖRTE, : *Die griechische Komödie*. Berlín, 1914.
- LESSING, G.E.: *Emilia Galotti. Ein Trauerspiel*. Leipzig, u.å.
- LESSING, G.E.: *Laokon oder über die Grenzen der Malerei und Poesie*. Leipzig, u.å.
- LINDBLOM, Joh.: “En ökad handskrift till dikt av Tegnér” [“Una ampliación manuscrita al poema de Tegnér”], *Sättryck ur Tegnérstudier*, (1949).
- LÖWENHJELM, Harriet: *Dikter* [Poemas]. Stockholm, 1927.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *Flor nueva de romances viejos*. Madrid, 1928.
- MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *Realismo de la Epopeya Española*. Buenos Aires, 1930.
- MICKIEVICZ, Adam: *Balladen und Romanzen*. Leipzig, u.å.
- MISTRAL, Gabriela: *Dikter i tolkningar av Hjalmar Gullberg*. [Poemas en traducción de Hjalmar Gullberg.] Stockholm, 1945.
- MUNKTELL, Helena: *Några minnesblad*. [Algunas páginas de recuerdos.]
- NORDLIND, Tobias: *Dikter*. Stockholm, 1907.
- SAMPEDRO, José Luis: *Congreso en Estocolmo*. Madrid, 1952.
- THULIN, Gabriel: *Minnen och hågkomster*. [Memorias y recuerdos.] Stockholm, 1945.
- ULLMAN, Gustaf: *Kärlek. Dikter*. [Poemas de amor]. Stockholm, 1913.

7. Música. (496 documentos)

7.1. Administración. (43 documentos)

Föreningen Svenska Tonsättare internationella musikbyrå. Stim. 25 år den 24.9.1948. [25 aniversario del departamento de música internacional (STIM) de la

- Sociedad de compositores suecos. 24.9.48*] Stockholm, 1948.
- Göteborgs Orkesterförening. Minnesskrifter: 1905-1915; 1915-1925; 1925-1935; 1935-1945. [*Sociedad de la orquesta de Göteborg. Memorias:1905-1945*] Göteborg, 1915-1945.
- Guleå Orkesterförening. Jubileumsskrift: 1933-1946. [*Sociedad de la orquesta de Guleå. Conmemoración de aniversario: 1933-1946*] Guleå, 1946.
- Hävleborgs läns Orkesterförening 1912-1921.[*Sociedad de conciertos de Hävleborgs 1912-1921*]. Hävleborg.
- Hordvästra Skånes Orkesterförening 1912-1921. [*Sociedad de la orquesta de Hordvästra Skånes1912-1921*] Hordvästra, 1922.
- Konserthuset och Konsertföreningen. Utg. FST. [*Sala y Asociación de conciertos*].
- Märnösands Musiksällskap 1842-1942. [*Sociedad de música de Malmö 1842-1942*] Malmö, 1943.
- Mazérska Quartettsällskapet. Ett 50-årsminne. 1849-1899.[*Sociedad de cuartetos de Mazérska. 50 aniversario.1849-1899*] Stockholm, 1899.
- Minnesskrift vid Ystads Musiksällskaps 25 års-jubileum. [*Memoria del 25 aniversario de la Sociedad de música de Ystad.*] Ystad.
- Musikaliska Akademien årskrift: 1942, 1943, 1944, 1945/46, 1947/48, 1948/49, 1949/50, 1951/52, 1952/53, 1954/55, 1957[*Memoria anual de la Academia de música. 1942*] Stockholm, 1942-1957.
- Musikaliska Sällskapet i Wisby 1815-1915. [*Sociedad de música en Wisby 1815-1915*] Wisby, 1916.
- Musikern. Svenska musikerförbundets tidning. Jubileumsnummer 25 åriga den 19 december 1907-1932.[*Musikern. Revista de la federación de músicos sueca. Núm 25 aniversario 19/12 1907-32*] Stockholm, 1932.
- Musikföreningen i Stockholm 1881-1916.[*Sociedad de música en Stockholm 1881-1916*] Stockholm, 1917.
- Palmstads Orkesterförening 1916-1941.[*Sociedad de la orquesta de Palmstads 1916-1941*] Palmstads, 1942.
- Reglemente för Kungl. Teatern.[*Reglamento del Kungl. Teatern*] Stockholm, 1926.
- Sångsällskapet TS 1903-1913. [*Sociedad de canto TS 1903-1913*]. 1914.
- Svensk musik - kalender 1914. [*Música sueca. Calendario de 1914*] Stockholm,

1914.

Sveriges Orkesterföreningars Riksförbund. 1928-1938. [*Confederación nacional de sociedades de orquestas suecas. 1928-38*] Vetlanda, 1938.

Sveriges Orkesterföreningars Riksförbund. 1940/41, 1944/45, 1945/46 [*Confederación nacional de sociedades de orquestas suecas.*] Vetlanda, 1941, 1945, 1946.

Torrköpings Orkesterförening 1914-1923. [*Sociedad de la orquesta de Torrköpings 1914-1923.*] Torrköping, 1924.

Utredning rörande Kungl. Teaterns ekonomi och Konstärtilgar verksamhet. [*Informe sobre la administración y actividad artística del Kungl. Teatern*] Stockholm, 1924.

ATTERBERG, Kurt: *Föreningen Svenska Tonsättare 25 år den 29 november 1943.* [*25 aniversario de la Sociedad de compositores suecos el 25/9 1943*] Stockholm, 1943.

HENNERBERG, C.F.: *Kungliga Musikaliska Akademiens bibliotek. Några anteckningar med anledning av bibliotekets inflyttande i nya lokaler.* [*La biblioteca de la KMA. Apuntes con motivo de su traslado a un nuevo local*] Uppsala, 1927.

LIDFORSS, E.: *Konsertföreninge, P.-B. och ett par till.* [*Sociedad de conciertos, P.-B. y otro par*] Stockholm, 1914.

MORALES, Olallo / NORLIND, Tobias: *Kungliga Musikaliska Akademien 1771- 1921. Minneskrift.* [*Real Academia de música 1771-1921. Memoria*] Stockholm, 1921.

MORALES, Olallo / NORLIND, Tobias: *Kungliga Musikaliska Akademien 1921-1931. Minneskrift.* [*Real Academia de música 1921-1931. Memoria*] Stockholm, 1931.

NYBLOM, Knut O.D.: *Årsredogörelse for sångsällskapet Orphei Drängars Levnad. av Knut Nyblom. I.* [*Memoria anual de la Sociedad de canto ODL por K.N.*] 1928.

OSCAR, Fredrik: *Högtidstal i Kongl. Musikaliska Akademien.* [*Discurso de celebración en KMA.*] Stockholm, 1885.

7.2. Estudios (161 documentos)

Bedrich Smetana, vu par les étrangers. Prague, 1924.

Diccionario de la música ilustrado. Barcelona.

Escritos heortásticos als Maestro Pedrell. Tortosa, 1911.

Miniature essays: John Ireland. London, 1923.

Miniature essays: Selim Palmgren. London, 1922.

Musikhistoriska Museets i Stockolm Instrumentsamling år 1902. [*Colección de instrumentos del museo de historia de la música de Stockholm. 1902*] Stockholm, 1902.

Radiojänst. En bok om programmet och lyssnarna.[*Radiodifusión. Un libro sobre la programación y la audiencia*]. Stockholm, 1929.

Svensk tidskrift för musikkforskning: 1920, 1926, 1931, 1932, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1943, 1944, 1945, 1946, 1950, 1951, 1952, 1953.[*Revista sueca de investigación musical*] Stockholm, 1920-1953.

Svenska Kyrkomusici. Biografisk uppslagsbok 1936. [*Música sacra sueca. Diccionario biográfico 1936*] Stockholm, 1936.

Musique polonaise. Extrait du catalogue des compositeurs polonais modernes.Varsovie, 1937

ADLER, Guido: *Richard Wagner. Vorlesungen gehalten an der Universität zu Wien*. [*Richard Wagner. Conferencias pronunciadas en la Universidad de Viena*] Leipzig, 1904.

ADLER, Guido: *Gustav Mahler*. Viena, 1916.

ADLER, Guido: *Beethovens Charakter*. Regensburg, 1927.

ÅHLÉN, David: *Kördirigenten*. [*El director de coro*].Stockholm, 1913.

ANDERSSON, Otto: "Nordisk musikkultur i äldsta tider..." ["La cultura musical nórdica en tiempos pasados..."] *Särtryck ur nordisk Kultur*, 25.

ANDERSSON, Otto: *Johanna von Schoultz. I sol och skugga*. [*Johanna von Schoultz. Sol y sombra*.] Åbo, 1939.

ANDERSSON, Otto: "Erik Thulinder", *Särtryck ur Finsk Tidskrift*, Feb.1930.

ANREP-NORDIN, Birger: *Studier över Josef Martin Kraus*. Stockholm, 1924.

ATTERBERG, Kurt: *Med notpenna och taktpinne*. [*Con pluma y batuta*.] Stockholm, 1946.

BATKA, Richard: *Aus der Opernwelt*. [*Sobre el mundo de la ópera*]. München,

1907.

BEKKER, Paul: *Das Musikdrama der Gegenwart*. [El drama musical en la actualidad]. Stuttgart, 1909.

BRUNEAU, Alfred: *Die russische Musik*.

BRUNEAU, Alfred: *Geschichte der französischen Musik*. [Historia de la música francesa]. Berlin.

BULTHAUPT, Heinrich: *Dramaturgie der Oper, 1-2*. Bpz, 1902.

CALDERSEE, P.: *G. P. da Palestrina und die Gesamtausgabe seiner Werke*. [G.P. de Palestrina y la polifonía en su obra.] Leipzig, 1883.

CALVOCORESSI, : *Liszt*. París.

CLAUDIUS, Carl: "Svenske bondespilmaend", *Saertryk af Aarboeg for musik*, 1922.

COLLET, Henri: *Albéniz et Granados*. Paris, 1926.

CORTOT, Alfred: *The piano music of Claude Debussy*. London, 1922.

CHAMBERLAIN, H.S.: *Der Drama R. Wagners*. Leipzig, 1906.

DIETZ, Max: *Geschichte des musikalischen Dramas in Frankreich*. [Historia del drama musical en Francia.] Wien, 1886.

EINSTEIN, A.: *Beispielsammlung zur älteren Musikgeschichte*. [Antología de la Historia de la música antigua.] Berlin, 1917.

EINSTEIN, A.: *Geschichte der Musik*. [Historia de la música.] Berlin, 1918.

FOKINE, Mikhail: *Ballettens renässans*. [El renacimiento del ballet] Stockholm, 1913.

FRIKLUND, Daniel: "Samlingen av musikinstrument i Hällsinborgs museum". ["Colección de instrumentos musicales en el museo de Hällsinborgs"], *Sätryck*. Stockholm, 1939.

FRYKLUND, Daniel: "Anteckningar om Jenny Lind". ["Apuntes sobre Jenny Lind"], *Särtryck ur STM*. Stockholm, 1944.

FURUHJELM, Erik: *Jean Sibelius. Hans tondiktning och drag ur hans liv*. [Jean Sibelius. Su obra musical y un esbozo de su vida.] Stockholm, 1917.

GATARD, Augustin: *La musique grégorienne*. París, 1913.

GEHRMANN, Hermann: *Carl Maria v. Weber*. Berlin, 1899.

GOLDSCHMIDT, H.: *Studien zur Geschichte der italienischen Oper im 17 Jahrhundert, 2 vols*. [Estudio sobre la historia de la ópera italiana del siglo XVII, 2 vols.] 1901.

- HALLES, E.: *Jazzen anfaller*.
- HEDAR, Josef: *Dietrich Buxtehude Orgelwerke*. Stockholm, 1951.
- HEINITZER, M.: *Straussiana und andres*. [Straussiana y otros].
- HEINZ, Albert: *Die Meistersinger von Nürnberg von R. Wagner. Versuch einer musikalischer Erklärung*. [Die Meistersinger von Nürnberg de Richard Wagner. Intento de aclaración musical.] Charlottenburg, 1888.
- HEITZMANN, August: *Christoph Willibald von Gluck. Sein Leben und seine Werke*. Berlin, 1882.
- HELZOGEN, : *Richard Wagner*.
- HELLSTRÖM, V.: *Beethovens stråkkvartetter*. [Los cuartetos de cuerda de Beethoven]
- HELLSTRÖM, V.: *Strindberg och musiken*. [Strindberg y la música] Stockholm, 1917.
- HENNERBERG, C.F.: “Orglar i Norden under medeltiden”. [“El órgano en el Norte en la Edad Media”], *Särtryck ur Nordisk Kultur*, XXV.
- HENNERBERG, C.F.: “Till frågan om Graduale Svecicum eller Graduale Arosiense”. [“Sobre la cuestión del Gradual Svecicum o Gradual Arosiense”], *Särtryck ur Nordisk tidskrift för bok - och biblioteksväsen*, 1926.
- HESSMAN, : *Pfitzner*.
- HIRSCHBERG, Leopold: *Reitmotive. Ein Kapitel vorwagnerischer Charakterisierungskunst*. [Reitmotive. Un capítulo del arte de la caracterización antes de Wagner.] Lagensalza, 1911.
- HOFMANN, Richard: *Die Musikinstrumente*. Leipzig, 1903.
- HOLLAND, H.S. / ROCKSTRO, W.S.: “Jenny Lind-Goldschmidt.”, *Svensk Upplaga, 2*. Stockholm, 1891.
- HOLLAND, Henry Scott / ROCKSTRO, W. S.: *Jenny Lind-Goldschmidt. En minnesteckning*. [Jenny Lind-Goldschmidt. Un recuerdo] Stockholm, 1891.
- ISTEL, Edgar: *Die Komische Oper*. Stuttgart.
- ISTEL, Edgar: *Die Moderne Oper*. Leipzig, 1915.
- JEANSON, G. / RABE, J.: *Musiker genom tiderna*. [La música a través de los tiempos] Stockholm, 1931.
- JEANSON, Gunnar: *August Söderman*. Stockholm, 1926.
- JONHAMN, J.P.: *Kongl. Musikaliska Akademien åren 1771-1871*. [La Real Academia de Música entre los años 1771-1871]
- KALBECK, Max: *Opern-Abende. Bd 1-2*. [Ópera nocturna] Berlin, 1898.

- KAPP, Julius: *Franz Liszt*. Berlin & Leipzig, 1909.
- KAPP, Julius: *Liszt*. Stockholm, 1918. (Övers. i sammandrag av A.Hillman).
- KEJEDLY, : *Smetana*.
- KEY, Helmer: *Modern operaregi*. [La dirección de ópera moderna] Stockholm, 1919.
- KJERULF, Charles: *Niels W.Gade i hundredaaret*. [Niels Gade en su centenario]. København, 1917.
- KLOSS, Erich Richard: *Wagner über die Meistersinger von Nürnberg*. [Richard Wagner en die Meistersinger von Nürnberg.] Leipzig, 1910.
- KNORR, Iwan Peter: *Tchaikovsky*. Berlin, 1900.
- KRAUS, : *Smetana v Göteborgu*.
- KRETZSCHMAR, Hermann: *Gesammelte Aufsätze über Musik*. [Compendio de ensayos sobre música.] Leipzig, 1910.
- LACKOWITZ, W.: *Der Operettführer*. [El director de opereta.] Berlin, 1894.
- LAGERBIELKE, Lina: *Svenska tonsättare under nittonde århundradet*. [Los compositores suecos del siglo XIX.] Stockholm, 1908.
- LANGE, Ina: *Gluck. Orfeus - saneren*. [Gluck. Una renovación de Orfeo] København, 1913.
- LARSEN, Karl: *Levende musik - mekanisk musik*. [Música viva - música mecánica.].
- LAVIGNAC, A.: *Encyclopédie de la musique et dictionnaire du Conservatoire: Histoire de la musique, IV. Espagne, Portugal*. Paris, 1920.
- LEICHTENTRITT, H.: *Frédéric Chopin*. Berlin, 1905
- LEUX, Irmgard: *Christian Gottlob Neefe*. Leipzig, 1925.
- LYCHNOVSKY, : *Smetana*.
- MAHLER, Gustav: *Das Lied von der Erde: Thematische Analyse*.
- MEYER, Clemens: *Geschichte der Mecklenburg - Schweriner Hofkapelle*. [Historia de la capilla de la corte Mecklenburg-Schweriner] Schwerin i. M., 1913.
- MOBERG, Carl - Allan: *Über die Schwedischen Sequenzen, 1-2*. Uppsala, 1927.
- MORALES, Olallo: "Wilhelm Stenhammar in memoriam", *Särtryck ur Göteborgs nations skriftserie*, V(1928), 1-6. Uppsala, 1928.
- "Oscar II och tonkonsten", *Särtryck ur "Från gamle kungens tid"*, VIII(1939), 192-209. Uppsala, 1939.

- MÜNZER, G. : *Aur Einführung in Richard Wagners "Ring des Nibelungen". IV. Götterdämmerung.* [Sobre la representación en el "Anillo de los Nibelungos". IV. El Ocaso de los dioses.] Berlin.
- NEITZEL, Otto: *Der Führer durch die Oper des Theaters der Gegenwart.* I. Band: *Deutsche Opern.*[La guía del teatro a través de la ópera en la actualidad. I. Opera alemana.]. Leipzig, Erste & Zweite Abtheilung, 1890.
- NIELSEN, Carl: *Min fyske barndom.* [Mi infancia finlandesa]. København, 1927.
- NIN, Joaquin: *Le Luth espagnol.* París, 1929.
- NORLIND, Tobias: *En bok om musikinstrument* [Un libro de los instrumentos musicales]
- NORLIND, Tobias: *Studier i svensk folklore.* [Estudios sobre el folklore sueco] Lund, 1911.
- NORLIND, Tobias: *Svensk musikhistoria.*[Historia de la música sueca] Stockholm, 1918.
- NORLIND, Tobias: *Geijer som musiker.* [El violinista como músico] Stockholm, 1919.
- NORLIND, Tobias: *Jenny Lind.* Stockholm, 1919.
- NORLIND, Tobias: *Beethoven och hans tid, 1, 3, 4.*[Beethoven y su tiempo] Stockholm, 1924.
- NORLIND, Tobias: *Systematik der Saiteninstrumente, 2 vols.*[Clasificación de instrumentos de cuerda, 1.] Stockholm, 1936, 1939.
- NORLIND, Tobias: *Hälsingborgs museum: Utställning av musikinstrument un Daniel Fryklunds samling i Hälsingborg. Katalog.*[Museo de H.: Exposición de instrumentos musicales de la colección de D.F. en H. Catálogo] Helsinborg, 1945.
- NORMAN, Ludvig: *Musikaliska uppsatser och kritiker.*[Ensayos y críticas musicales.] Stockholm, 1888.
- NOTTEBOHM, G.: *Thematisches Verzeichniss der in Druck Erschienen Werke von L. van Beethoven.* [Catálogo temático de las obras impresas de L.van Beethoven.] Leipzig, 1868.
- NYBLOM, Knut: *Hör, I Orphei drängar!* [¡Escucha, la lira de Orfeo!]. P., W. (Dr.): *Einige Bemerkungen zur Aufführung der Meistersinger von Nürnberg.*[Algunos comentarios sobre la representación de Die Meistersinger von Nürnberg] Zurich, 1898.
- PETERSON-BERGER, Wilhelm: *Recensioner. Glimtar och skuggor ur*

- Stockholms musikvärld 1896-1923.*[Resúmenes. *Luces y sombras del mundo musical de Stockholm 1896-1923.*] Stockholm, 1923.
- PFOHL, Ferdinand: *Die Meistersinger von Nürnberg. Führer durch R. Wagners deutsche Nationaloper. Ein Essay.* [*Die Meistersinger von Nürnberg. Guía de la ópera nacional alemana de Richard Wagner. Un Ensayo.*] Leipzig.
- PREUSSNER, Eberhard: *Die Bürgerlich Musikkultur.* Hamburg, 1935.
- PROD'HOMME, : *Hector Berlioz. Leben und Werke.*
- RABE, Julius: *Georges Bizet.* Uppsala, 1925.
- RIEMANN, Hugo: *Opern-Handbuch.* Hamburg, 1886.
- RIEMANN, Hugo: *Opern Handbuch II.* Leipzig, 1893.
- Johannes Brahms.* Berlin, 1900.
- Handbuch der Musikgeschichte, I.* [*Manual de historia de la música, I*] Leipzig, 1904.
- Handbuch der Musikgeschichte, II: 1-3.*[*Manual de historia de la música, II: 1-3.*] Leipzig, 1913.
- RUTH-SOMMER, Hermann: *Alte Musikinstrumente.*[*Instrumentos musicales antiguos*] Berlin, 1916.
- SCHERING, Arnold: *Bach's Textbehandlung.* [*El tratamiento del texto en Bach*] Leipzig, 1900.
- Tabellen zur Musikgeschichte. 2. verbesserte und vermehrte Aufl.* [*Tablas de historia de la música. 2. ed. corregida y aumentada*] Leipzig, 1917.
- SCHUMANN, Robert: *Schriften über Musik und Musiker.*
- SCHÜNEMANN, G.: *Geschichte des Dirigierens.* [*Historia de la dirección.*] Leipzig, 1913.
- SEIDL, Arthur : *Wagneriana 1-3.* Berlin & Leipzig, 1901-1903.
- SELIGMANN, Hugo: *Carl Nielsen's 60-aarige Fødselsdag.* (Kort företal till en verkfört. utg. av W. Hansen). [*60 cumpleaños de Carl Nielsen*] Kjøbenhavn.
- SIMPSON, Robert: *Carl Nielsen. Symphonist.* London, 1952.
- STORCK, K.: *Das Opernbuch.* [*El libro de la ópera.*] Stuttgart, 1910.
- SUNDSTRÖM, Einar: "Franz Berwalds operor" ["Las óperas de Franz Berwald"], *Särtryck ur STM*, 1947.
- TÖRNA, Bengt von: *Sibelius i närbild och samtal.*[*Sibelius en primer plano y en conversación*] Helsingborg, 1945.
- URBAN, Erich: *Tabellen der Musikgeschichte.*[*Tablas de historia de la música*] Berlin, 1900.

- VECHTEN, Carl van: *The Music of Spain*. New York, 1918.
- VOLBACH, F.: *Das moderne Orchester in seiner Entwicklung*. [La orquesta moderna en su evolución.] Leipzig, 1910.
- Das moderne Orchester. II*. Berlin, 1919.
- VRETBLAD, Patrick: *Johan Helmich Roman. Svenska musikens fader. 1-2*. [Johan Helmich Roman. Padre de la música sueca] Stockholm, 1914.
- Posten i musiken*. [La correspondencia en la música] Stockholm, 1924.
- WAGNER, Peter: *Einführung in die gregorianischen Melodien. 2 vols.* [Guía de la melodía gregoriana. I.] Leipzig, 1911-1912.
- WAGNER, Richard: *Mein Leben*. München, 1911.
- WALDEN, Herwarth (hrsg.): *Richard Strauss, Symphonien und Tondichtungen*. Berlin.
- WEINGARTNER, Felix: *Die Symphonie nach Beethoven*. [La sinfonía después de Beethoven] Leipzig, 1909.
- Ratschläge für Aufführungen der Symphonien Beethovens*. [Guía de interpretación de las sinfonías de Beethoven.] Leipzig, 1916.
- Ratschläge für Aufführungen Klassischer Symphonien. II*. [Guía de interpretación de la sinfonía clásica. II] Leipzig, 1919.
- WEMAN, Henry: "Från Nils Allesson till Nathan Sördeblom. Några blad ur Uppsala domkyrkas musikhistoria." ["De N.A. a N.S. Algunas páginas de la historia de la música de la catedral de Uppsala."], *Särtryck ur Julhälsning till församlingarna i ärkestiftet*, 1949. Uppsala, 1949.
- WITKOWSKY, Wiatcheslaw: *En pianist på semester*. [Pianista en un semestre] Karlshamn, 1946.
- WOLFFHEIM, Werner: *Musikbibliothek Dr. Werner Wolffheim, 1-2*. Berlin, 1928.
- WOLFRUM, Philipp: *Joh. Seb. Bach*. Berlin.

7.3. Libretos (14 documentos)

- BÄCK, S.-E.: *Tranfjädrarna*. 1957.
- BERG, Natanael: *Leila. Dramatisk dikt i fyra akter*. [Leila. Poema dramático en cinco actos.] Stockholm, Hirsch., 1912.
- BRUCH, Max Gustaf: *Adolf. Dramatisk dikt*. Uppsala, 1908.

- CORNELIUS, Peter: *Der Barbier von Bagdad*. Leipzig, Kahnt.
- PACINI, G.: *Saffo*. Milano, Ricordi.
- PONCHIELLI, A.: *La Gioconda*. Milano, Ricordi.
- RABAUD, Henri: *Marouf - skomakaren från Kairo*. [*Marouf - un zapatero del Cairo*.] Stockholm, Hirsch., 1915.
- STRAUSS, Richard: *Elektra*. Berlin, Fürstner, 1908.
- VERDI, Giuseppe: *Macbeth*. Milano, Ricordi, 1907.
- Macbeth*. [Elaborado y adaptado para la escena sueca por Helmer Key] Stockholm, Abr. Hirsch., 1919.
- WAGNER, Richard: *Die Meistersinger von Nürnberg*. Mainz, Schott.
- Parsifal*.
- Tristan och Isolde*.
- Tristan und Isolde*. Leipzig, Breitkopf & Härtel.

7.4. Partituras (278 documentos)

- 2 volymer med diverse sammanbundna etyd-samlingar [2 volúmenes con diversas recopilaciones de estudios]
- 3 ms - sidor av sång, okänd tonsättare [3 páginas. ms de canto, sin compositor]. (C.A.)
- 4 ms - sidor vokaliser [4 páginas de vocalizaciones] (C.A.)
- Dig mäktiga natur... [Tu gran temperamento...] Stockholm, ms. (C.A.)
- Fru Musica. [*Señora Música*]. Nordiska Musikförlaget.
- Gammal och nytt (Ej komplett) [*Viejo y nuevo. (ej. completo)*]
- Graduale Romanum.
- Minne af Mathilda Ebeling. Valda och af henne utförda sånger... (Piano a 4 m.)
- Om kärlek en villa... [*Una ilusión de amor...*] ms. (C.A.)
- Otteto Ess-dur
- Recueil de Psalms et Cantiques à l'usage des eglises nationales de Vaud.
Neuchâten & Genève
- ALBÉNIZ, Isaac: *12 pièces caractéristiques op.92*. Barcelona, Sociedad Anónima Casa Dotesio. [Título de cubierta: Albéniz].
- Angustia*. [Albéniz].

- Azulejos*: nr.1. Prélude. París, Mutuelle [Albéniz].
- Barcarola* op.23. [Albéniz].
- Chants d'Espagne, op.232[165]*: 1 Prélude. Madrid, Unión Musical Española.[Albéniz].
- Chants d'Espagne, op.232[165]:5* Seguidillas. Madrid, Unión Musical Española[Albéniz].
- Espagne (Souvenirs)*. Barcelona, Soc. An. Casa Dotesio.[Albéniz].
- Iberia*: El Albaicín.
- Iberia*: El puerto.
- Iberia*: Evocación.
- Recuerdos de viaje*: nr 3. Alborada. op.71. Madrid, Unión Mus. Española. [Albéniz]
- Sånger: 6 baladas para canto y piano*. Madrid, A. Romero.[Albéniz].
- Seconde suite espagnole*: nr.1. Zaragoza. Caprice pour piano. Madrid, UME.[Albéniz]
- Seconde suite espagnole*: nr.2. Sevilla. Madrid, Union Musical Española.[Albéniz]
- Seis Danzas Españolas*. Madrid, Union Musical Española.[Albéniz]
- Serenata árabe*. [Albéniz]
- Siete Estudios en los tonos naturales mayores op.65*. Madrid, A. Romero.[Albéniz]
- Suite espagnole*: Madrid, Union Musical Española.[Albéniz]
- ALFVÉN, Hugo: *10 sånger. [10 canciones]*
- ANDERSSON, R.: *Skuggor och dagar. 6 tonstycken för piano op.14*. Stockholm, Svensk Musiktidning.[Título de cubierta: O. Morales]
- Sonat för piano op. 11*. Stockholm, Musikaliska Konstfören [O. Morales].
- BACKER GRÖNDAHL, Agathe: *3 morceaux pour piano op.15*. Christiania, C.Warmuth.[O. Morales].
- BACH, Carl Ph. E.: *6 ausgewählte Sonate für Klavier allein. Berab. und mit einem Vorwort hrsg. von Hans von Bülow*. Leipzig, Peters [O. Morales 2]
- BACH, Johann S.: *h-moll mässan*. Peters.
- 6 Brandenburgische Konzerte*.
- Bach-Album. Sammlung beliebter Stücke für Pianoforte solo. Bearb. und hrsg. von Sara Heinze*. Leipzig, Peters. [O. Morales 2]
- Beliebte Praeludien. Hrsg. von F.A. Roitzsch*. Leipzig, Peters.[O. Morales 2].

Kantat 50.

Matteus-passionen. Leipzig, 1854.

BARGIEL, W.: *Suite für Pianoforte, op. 21.* Khøvenhaun, W. Hansen.[O. Morales 1]

Suite für das Pianoforte op.31. Leipzig, Breitkopf & Härtel. [O. Morales 1]

BARTÓK, Béla: *Concerto for orchestra.* Boosey.

Konsert för orkester

BAUCK, W.: *Korta modulerande preludier.* Ms. (Título de cubierta: Ellen Wilskman).

BAZIN, F.: *Prinsens trumpetare. Operett. Arrangement för piano.* Stockholm, Abr. Lunquist (C.A.)

BEETHOVEN, Ludwig: *Egmont.* Peters.(Piano a 4 m.)

Andante favori (ur Erstte vollständige Gesamtausg. unter Revision von Franz Liszt). Wolfenbüttel, L. Holle.[O. Morales]

Grand quintuor en Mi b maj. pour pianoforte, hautbois, clarinette, basson et cor ou en quatuor pour pf., vl., alto & vlc. Op.16. Offenbach, J. André.[Título de cubierta: Quintetti, Piano, violino I, violino 2, viola, violoncello.]

Klavierkonzerte. Peters. (Piano).

Kvartetter op.127, 130, 131, 135. (Particella)

Missa solemnis. Peters. (Piano).

Septett op.20. Eulenburg.

Serenade op.25

Symphonien, 2 Vols. Breitkopf. (Piano a cuatro manos)

Trio op.8, op.9 : 1, Trio op.9 : 2, Trio op.9 : 3. Wien, Haslinger.[Título de cubierta: Trios af Beethoven, Mozart m.f. 3 bd. violino & piano, viola & violino,violoncello]

*Violinkonsert .*Philharmonia.

BELLINI, Vincenzo: *Norma.* Peters.(Piano).

/ DIABELLI, A.: "*La sonnambula*" *Musikalische Jugend- Träume. Kleine Potpourri aus den neuesten Opern für das Pianoforte, op.162.* Wien, Diabelli.(Título de cubierta: Ellen Wilskman)

BERENS, Herm.: *3 albumblad för piano op.97.* Stockholm, Hirsch.[O. Morales]

BERLIOZ, Hector: *Fausts Verdammung.* Breikopf. (Piano).

BERWALD, Franz: *Minnen av norska fjällen. Jon Jacobsson.* (Piano a 4 m.).

Quintetti pour pianoforte, 2 vl., vla & vlc. op.5 y.6. Hamburg,

Schuberth.[Quintetti].

Symphonie sérieuse. Hirsch.(Piano a 4 m.).

Trio nr 1, 2, 3 (pi, vl. vlc.). Hamburg, Schuberth.[Trios af Beethoven, ...].

BIZET, Georges: *Carmen*. Peters.

BOCCHERINI, Luigi: *Menuett*. Stockholm, Abr. Lundquist.[O. Morales 1]

BOOM, van : *Maria Stuart's bön*.*[La plegaria de María Estuardo.]* Stockholm. (C.A.).

BRAHMS, Johannes: *Concert für das Pianoforte & Orch., op. 15. y op.83*.Berlin, Simrock. (Piano). [Concerte].

Ein deutsches Requiem. Leipzig, Rieter-Biedermann.(Piano).

Kammermusik, vol. 3, 4.

Kvartetter op. 51: 1,2; op.67 (Particella)

ViolinKonsert.

BRITTEN, Benjamin: *The young person's guide*.

BRUCKNER, Anton: *Kvintett*. Eulenburg.

Symfoni nr.3. Eulenburg.

Te Deum.

BRUCH, Max: *Violin-konzert g-moll* .

CALLEJA, Rafael: *El niño me retira*.

CLEMENTI, Muzio: *Gradus Ad Parnassum. nr 1-27*. Leipzig, Peters.[Título de cubierta: Requiem af Mozart]

CORELLI, Antonio: *Album. nr.1. Morceaux célèbres. Transcrits pour piano par François Behr*. Braunschweig, Litolf. [O. Morales 2]

CORNELIUS, Peter: *Barberaren från Bagdad: Uvertyr*.

CHABRIER, Emmanuel: *España*. Enoch.

CHAMINADE, C.: *Chaconne op.8 pour piano*. Paris, Hamelle.[O. Morales]

CHOPIN, Frederic: *Sämtl. Werke III*. Peters.

/ LIPINSKI, C.: "*Célèbre tarantelle de Fr.Chopin, op 43, arrangée pour piano et violon concertant par C. Lipinski*".Hamburg, Schuberth.(Ellen Wilskman).

D'ALBERT, Eugène: *Zweites Concert E.dur für Pianoforte & Orch., op.12*. Berlin, Bote & Bock.(Piano).[Concerte]

DAHL, C. J.: *Önskan*.*[Anhelo.]*.Stockholm. (C.A.)

DEBUSSY, Claude: *Pélléas & Mélisande*. Paris, Durand.

DENTE, Joseph: *Symfoni d-moll*. Musikaliska Konstfören. (Piano a 4 m.)

DONIZETTI, Gaetano / CRAMER, Henri: "*Lucrecia Borgia*" *Les fleurs des*

- opéras. Potpourris pour piano & violon: nr 9.* (Ellen Wilskman).
“Lucrecia Borgia” Les fleurs des opéras. Potpourris pour piano & violon: nr 12.
 (Ellen Wilskman).
 / JACOBY, S.: *“Lucrecia Borgia de Donizetti” Le voyage musical. Petites fantaisies faciles sur des motifs d’opéras pour le violon avec acc. de piano op.5:2.* Hamburg, Niemeyer (Ellen Wilskman).
 DUNKER, : *Die Mühle.* Ms.(C.A.).
 DVORÁK, Antonin: *Karneval* .
Slaviska danser, op.46: nr 1 [Danzas esclavas, op.46: nr 1]
Symfoni nr 5 (Ur nya världen) (Del Nuevo Mundo?)
Slavisk dans, op.46:4.
ioloncellkonsert.
 ESMOLA, : *Neska-Zarra.*(Partitura de coro).
 FALLA, Manuel de: *Nätter i spanska trädgårdar.*[*Noches en los Jardines de España*].
 FRANCK, Cesar: *Hulda.*
 FRANCK, Cesar: *Les Béatitudes.* (Piano).
 GLUCK, Cristoph W.: *Iphigenie in Aulis.* Peters.
Orpheus. Peters.
 GOUNOD, Charles: *Marguerite. Romance.* Paris, Choudons.(C.A.)
Romancer og sange.
 GRIEG, Edvard: *2 pièces symphoniques.* Peters.(Piano a 4 m.)
Albumblätter für pianoforte op. 28. Leipzig, Peters.[Mathilda Wilskman]
Aus dem Volksleben op.19. Leipzig, Peters.[Mathilda Wilskman]
Aus Holberg’s Zeit. Peters.(Piano a 4 m.).
Ballade in Form von Variationen über eine norwegische Melodie für Pianoforte op.24. Leipzig, Peters.[Mathilda Wilskman]
Fra Holbergs tid op.40. Khøvenhaun, W. Hansen.[O. Morales 1]
Solveigs sang og Åses död af Peer Gynt. Arr. for pianoforte. Khøvenhaun, W. Hansen.[O. Morales]
Walzer-Capricen. Peters. (Piano a 4 m.)
Serenad för piano. Stockholm, Hirsch.[O. Morales]
 GURIDI, Jesús: *Aldapeko.*(Partitura de coro)
 GURIDI, Jesús / ALMANDOZ, Norberto: *6 basque songs.* (Partitura de coro)
 HABERBIER, Erneste: *Roselille. Mélodie nationale danoise variée pour piano.*

Hamburg, Cranz.[O. Morales].

HAENDEL, Georg: *Arioso. Für Clavier allein. Arr. fon J. Hellmesberger & L.A. Zellner.* Hamburg, Cranz.[O. Morales 1]

Largo. Arr. für Clavier (oder Harfe) von L.A. Zellner. Hamburg, Cranz.[O. Morales 1].

Samson. Peters. (Piano).

Messias. Peters.(Piano).

HAGEMEISTER, Rikard: *Lied ohne Worte für das Pianoforte componirt.* Ms.(C.A).

HÄGG, J.: *I drömmen* (Sång för en röst & piano).[*En sueños.* (Canción para voz y piano)].Stockholm, ms, 1867.(C.A.).

HALLSTRÖM, Ivar: *Blommornas undran. Idyll. Soli, chör & piano.* Stockholm, Musikaliska Konstfören. [Ballader af Ivar Hallström & A.Söderman.].

HALLSTRÖM, Ivar: *Herr Hjalmar och skön Ingrid. Balld. Klav.* Stockholm, Abr. Lundquist.[Ballader af Ivar Hallström & A.Söderman.]

HAUPTMANN, M.: *2 sonates pour pianoforte et violon op.5:1.* Leipzig, Peters. (Ellen Wilskman)

HAYDN, Franz Joseph: *Kvartett "Die sieben Worte".*

Die Schöpfung. Leipzig, Peters. (Reducc.para piano sin texto). [Requiem af Mozart]

Haydn-Album. Sammlung beliebter Stücke für Pianoforte solo. Leipzig, Peters. [O. Morales 2]

Sinfonien n°1-9. Peters.

Stråkkvartetter. Bd. 3.

Symfonier. Peters.(Piano).

HELLERSTRÖM, : *Liturgik*

HENSELT, Adolphe: *4 romances pour piano op.18.* Hamburg, Cranz.[O. Morales].

HOFMANN, Heinrich: *Aus schöner Zeit.* op.34:3. Berlin, Ries & Erler.[O. Morales 1]

HOLST, Gustav: *The planets.* Boosey.

HUMMEL, J.N.: *Grand quintetto pour le piano, violon, alto, violoncelle & Contrebasse arrangé d'après le septuor par l'auteur, op. 54.* Vienne, Artaria [Quintetti]

- JACOBSSON, John: *Le rêve du bonheur. Nocturne romantique pour le piano.* Stockholm, Bureau de Musique de Josephson. (C.A.).
- Ljungblommor. Sånger och visor.* Op.14.[*Flores de brezo. Cantos y canciones.* Op.14.].Stockholm, Josephsons musikhandel.(C.A.)
- Romanser och sånger vid piano-forte op.5.*[*Romanzas y cantos con acompañamiento de pianoforte op.5.*] Stockholm, Josephsons musikhandel. (C.A.)
- JENSEN, Adolf: *Silhouetten. 6 Klavierstücke zu 4 Händen op.62. H.1-2.* Stockholm, Abr. Lundquist. [O. Morales].
- KATJATURJAN, Aram: *Piano concerto.* Boosey.
- KODALY, Zoltan: *Háry János-svit.*
- KOVAROVIC, Karel: *Psohlavci.* Praga.
- KÜCKEN, Fr.: *4 duos pour le pianoforte et violon ou flûte ou violoncelle concertants op. 12: 1.* Hamburg, Schubert. (Ellen Wilskman)
- LACHNER, Vinzenz: *Praeludium und Toccata für Pianoforte op.57.* Leipzig, Leuckart. [O. Morales 1].
- LEBERT, Sigmund/ STARK, Ludwig: *Klavierschule 1-4.*Stuttgart, 1875.
- LENAU, Nicolaus: *Bitte.* Ms. (C.A.).
- LEONCAVALLO, R.: *Pagliacci.* Sonzogon. (Piano).
- LISZT, Franz: *Die Legende von der heiligen Elisabeth.* (Piano).
- Eine Faust-Symphonie.*
- Ertes Concert für Pianoforte & Orchester.* Wien, Haslinger.[Solista][Concerte].
- La campanella.* Leipzig, Breitkopf & Härtel. [O. Morales 1]
- Technische Studien, 2 vols.*
- LORTZING, A. / CRAMER, Henri: “*Czsar und Zimermann*”. *Les fleurs des opéras. Potpourris pour piano & violon: nr 9.* (Ellen Wilskman).
- MAHLER, Gustav: *Symfoni nr 1.*Viena, Urtext Edition.
- Symfoni nr 2.*Viena, Urtext Edition.
- MALIPIERO, Gian Francesco: *Antonio e Cleopatra.*
- Sonata a cinque.*
- MASSENET, Jules: *Espada.* Paris, Heugel.
- MASSET, J. J.: *Douze vocalises pour voix de ténor ou soprano composées pour ses élèves.* Paris, Brandus (C.A.)
- MEDELSSOHN-BARTHOLDY, Felix: *17 variations sérieuses.* Hamburg, Cranz. [O. Morales 1]
- Paulus.* Peters.

Uvertyrer. Peters.

Verzeichniss.

MILLET, Luis: *La dama d'Aragó.* (Partitura de coro).

MOZART, W.A.: *G-dur Messe.* Peters.(Piano).

En leveringen.

Trio für Pianoforte, Violine & Violoncell n^o1-8. Offenbach, J. André. Particellas.

[Trios af Beethoven,...]

Fantasia d-moll för piano. Stockholm, Abr. Lundquist. [O. Morales]

Quartette für Streichinstrumente, 1. Peters.

Quartette für Streichinstrumente, 2. Peters.

Requiem. Berlin, Peters. (Reduc. de piano sin texto).[Requiem af Mozart]

Symphonien, 2 vols. Breitkopf.

Trio (Divertimento) K. 563. Eulenburg.

NAUCLÉR, A.: *Thema. Variationer dertill af Mathilda Wilskman.* Ms. (Ellen Wilskman)

NEUPERT, Edmund: *24 Concert-etuder op.17. H. 1-2.* Khøvenhaun, Horneman & Erslev. [O. Morales 1]

24 octav-etuder for piano, op.18. H.1-2. Khøvenhaun, W. Hansen.[O. Morales 1].

NICOLAI, : *Die lustigen Weiber von Windsor.* Bote & Book.(Piano a 4 m.).

NORMAN, Ludwig: *Trio op.4* (pi.vl.vlc.)[Trios af Beethoven,...].

Concertstucke för piano och Orchester op.54. Stockholm, Huss & Beer. [Mathilda Wilskman].

OFFENBACH, Jacques / CRAMER, Henri: "*Chez Jean André*" *Les fleurs des opéras. Potpourris pour piano & violon: nr 12.* (Ellen Wilskman).

ORTH, Albert: *Albumblätter für Pianoforte op.12.* Khøvenhaun, Hansen.[O. Morales]

PACIUS, F.: *Ballad ur operan kung Carl XI:s jagt för en sångstämman med acc. af pianoforte.*[*Balada de la ópera el rey Carl XI para canto con acc. de pianoforte*].Stockholm, Hirsch. (C.A.).

PADEREWSKI, J.J.: *Menuet pour piano op.14: 1.* Stockholm, Elkan & Schildknecht. [O. Morales 1]

PANOFSKA, Henri: *Les inséparables. nr 5: Fantaisie brillante très facile sur Cosimo pour violon et piano. Op.8.* Berlin, Schlesinger. (Ellen Wilskman).

REGER, Max: *Eine Lustspiel-Ouvertüre.*

RIMSKIJ - KORSAKOV, Nikolai: *Sadko: Akt 4. Particella for chorus and*

soloists. Schola Cantorum.

ROSSINI, Gioachinno: *Ouvertures. Arr. pour piano à 4 mains*. Braunschweig, Litolff. [Mathilda Wilskman]

SCARLATTI, Domenico: *18 ausgewählte Klavierstücke in Form von Suiten gruppiert, kritisch bearb. und mit einem Vorwort hrsg. von Hans von Bülow*. Leipzig, Peters. [O. Morales 2].

SCHARWENKA, X.: *Concert b-moll für Pi. & Orch. op. 32*. Bremen, Praeger & Meier. [2 pianos] [Concerte]

SCHÖNBERG, Arnold: *Pierrot Lunaire*.

SCHUBERT, Franz: *Berühmte Klavier - Compositionen*. Peters. *Menuett för piano*. Stockholm, Abr. Lundquist. [O. Morales]

Oktett, F-dur. Eulenburg.

Sonaten. Peters.

SCHUMANN, Robert: *12 études symphoniques op.13*. Paris, Richault.[O. Morales 1]

Du ring an meinem Finger. Copia Ms.(C.A.).

Quintett für Pianoforte, 2 vl., vla.&vlc. Op.44. Leipzig, Breitkopf. [Quintet]

Symfoni B-dur op.38. Breitkopf.

Thematisches Verzeichniss.

Uvertyrer. Peters.(Piano a 4 m.)

Zigeunerliedchen. Ms.

SCHYTTE, Ludvig: *Concert paraphrase over polonnaisen af Mignon*. Khøvenhaun, Kgl.Hof-Musikhandel .[O. Morales].

SIBELIUS, Jan: *Pelléas und Melisande*. Schlesinger.

Symfoni nr 5.

Symfoni nr 7.

Violinkonsert.

SINDING, Chr.: *Concert Des-dur für Pianoforte und grosses Orch*. Khøvenhaun, W. Hansen. [2 pianos]. [Concerte].

SMETANA, Bedrich: *Brundköpet: Uvertyr. [La novia vendida: Obertura]*.

Prodaná nevesta. Barvitiova Edice.

SÖDERMAN, August: *Bröllopsmarsch ur Bröllopet på Ulfåsa. Arr. för piano*. Stockholm, Elkan & Schildknecht. [O. Morales].

Die Wallfahrt nach Kevlaar. Klav. Stockholm, Josephsons Musikalienhandlung.[Ballader af Ivar Hallström & A.Söderman.]

- Qvarnruinen. Ballad. Partitur.* Stockholm, Hirsch. [Ballader af Ivar Hallström & A.Söderman.]
- SPOHR, Ludwig: *Double-quatuor arrangé en quintuor pour pianoforte, 2 vl., vla & vlc. par Ferd. Spohr.* Leipzig, Peters.[Quintetti]
- Otteto op.65, op.77, op.87,* [Ottetos]. Violoncello 2.(faltan las otras partes)
- STRAUSS, Richard: *Don Juan.*
- Don Quijote.*
- Symphonia domestica.*
- Till Eulenspiegel.*
- Tod und Verklärung.*
- Eldfågeln [El Pájaro de Fuego.]*
- STRIDBECK, Ivan: *Romanser för piano (och sång). I.* [Romanzas para piano (y canto).I] Stockholm, E.W. Björkman. (C.A.).
- TCHAJKOVSKIJ, Piotr I.:*[Obertura] 1812.*
- Concert no.1. b-moll für Pi. & Orch., op.23.* Hamburg, Rahter.[2 pianos] [Concerte]
- VAUGHAN WILLIAMS, Ralph: *Symphony in D major (nr 5).* Oxford, O.U.P.
- VERDI, Giuseppe: *Otello.* Gehrmans. (Piano).
- WAGNER, Richard: *Der fliegende Holländer.* (Piano).
- Tristan & Isolde.*
- WALTON, William: *Belshazzar's feast.* (Partitura vocal)
- WARNERS, Lord : *Fantaisie espagnole.*
- WEBER, Carl M.: *Concert-Stück op. 79.* Omslag & förl.saknas. (Sólo parte de violín) [Mathilda Wilskman]
- Euryanthe.* (Piano).
- Oberon.* (Piano).
- Rondo brillante Ess-dur per il pianoforte.* Khøvenhaun, Iversen & Solem. [O. Morales].
- Uvertyrer.* Peters.
- / MARTIN SCHMIDT, Gustav: *Concert-Stück op.79 für 2 Fortepiano's eingerichtet von Gustav Martin Schmidt.* Leipzig, Peters.(Ellen Wilskman).
- WICKMANN, Fredrika: *Tvenne romanser med acc. för piano, op.4.* Stockholm.(C.A.).

8. Política (3 documentos)

Frankreichs Verantwortung. Bemerkungen zum französischen Gelbbuch. [*Respuesta francesa. Comentarios del libro amarillo francés*] u.o., u.å

HEDIN, Sven: *Från fronten i väster*. 3 vols. [*Desde el frente en el Oeste*] Stockholm, 1915

MACDONALDS, James: “Avskedsbrev. Flyktingskommissarien anklagar nazismen.” [“Carta de dimisión. El comisario de refugiados acusa al naciismo”.] *Särtryck ur Judisk Tidskrift*, January, 1936.

9. Religión (5 documentos)

-“Diakoni i ödebygd” [“Diáconos en el desierto”], *Luleå stifts diakoniförenings årskrift* (1945, 1949).

NORLIND, Tobias: *Från Tyska kyrkans glansdagar*. 2 vols. [*Sobre el esplendor de las iglesias alemanas.*]

RAYMOND, Ernest: *Den helige Franciscus från Assisi*. [*El santo Francisco de Asís.*] Stockholm, 1938.

10. Sociología (5 documentos)

Protokoll m.m. från Samelandsmötet i Arvidsjaur den 26-27 februari 1948. [*Acta del encuentro lapón en Arvidsjaur el 26-27 de febrero de 1948.*] Uppsala, 1948.

JOLICLERC, Eugène: *L’Espagne vivante*. París, 1921.

KURJENSAARI, Matti: *Vardag i Finland* [*Vida cotidiana en Finlandia.*] Stockholm, 1927

SUONG, Israel: *Samernas ungdom inför det dubbla kulturarvet*. [*La juventud lapona ante el doblamiento del Patrimonio Cultural.*] Uppsala, 1946.

ZAORÍN, : *El paisaje de España visto por los españoles*. Madrid, 1917.

Obras relacionadas con España

(70 Documentos seleccionados de la relación anterior)

1. Documentación (10 documentos)

Conservatorio de Música y Declamación. Memoria del curso 1906 -1907. Madrid, 1907.

Información española. Revista mensual. Enero y Febrero de 1931. Madrid, 1931.

Instituto ibero-americano 1939-1949. Informe anual nº 10. Göteborg, 1950.

Tierra firme, 1935, nº1. Madrid, 1935.

Pequeño Larousse Ilustrado. París, 1928.

Real Academia de Bellas Artes de San Fernando. (Registro). Madrid, 1946.

ACEMEL, I. / RUBIO, G.: *Guía ilustrada del monasterio de Ntra. Sra. de Guadalupe*. Barcelona, 1927.[Estreno Abu Casems tofflor, Barcelona, 1929].

BERLITZ, M.D.: *Libro español*. Berlín, 1918.

MELZI, J.B.: *Manuel pratique de correspondance espagnole*. París, 1893.

RAMSHORN, M.: *Epistolario español-alemán*. Berlín, 1907.

2. Geografía (4 documentos)

Suecia. 1945. Uppsala, Sección de Prensa del Ministerio de Relaciones exteriores de Suecia, 1945.

LAVIGNE, A. Germond de: *L'Espagne et le Portugal*. París, 1867.

OPPENHEJM, Ralph: *Spanien i spegeln*. [*España en el espejo*.] Stockholm, 1954.

STJERNE, Oscar: *Sol och snö*. [*Sol y nieve*.] Stockholm, 1907.

3. Historia (1 documento)

GIGAS, E.: *Spaniens storhetstid*. [*Periodo de esplendor de España*.] Stockholm, 1925.

4. Literatura (13 documentos)

Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal. Madrid, 1925.

ALARCÓN, Pedro Antonio de: *La alpujarra*. Madrid, 1919.

ARRASTI, / ARTETA, G.: *Bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal. Del Homenaje a Menéndez Pidal*, tomo 3, 1925. Madrid, 1925.

BAROJA, Pio: *La Ciudad de la niebla*. London & Paris.

CASTELAR, Emilio: *El suspiro del moro*. 2 vols. Madrid, 1886.

CASTELLANOS, : *Floresta de Leyendas heroicas españolas*. 3 vols. Madrid, 1925.

GARCÍA LORCA, Federico: *Romancero gitano*. Madrid, 1929.

Blodsbröllop - Yerma - Bernarda hus. Stockholm, 1947. Traducción de Karin Alin y Hjalmar Gullberg.

HERÍS, Homero: *Suplemento a la bibliografía de D. Ramón Menéndez Pidal*. Madrid, 1931.(Anotación: hay también unas pruebas de imprenta)

HERDER, Johann G.: *Der Cid. Nach Spanischen Romanzen besungen*. Leipzig.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón: *Flor nueva de romances viejos*. Madrid, 1928.

Realismo de la Epopeya Española. Buenos Aires, 1930.

SAMPEDRO, José Luis: *Congreso en Estocolmo*. Madrid, 1952.

5. Música (40 documentos)

5.1. Estudios (7 documentos)

Diccionario de la música ilustrado. Barcelona.

Escritos heortásticos als Maestro Pedrell. Tortosa, 1911.

COLLET, Henri: *Albéniz et Granados*. Paris, 1926.

LAVIGNAC, A.: *Encyclopédie de la musique et dictionnaire du Conservatoire: Histoire de la musique, IV. Espagne, Portugal*. Paris, 1920.

NIN, Joaquín: *Le Luth espagnol*. Paris, 1929.

RABE, Julius: *Georges Bizet*. Uppsala, 1925.

VECHTEN, Carl van: *The Music of Spain*. New York, 1918.

5.2. Partituras (33 documentos)

ALBÉNIZ, Isaac: *12 pièces caractéristiques op.92*. Barcelona, Sociedad Anónima Casa Dotesio. [Título de cubierta: Albéniz].

Angustia. [Albéniz].

Azulejos: nr.1. Prélude. París, Mutuelle [Albéniz].

Barcarola op.23. [Albéniz].

Chants d'Espagne, op.232[165]: 1 Prélude. Madrid, Unión Musical Española.[Albéniz].

Chants d'Espagne, op.232[165]:5 Seguidillas. Madrid, Unión Musical Española[Albéniz].

Espagne (Souvenirs). Barcelona, Soc. An. Casa Dotesio.[Albéniz].

Iberia: El Albaicín.

Iberia: El puerto.

Iberia: Evocación.

Recuerdos de viaje: nr 3. Alborada. op.71. Madrid, Unión Mus. Española. [Albéniz]

Sångers: 6 baladas para canto y piano. Madrid, A. Romero.[Albéniz].

Seconde suite espagnole: nr.1. Zaragoza. Caprice pour piano. Madrid, UME.[Albéniz]

Seconde suite espagnole: nr.2. Sevilla. Madrid, Union Musical Española.[Albéniz]

Seis Danzas Españolas. Madrid, Union Musical Española.[Albéniz]

Serenata árabe. [Albéniz]

Siete Estudios en los tonos naturales mayores op.65. Madrid, A. Romero.[Albéniz]

Suite espagnole: Madrid, Union Musical Española.[Albéniz]

BIZET, Georges: *Carmen*. Peters.

BOCCHERINI, Luigi: *Menuett*. Stockholm, Abr. Lundquist. [O. Morales 1]

CALLEJA, Rafael: *El niño me retira*.

CHABRIER, Emmanuel: *España*. Enoch.

ESMOLA, Secundino: *Neska-Zarra*.(Partitura de coro)

FALLA, Manuel de: *Nätter i spanska trädgårdar*. [*Noches en los jardines de España*]

GURIDI, Jesús: *Aldapeko*.

GURIDI, Jesús / ALMANDOZ, Norberto: *6 basque songs*. (Partitura de coro).

MILLET, Luis: *La dama d'Aragó*.(Partitura de coro).

SCARLATTI, Domenico: *18 ausgewählte Klavierstücke in Form von Suiten gruppiert, kritisch bearb. und mit einem Vorwort hrsg. von Hans von Bülow*. Leipzig, Peters.[O. Morales 2].

WARNERS, Lord :*Fantaisie espagnole*.

6. Sociología (2 documentos)

JOLICLERC, Eugène: *L'Espagne vivante*. París, 1921.

ZAORÍN, : *El paisaje de España visto por los españoles*. Madrid, 1917.

Abreviaturas

AMF	Archivo Manuel de Falla (Granada)
AM	<i>Anuario Musical</i>
CCM	Colección particular de Christer Morales
CIEMO	<i>Congreso Internacional ‘España en la Música de Occidente’</i>
DN	<i>Dagens Nyheter</i>
EIEB	<i>Encuentro Internacional “La Escuela Bolera”</i>
GHT	<i>Göteborgs Handels- och sjöfartstidning</i>
GUL	Göteborgs Universitets Biblioteket
KMA	Kungliga Musikaliska Akademien (Stockholm)
LUB	Lunds Universitets Biblioteket
MG 27	<i>La Música en la Generación del 27. Homenaje a Lorca.</i>
1915/1939.	
MM	MusikMuseet (Stockholm)
MIHA	<i>La Música Ilustrada Hispano-Americana</i>
RMHA	<i>Revista Musical Hispano-americana</i>
RMC	<i>Revista Musical Catalana</i>
RA	Riskarkivet (Stockholm)
RM	<i>Revista de Musicología</i>
ST	<i>Stockholms Tidning</i>
SMB	Statens Musikbiblioteket (Stockholm)
SvD	<i>Svenska Dagbladet</i>
Stm	<i>Svensk tidskrift för musikforskning</i>
UUB	Uppsala Universitets Biblioteket

Relación de ejemplos musicales

1. Olallo Morales, *Fandango o Petit Morceau* (1890), cc.1-20
- 2a. Olallo Morales, *Suite* (1894), preludio cc.17-24.
- 2b. Georg F. Haendel, *Suite V*, Air, Tema cc.1-3
3. Olallo Morales, *Andante och Rondó* (1898), Andante, cc.25-30
4. Olallo Morales, *Sonata* op.7 (1900), I, cc.1-8.
- 5a. Olallo Morales, *Sinfonía en sol menor* (1901), IV, cc. 24-29.
- 5b. Olallo Morales, *Sinfonía en sol menor* (1901), IV, cc. 198-203.
6. Olallo Morales, *Försommar* (1898,1910), cc. 63-67.
7. Olallo Morales, *Fyra dikter* op. 12 (1916), 2. Capriccio, cc.1-9.
8. Olallo Morales, *Två Fantasier för piano* op.15 (1924), 1. Nostalgia, cc.1-6.
- 9a. Olallo Morales, *Två Fantasier för piano* op.15 (1924), 2. Marina, cc.59-63.
- 9b. Chopin, *Nocturno* op.27 n^o2, cc.65-68
- 10a. Olallo Morales, *Två Fantasier för piano* op.15 (1924), 2. Marina, cc.49-52.
- 10b. Isaac Albéniz, *Suite Iberia*, Evocación, cc.77-84.
11. Olallo Morales, Obertura *Abu Casems Tofflor [España]* (1926), cc.17-21.
12. Olallo Morales, Obertura *Abu Casems Tofflor* (1926), cc.118-127.
13. Olallo Morales, Obertura *Abu Casems Tofflor*(1926), cc.182-185.
14. Olallo Morales, *Concierto para violín* (1943), II.Andante giocoso, cc.89-98.
- 15a. Isaac Albéniz, *Suite Iberia*, El Puerto, cc.11-17.
- 15.b. Olallo Morales, Ballet *Las Bodas de Camacho* (1945), Zapateado, cc.12-18
16. Olallo Morales, Ballet *Las Bodas de Camacho* (1945), Tango, cc.13-19.
17. Olallo Morales, *Nana* [de F.G.Lorca “Bodas de Sangre”] (1944), cc.1-9.
18. Olallo Morales, *Balada Andaluza* (1945), cc.7-10.
19. Olallo Morales, *Balada Andaluza* (1945), cc.34-39.
20. Olallo Morales, *Triptykon* (1945), II. Passacaglia, cc.1-6.
21. Olallo Morales, *Triptykon* (1945), II. Passacaglia, cc.42-45.
22. Olallo Morales, *Triptykon* (1945), III. Invokation, cc.1-6.

Bibliografía

Parte I. Música española fuera de España

I. Definición y límites del concepto de música española

ACTAS DEL CONGRESO INTERNACIONAL ‘ESPAÑA EN LA MÚSICA DE OCCIDENTE’. Madrid, INAEM, 1987.

INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA. Ministerio de Cultura. Estructura orgánica. B.O.E. 30.4.1985.

LEGISLACIÓN BÁSICA III. PATRIMONIO ARTÍSTICO, ARCHIVOS Y MUSEOS. Madrid, Ministerio de Cultura, 1980.

LEGISLACIÓN BÁSICA IV. MÚSICA. Madrid, Ministerio de Cultura, 1980.

LEY 25 de Junio 1985, núm. 13/85 (Jefatura del Estado). PATRIMONIO HISTÓRICO. Regulación. B.O.E. nº155/ 29.6.1985.

LEY DE PROPIEDAD INTELECTUAL de 11 de Noviembre de 1987. B.O.E. nº 275/ 17.11.1987.

“Patrimonio Artístico Nacional”, *NUEVO DICCIONARIO DE LEGISLACIÓN*. Vol.XVII. Pamplona, Aranzadi, 1977.

RÉGIMEN JURÍDICO DEL PATRIMONIO HISTÓRICO EN ANDALUCÍA. Junta de Andalucía, Consejería de Cultura, 1995.

RELACIONES MUSICALES ENTRE ESPAÑA Y RUSIA. Conferencias pronunciadas en el Seminario 150 aniversario del viaje de Glinka a España. Madrid, Centro de Documentación de Música y Danza, 1999.

TEXTOS LEGALES. MÚSICA. Madrid, Ministerio de Cultura - Secretaría General Técnica, 1984.

ALBADALEJO, MANUEL: *Derecho Civil III Derecho de bienes vol.I. Parte general y derecho de propiedad*. Barcelona, J.M^a. Bosch, 1994.

ALONSO, Celsa: *La Canción Lírica Española en el siglo XIX*. Madrid, ICCMU, 1998.

“La música española y el espíritu del 98”, *Cuadernos de Música Iberoamericana*, Vol. 5, 1998, 79-107.

ALONSO IBÁÑEZ, M^a R.: “Música”. *Enciclopedia Jurídica Básica*. Madrid, Civitas, 1995.

ANGLÉS, Higinio: *La música española desde la Edad Media hasta nuestros*

días. *Catálogo de la Exposición Histórica de la Música Española*. Barcelona, Diputación Provincial, 1941.

ARETZ, Isabel: “La música ibérica en América”, *AM*, XXXIX-XL (1984-85), 117-131.

BARBIERI, Fco. Asenjo: *Biografías y Documentos sobre música y músicos españoles (Legado Barbieri)*, 2 vols. Edición de Emilio Casares. Madrid, Fundación Banco Exterior, 1986.

BARCE, Ramón: “Prólogo”, *Actualidad y futuro de la zarzuela*. Actas de las Jornadas celebradas en Madrid del 7 al 9 de noviembre de 1991. Madrid, Alpuerto, 1994.

BORDAYS, Christiane le: *La música española*. Madrid, EDAF, 1978 (1977).

BOSCH, Carlos: “Acerca de la musicalidad española”, *Vivencias espirituales*. Madrid, Espasa-Calpe, 1943, 121-147.

BUENO, Gustavo: *España frente a Europa*. Barcelona, Alba, 1999.

CALVO SERRALLER, Francisco: *Del futuro al pasado. Vanguardia y tradición en el arte español contemporáneo*. Madrid, Alianza, 1988.

CAMPILLO GARRIGÓS, Rosa: *La gestión y el gestor del patrimonio cultural*. Murcia, Editorial KR, 1998.

CHASE, Gilbert: *La música de España*. Madrid, Prensa Española, 1981 (1959).

COLLET, Henri: *L'essor de la musique espagnole au XX^e siècle*. París, Max Eschig, 1929.

DAHLHAUS, Carl: “Nationalism and Music”, *Between Romanticism and Modernism. Four Studies in the Music of the Later Nineteenth Century*. Berkeley, University of California Press, 1980, 79-101.

DONOSTIA, José Antonio de: “El modo de *mi* en la canción popular española (notas breves para un estudio)”, *Anuario Musical*, Vol. 1, 1946, 153-179.

ESPINÓS, Víctor: “España en la Música universal”, *Discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, 1941.

FALLA, Manuel: *Escritos sobre música y músicos*. Madrid, Espasa-Calpe, 1988.

FORNS, José: *Historia de la Música*. 3 Vols. Madrid, Imprenta Clásica Española, 1925.

GARCÍA LORCA, Federico: *Obras Completas*. Recopilación, cronología, bibliografía y notas de Arturo del Hoyo. Madrid, Aguilar, 1986.

GOBIN, Alain: *Le flamenco*. París, PUF, 1975.

GÓMEZ RODRÍGUEZ, José Antonio: “El folklore andaluz en la obra de Eduardo Martínez Torner (1888-1955)”, *II Congreso de Folklore Andaluz*. Sevilla, 1988. Granada, CDM, 1990, 159-178.

- LIVERMORE, Ann: *Historia de la música española*. Barcelona, Barral, 1974.
- MARTÍN MORENO, Antonio: *Historia de la música andaluza*. Sevilla, Editoriales Andaluzas Unidas, 1985.
- MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz: “Nacionalismo e internacionalismo en la música española de la primera mitad del siglo XX”, *RM*, XVI, nº1, 1993, 640-657.
- “El pensamiento nacionalista en el ámbito madrileño (1900-1936)”. En *De Música Hispana et aliis*. Universidad de Santiago de Compostela, vol. II, 1990, 351-397.
- Julio Gómez. *Una época de la música española*. Madrid, ICCMU, 1999.
- MITJANA, Rafael: *La música contemporánea en España y Felipe Pedrell*. Madrid, Librería de Fernando Fé, 1901.
- La música en España. (Arte religioso y arte profano)*, prólogo de A. Martín Moreno, edic. de Antonio Álvarez Cañibano. Madrid, Centro de Documentación Musical, 1993.
- ORTIZ Y SAN PELAYO, Félix: *Nuestra música o la música española*. Buenos Aires, Librería “La Facultad” de Juan Roldán, 1920.
- PAHISSA, Jaime: *Sendas y cumbres de la música española*. Buenos Aires, Hachette, 1955.
- PEDRELL, Felipe: “II. Elements musicals y caràcter de la cansó catalana”, *Il·lustracions y notes breus*. Barcelona, La neotipia S.A., 1906, 12-19.
- PEÑA Y GOÑI, Antonio: *Discurso de ingreso en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*. Publicado en *España desde la ópera a la zarzuela*. Madrid, Alianza, 1967, 223-249.
- PRECIADO, Dionisio: “Veteranía de algunos ritmos <Aksak> en la música antigua española”, *Anuario Musical*, XXXIX-XL (1984-1985), 188-215.
- SALAZAR, Adolfo: *La música de España*. Madrid, Espasa-Calpe, 1972, 2 vols.
- SCHMITT, Thomas: “El problema del <estilo español> en la música instrumental española”. En: KLEINERTZ, Rainer: *Teatro y Música en España (siglo XVIII)*. Kassel - Berlin, Edition Reichenberger, 1996, 207-217.
- SORIANO FUERTES, Mariano: *Historia de la música española desde la venida de los fenicios hasta el año de 1850*. Barcelona-Madrid, Imprenta de Narciso Ramírez, 1855-59, 4 vols.
- SOPENA, Federico: “Herencias y realidades. Vasos comunicantes entre París, Madrid y Barcelona”, *La Música en la Generación del 27. Homenaje a Lorca. 1915/1939*. Madrid, INAEM, 1986, 43-46.
- SOUBIES, Albert: *Histoire de la Musique: Espagne*. 3 Vols. París, Librerie des

Bibliophiles, 1899-1900.

STURMAN, Janet: "Old World Genres, New World Performance Traditions: the Zarzuela in the United States", *Revista de Musicología*, XVI (1993), nº3, 1216-1220.

SUBIRÁ, José: *Historia de la música española e hispanoamericana*. Barcelona, Salvat, 1953

TEIXIDOR, Joseph de: *Historia de la música "española" y Sobre el verdadero origen de la música*. Edición, transcripción y análisis crítico de Begoña Lolo, prólogo de Antonio Martín Moreno. Zaragoza, Institut d'Estudis Ilerdencs, 1996.

TORRES, Jacinto: "La recopilación bibliográfica de la literatura musical española", *I Congreso Nacional de Musicología (Sociedad Española de Musicología)*. Zaragoza, Institución "Fernando el Católico", 1981, 167-177.

TURINA, Joaquín: "La música de Albéniz", conferencia pronunciada en el Ateneo de Madrid el 10 de noviembre de 1942. Reproducida en *Escritos de Joaquín Turina* recopilados por A. Iglesias. Madrid, Alpuerto, 1982, 199-208.

"Desenvolvimiento de la música española en estos últimos tiempos", conferencia en la Universidad de Oviedo, 1943. Reproducida en *Escritos de Joaquín Turina* recopilados por A. Iglesias. Madrid, Alpuerto, 1982, 215-224.

VIRGILI BLANQUET, María Antonia: "La idea regeneracionista en la música española y la creación de la Sociedad Nacional de Música a través de la correspondencia de Luis Villalba Muñoz". En *De Música Hispana et aliis*. Universidad de Santiago de Compostela, vol. II, 1990, 307-319.

VV.AA.: *Historia de la música española*. 7 vols. Madrid, Alianza, 1983/85.

II. Aproximación histórica al proceso de configuración de la imagen de la música española fuera de España

ACTAS DEL CONGRESO INTERNACIONAL 'ESPAÑA EN LA MÚSICA DE OCCIDENTE'. Madrid, INAEM, 1987.

"Artistas españoles: Ricardo Viñes", *RMHA*, Octubre, 1916, 4-5.

Baker's Biographical Dictionary of Musicians, 4th edition. New York, G.Schirmer, 1940.

"Els Pirineus a Buenos Aires", *RMC*, Any VII, Octubre de 1910, nº 82, 282-286.

ENCUENTRO INTERNACIONAL "LA ESCUELA BOLERA", Madrid, INAEM, 1992.

“ Entrevista con Salvador Bacarisse”, *La Música en la Generación del 27. Homenaje a Lorca. 1915/1939*. Madrid, INAEM, 1986, 94-102.

ESPAÑA Y LOS BALLETS RUSSES. Catálogo de la exposición realizada en el 38 Festival de Música y Danza. Granada, 1989. Madrid, INAEM, 1989.

“ L’Enric Granados a París”, RMC, Any XI, 15 Maig 1914, nº 125, 140-142.

LA MÚSICA EN LA GENERACIÓN DEL 27. HOMENAJE A LORCA. 1915/1939. Madrid, INAEM, 1986.

“Music in Madrid”, *Dwight’s Journal*, 26.10.1861, 239-240.

RUBINSTEIN Y ESPAÑA. Catálogo de la Exposición homenaje a Arturo Rubinstein organizada por el IX Concurso Internacional de Piano Paloma O’Shea bajo el patrocinio de la Fundación Isaac Albéniz. Santander, 1987.

“The Elder García”, *Dwight’s Journal*, 29.9.1855, 204-205.

ABLANEDO C., Enrique C.: “La música y la danza en el libro *Viaje por España* de Gustavo Doré y del barón Charles Davillier”, *RM*, Vol.XIV(1991), nº 1-2, 388-409.

ALBERICH, José: *Del Támesis al Guadalquivir. Antología de viajeros ingleses en la Sevilla del siglo XIX*. Sevilla, Universidad, 1976.

ALONSO GONZÁLEZ, Celsa: “Pervivencia de las boleras en la música de salón”, *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 171-179.

“Introducción”, *Antología (siglo XIX). 3. La Canción Andaluza*. Madrid, ICCMU, 1996. pp.IX-XV.

La Canción Lírica Española en el siglo XIX. Madrid, ICCMU, 1998.

ÁLVAREZ CAÑIBANO, Antonio: “La compañía de la familia lefebre en Sevilla”, *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 63- 67.

(ed.): *Los papeles españoles de Glinka*. Madrid, Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid, 1996.

ANDERSEN, Hans Christian: *Viaje por España*. Madrid, Alianza, 1988.

ARETZ, Isabel: “La música ibérica en América”, *AM*, XXXIX- XL(1984-85), 117-131.

“Guitarras, bandolas y arpas españolas en América Latina”, *Actas del CIEMO*.Vol.I. Madrid, INAEM, 1987, 333-348.

ASCHEHGREEN, Erik: “Pasión y gusto depurados hasta la belleza. Augusto Bournonville y la danza española” , *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 133-137.

AUBRY, G. Jean: *La música y las naciones*. Buenos Aires, Argos, 1946.

BEARDSLEY, Theodore S.: “The Spanish Musical Sources of Bizet’s *Carmen*”, *Inter-American Music Review*, Vol. X, Spring-Summer 1989, nº2, 143- 146.

BECKER, Danièle: “Lo hispánico y lo italiano en el teatro lírico español del siglo XVII”, *Actas del Congreso Internacional “España en la música de Occidente”* Vol.I. Madrid, INAEM, 1987, 371-384.

BERGADA ARMENGOL, Montserrat: “Añoranza y proyección musical de España en el París de finales del siglo XIX”, *Cuadernos de Música Iberoamericana*, Vol.5, 1998, 109-127.

BERGAMÍN, José: “El arte poético de bailar: La Argentinita”, *Heraldo de Madrid*, 5 1933.

BERMUDO, Juan: “Prólogo general de toda la obra para el lector”, *Declaración de Instrumentos Musicales* (1549).

BERNAL RODRÍGUEZ, Manuel: *La Andalucía de los libros de viajes del siglo XIX (Antología)*. Sevilla, Editoriales Andaluzas Unidas, 1985.

BIMBERG, Guido: “El trasvase musical hispano-cubano en el siglo XVIII”, *RM*, Vol.XVI, 1993, nº5, 2835-2841.

BLAS VEGA, José: “La Escuela Bolera y el Flamenco”, *Encuentro Internacional “La Escuela Bolera”*, Madrid, INAEM, 1992, 79-97.

BONASTRE, Francesc : “Antecedentes hispánicos del tema *Kommt, ihr Töchter* de la *Matthäus-Passion* de J.S. Bach (BWV 247). Historia de la pervivencia de un programa semántico nacido en el barroco musical español”, *RM*, Vol.XVI (1993), nº1, 59-86.

BORDAYS, Christiane le: *La música española*. Madrid, EDAF, 1978 (1977).

“L’hispanisme musical français”, *Revue Internationale de Musique Française*, nº 6, (novembre 1981), 41-52.

Un siècle de présence espagnole dans la musique française: 1850-1950. Tesis de Doctorado, Bibliothèque de Musicologie de l’Université de Paris-Sorbonne, 1984.

BOULANGER, Richard: *Les Innovations de Domenico Scarlatti dans la technique du clavier*. Béziers, Société de Musicologie de Languedoc, 1988.

BOYD, Malcolm: *Domenico Scarlatti- Master of Music*. New York, Schirmer Books, 1987.

BRITO, Manuel Carlos de : “Vestigios del teatro musical español en Portugal a lo largo de los siglos XVII y XVIII”, *RM*, Vol.V, 1982, nº 2, 325-335.

“Bibliografía de tesis norteamericanas relacionadas con la música ibérica” *RM*, Vol.VIII, 1985, nº1, 171 - 178.

“Portuguese-Spanish musical relations during the 18th century”, *Actas del CIEMO*, Vol.II, pp. 133-138. Madrid, INAEM, 1987.

BROCKETT, Clyde W.: “Gottschalk in Madrid: A Tale of Ten Pianos”, *The*

- Musical Quarterly*, vol. 75, Fall 1991, nº3, 279-315.
- _____ : “Gottschalk in Biscay, Castille, and Andalusia: a man for all classes”, *RM*, Vol.XV, 1992, nº 2-3, 815-849.
- BRUNEL, Antoine de: *Voyage d’Espagne*. Cologne, Pierre Marteau, 1666.
- BUCKLE, Richard: *Diaguilev*. Madrid, Siruela, 1991(1979).
- CAPDEPÓN VERDÚ, Paulino: “Artículos sobre música española en revistas musicológicas extranjeras (I)” *RM*, Vol.X, 1987,nº1, pp. 271-273.
- “Artículos sobre música española en revistas musicológicas extranjeras (II)” *RM*, Vol.XII, 1989, nº1, pp. 271-275.
- CARRERAS, Juan José: “Entre la zarzuela y la ópera de corte: representaciones cortesanas en el Buen Retiro entre 1720 y 1724”, en: KLEINERTZ, Rainer (ed.): *Teatro y Música en España (siglo XVIII)*. Kassel - Berlin, Edition Reichenberger, 1996, 49-77.
- CASARES RODICIO, Emilio: “Música y Músicos de la Generación del 27”, *La Música en la Generación del 27. Homenaje a Lorca. 1915/1939*. Madrid, INAEM, 1986, 20-34.
- CASCUDO, Teresa: “España en la ‘Mélodie’: ‘Guitare’”, *RM*, XIV, 1991, nº 1-2, pp. 409-421.
- CHAMPLIN, John Denison (ed.): *Cyclopedia of Music and Musicians*. 3 Vols. New York, Charles Scribner’s Sons, 1888-90.
- CHASE, Gilbert: *La música de España*. Buenos Aires, Librería Hachette S.A., 1943.
- The Music of Spain*. Second revised edition. New York, Dover Publications, 1959.
- “España”, *Historia de la Canción* (Ed. D. Stevens). Madrid, Taurus, 1990 (1960).
- CHÁVEZ, Carlos: “Falla en México”, conferencia leída el 23 de Julio de 1970. Mexico City, Editorial del Colegio Nacional, 1970.
- CLARK, Walter Aaron: “Albéniz en Leipzig y Bruselas: nuevas luces sobre una vieja historia”, *RM*, Vol.XIV, 1991, nº 1-2, 213-217.
- COHEN, Albert: “Spanish National Character in the Court Ballets of J.-B. Lully”, *RM*, Vol.XVI, 1993, nº5 pp. 2977-2987.
- COLLET, Henry: *Albeniz et Granados*. Paris, Presses Universitaires de France, 1929.(Ed. facsímil: Plan de la Tour, Editions d’Aujourd’hui, 1982.)
- _____ : “Isaac Albéniz y Joaquim Malats”, *RMC*, Any VI, Desembre de 1909, nº 72, 377-379.
- _____ : “*El Pirineus* a Bordeus”, *RMC*, Any VII, Janer de 1910, nº73, 10-11.

- _____ : “Manuel de Falla i ‘La Vida breve’”, *RMC*, Any XI, 15 Maig 1914, nº 125, 135-140.
- CORTIZO, M^a Encina: “El bolero español del siglo XIX: estudio formal”, *RM*, XVI (1993), nº4, 2017-2026.
- DAVILLIER, Charles / DORÉ, Gustave: *Viaje por España*, 2 Vols. Madrid, Anjana, 1982.
- DEAN, Winton: “Carmen: An Attempt at a True Evaluation”, *The Music Review*, VII (1946), 209-220. (Nendeln / Liechtenstein, Kraus Reprint, 1970).
- DEAN, Winton: *Georges Bizet, His Life and Work*. London, 1965.
- DEBUSSY, Claude: “Música española”, *SIM*, 1 de diciembre de 1913. Recopilado en *El Señor Corchea y otros escritos*. Madrid, Alianza, 1987, 223-226.
- DEMARQUEZ, Susanne: *Manuel de Falla*. Barcelona, Lábor, 1968.
- DEVOTO, Daniel: “Spain”, *Music in the Modern Age*. New York, Praeger Publishers, 1973.
- DIAZ PLAJA, Guillermo: *Introducción al estudio del romanticismo español*. Madrid, Espasa-Calpe, 1972.
- EMPARAN, Gloria: “El piano en el siglo XIX español”, *Cuadernos de Música. El Romanticismo Musical Español*, año I, n. 2. Madrid, Ritmo, 1982, 59-70.
- ESPINÓS, Víctor: *El “Quijote” en la Música*. Barcelona, CSIC-IEM, 1947.
- ETZION, Judith: “The Spanish Fandango-From eighteenth-century “Lasciviousness” to nineteenth-century exoticism”, *AM*, 48(1993), 229-250.
- FALLA, Manuel de: “Claude Debussy y España”, *Revue Musicale*, París, diciembre, 1920.
- “Notas sobre Ravel”, *Revista “Isla”*, Jerez, Septiembre, 1939.
- Escritos sobre música y músicos*. Introducción y notas de Federico Sopena. Madrid, Espasa Calpe, 1988 (3^a ed. aum.).
- FALCES, Marta: “Albéniz en Inglaterra, una etapa oscura”, *RM*, Vol.XIV, 1991, nº 1-2, 219-224.
- El Pacto de Fausto*. Granada, Universidad, 1993.
- FARINELLI, Arturo: *Viajes por España y Portugal desde la Edad Media hasta el siglo XX*. Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1920.
- FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Ismael: “Introducción” en SALINAS, Francisco: *Siete Libros sobre la Música*. Madrid, Alpuerto, 1983.
- “El canto viejo-hispánico y el canto viejo-galicano”, *RM*, XVI (1993), nº1, 438-456.

- FERNÁNDEZ MAURICIO, Tomás: "Liszt y España", *RM*, Vol. XVI, 1993, nº3, 1850-1867.
- FORD, Richard: *Las cosas de España*. Madrid, Turner, 1988.
- Manual para viajeros por Andalucía y lectores en casa*. Madrid, Turner, 1981.
- FOULCHÉ-DELBOSC, R.: *Bibliographie des voyages en Espagne et en Portugal*. Amsterdam, Meridian Publishing Co., 1969 .
- FRANCO, Enrique: "Generaciones musicales españolas", *MG27*. Madrid, INAEM, 1986, 35-37.
- FUMAGALLI, Ángel: "A propósito de la danza escénica y del baile español en el antiguo Buenos Aires - su proyección en el siglo XX", *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 143-147.
- GÁLVEZ, Genoveva: "Un nuevo hallazgo de música escénica de Vicente Martín y Soler: 'Il burbero di buon cuore'", *RM* Vol. X 1987 nº2, 623-631.
- GATTI, Guido M. (Dir.): *Dizionario*. Turin, Unione Tipografico Editrice Torinese, 1971.
- GARCÍA, Manuel: *Chansons Espagnoles, par Manuel García, père*, paroles françaises de Mr. Louis Gomez, arrangées avec acct de piano par Mme. Pauline Viardot, Paris: E. Gérard, 1875.
- GARCÍA FRAILE, Dámaso: "La Universidad de Salamanca en la música de Occidente", *Actas del CIEMO I*. Madrid, INAEM, 1987, 289-293.
- "Un drama heroico en verso castellano: «Glaura y Cariolano» de Joseph Lidón, representado en Madrid, en el tercer centenario del descubrimiento de América". En: Kleinertz, Rainer: *Teatro y Música en España (siglo XVIII)*. Kassel - Berlin, Edition Reichenberger, 1996, 145- 176.
- GAUTHIER, Théophile: *Voyage en Espagne* [1843] (París, 1964).
- GEMBERO USTÁRROZ, María: "Navarra, tema de composición musical para propios y extraños", *Signos de identidad histórica para Navarra*, II. Pamplona, Caja de Ahorros de Navarra, 1996, 407-422.
- GEVAERT, François A.: *Carta a Don Basilio Montoya*. (Citado en PEÑA Y GOÑI, Antonio: *España desde la...*, 175-176.)
- "Rapport à Mr. le Ministre de l'Intérieur sur l'état de la musique en Espagne, par Mr. Gevaert, lauréat du grand concours de composition musicale", *Buletins de l'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux.Arts de Belgique*, t. XIX, 1ª parte, 1852, 184-205.
- GÓMEZ AMAT, Carlos: *Historia de la música española*. 5. S.XIX. Madrid, Alianza, 1983.
- GÓMEZ, María del Carmen: "Sobre el papel de España en la música europea del

siglo XIV y primer tercio del siglo XV”, *Actas del CIEMO*, I. Madrid, INAEM, 1987, 45-47.

GORDON, George (Lord Byron): *Childe Harold's Pilgrimage*. (1812)

GUEST, Ivor: “La escuela bolera en Londres en el siglo XIX”, *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 139-141.

GUT, Serge: “Les influences espagnoles dans l’oeuvre musicale de Franz Liszt”. *Actas del CIEMO* Vol.II. pp. 225-230. Madrid, INAEM, 1987.

HALFFTER, Rodolfo: “Manuel de Falla y los compositores del grupo de Madrid de la Generación del 27”, *MG27*. Madrid, INAEM, 1986, 38-42.

HARRIS, Thaddeus M.(ed.): “Dances in Spain”, *The Massachusetts Magazine: or Monthly Museum*, VII/2 (May 1795), 106-7.

HAWKINS, John: *A General History of the Science and Practice of Music*. London, 1776. Ed. facsímil Othmar Wessley (Graz, 1969).

HOMS, Joaquín: “Robert Gerhard”, *MG 27*, Madrid, INAEM, 1986, 125-138.

KAMEN, Henry: “El mundo europeo y la cultura española de la segunda mitad del siglo XVII”, *F.Bances Candamo y el teatro musical de su tiempo (1662-1704)*. Oviedo, Universidad-Ayto. de Avilés, 1994, 3-21.

KASTNER, Santiago: “Relations entre la musique instrumentale française et espagnole au XVIe siècle”, *AM*, X (1955), 84-108.

KIRKPATRICK, Ralph: *Domenico Scarlatti*. Madrid, Alianza, 1985 (1953).

KLEINERTZ, Rainer (ed.): *Teatro y Música en España (siglo XVIII)*. Kassel-Berlin, Edition Reichenberger, 1996.

KRIAJEVA, Irene: “Músicos españoles en Rusia: Vicente Martín y Soler en la corte de Catalina II (en base a los materiales de los archivos rusos)”, *AM* n°49, 1994, 191-198.

LA MOTHE LE VAYER, François: *Discours de la contrariété d’humeurs qui se trouve entre certaines nations*. Paris, Estienne Richer, 1636.

LACOME, P./ PUIG Y ALSUBIDE, J.: *Echos de Espagne*. París, G. Flaxland, 1872.

LAPLANE, Gabriel: *Albéniz. Su vida y su obra*. Barcelona, Editorial Noguer, 1958.

LARRAD, Mark: “The Lyric Dramas of Enrique Granados (1867-1916)”, *RM*, XIV(1991), n°1-2, 149-165.

LAURENCE, Dan H.: *Shaw's Music. The complete musical criticism of Bernard Shaw*, 3 vols. London, The Bodley Head, 1981.

LEVY, Kenneth: “The Iberian Peninsula and the Formation of Early Western Chant”, *RM*, XVI (1993), n°1, 435-437.

- “Old-hispanic chant in its european context”, *Actas del CIEMO*, I. Madrid, INAEM, 1987, 3-14.
- LIVERMORE, Ann: “Granados and the Nineteenth Century in Spain”, *The Music Review*, VII (1946), 80-87. (Nendeln / Liechtenstein, Kraus Reprint, 1970).
- Historia de la música española*. Barcelona, Barral Editores, 1973.
- MALIPIERO, Francesco: “Doménico Scarlatti”, *The Musical Quarterly*, XIII, nº3 (julio, 1927).
- MANÉN, Juan: *Diccionario de celebridades musicales*. Barcelona, 1973.
- MANFREDI, Juan Luis: “Entrevista a Arturo Rubinstein”, *ABC*, Sevilla, 14.12.1968.
- MARCO, Tomás: *Historia de la música española. 6. Siglo XX*. Madrid, Alianza, 1983.
- “Los años cuarenta”, *Actas del CIEMO*, Vol.II., Madrid, INAEM, 1987, 399- 412.
- MARTÍN MORENO, Antonio: *Historia de la música española 4. Siglo XVIII*. Madrid, Alianza, 1983.
- “Paseos musicales por Granada: música y músicos granadinos”, *Nuevos paseos por Granada y sus contornos*. Vol.II. Granada, Caja General de Ahorros, 1993, 123-154.
- MARTINENCHE, Ernest: *L’Espagne et le Romantisme français*. París, Hachette, 1922.
- MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz: “La danza española en el siglo XVII”, *F.Bances Candamo y el teatro musical de su tiempo (1662- 1704)*. Oviedo, Universidad-Ayto. de Avilés, 1994, 291-317.
- MAST, Paul Buck: “Style and Structure in *Iberia* by Isaac Albéniz.” Ph.D. diss., University of Rochester, 1974.
- MAYER-SERRA, Otto: “Falla’s Musical Nationalism”, *The Musical Quaterly*, XXIX (1943)
- MITJANA, Rafael: “El Orientalismo musical y la Música Árabe”, *Revista Musical*, Bilbao, año 1, 1909.
- Historia de la música en España*. Madrid, Centro de Documentación Musical, 1993 (1920)
- MONTERO MUÑOZ, María Luisa: “Dos visiones contrapuestas de la vida musical española del siglo XIX: Los libros de viaje de Richard Ford y Hans Christian Andersen”, *RM*, Vol.XIV, 1991, n.º1-2, 375-387.
- NAGORE FERRER, María: “Tesis y memorias francesas relativas a la música española”, *RM*, XIV (1991), nº3, 693-701.
- NAVAS RUIZ, R.: “Revalorización romántica de la literatura española”, *Imagen*

- romántica de España*. Madrid, Ministerio de Cultura, 1981.
- OCÓN, Eduardo: *Cantos Españoles*. Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1888.
- PARKER, Robert: “A Falla Champion in México: Carlos Chávez”, *RM*, Vol.XIX, 1996, nº1-2, 227-237.
- PEDRELL, Felipe: *Lírica nacionalizada. Estudio sobre una fuente del folklore musical castellano del siglo XVI*. París, 1916.
- PEÑA Y GOÑI, Antonio: *La ópera española y la música dramática en España en el siglo XIX*. Madrid, Imp. El Liberal, 1881.
- PEMÁN, José María: “Las fuentes del Nilo”, *El Debate*, Junio 1933.
- PÉREZ GUTIÉRREZ, Mariano: “El iberismo en la música europea: el hispanismo de Ravel”. *Actas del CIEMO*, Vol.II.pp.341-349. Madrid, INAEM, 1987.
- La estética musical de Ravel*. Madrid, Alpuerto, 1987.
- PERSIA, Jorge de: “La música en la Residencia de Estudiantes”, *MG 27*. Madrid, INAEM, 1986, 47-63.
- POWELL, Linton E.: “The place of Joaquín Turina in Spanish pianism”, *AM*, XXXI-XXXII (1976-1977), 225-242.
- A History of Spanish Piano Music*. Bloomington, Indiana University Press, 1980.
- PUYANA, Rafael: “Influencias ibéricas y aspectos por investigar en la obra para clave de Domenico Scarlatti” en *Actas del CIEMO*, II. Madrid, Ministerio de Cultura, 1987.
- RADOMSKI, James: “The Works of Manuel del Pópulo Vicente García: Publication and Popularization”. *RM*, VOL.XVI, 1993, nº3, 1169-1180.
- The Life and works of Manuel del Pópulo Vicente García (1775-1832): Italian, French and Spanish Opera in Early Nineteenth- Century Romanticism. 2 vols. Michigan, UMI Dissertation Services, 1995.
- REES, Abraham: *The Cyclopaedia; or Universal Dictionary of Arts, Sciences, and Literature*. 39 vols. London, Longman, Hurst, Reese, Orme and Brown, 1802-1819.
- RIVAS CHERIFF, Cipriano: “Ascensión de la Argentinita”, *El Sol*, Madrid, 26-XI-1932.
- Cartas a Gustavo Pittaluga (6.6.39 y 20.6.39), *MG 27*. Madrid, INAEM, 1986, 177-181.
- “Les Ballets Espagnols de La Argentina”, *MG 27*. Madrid, INAEM, 1986, 231-232.
- ROLAND-MANUEL: *Ravel*. Buenos Aires, Ricordi, 1952.
- ROZANOVA, Olga : “Tradiciones españolas en el ballet ruso”, *EIEB*, Madrid,

- INAEM, 1992, 149-153.
- RUSSELL, Craig H.: "Imported influences in 17th and 18th Century Guitar Music in Spain", *Actas del CIEMO*, Vol.I. Madrid, INAEM, 1987, 385-403.
- SALAS, Roger: "Escuela bolera y ballet clásico", *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 17-21.
- "La Escuela bolera y su esplendor", *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 73-77.
- "Iconografía y estilo en la Escuela Bolera", *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 121-127.
- SALAZAR, Adolfo: "Los ballets rusos", *El Imparcial*, 6 de abril de 1921.
- La Música Contemporánea en España*. Madrid, Ed. La Nave, 1930.(Ed. facsímil: Oviedo, Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1982)
- "El Amor Brujo Español. 'El amor brujo' bailado", *El Sol*, Madrid, 16-6-33.
- El Siglo Romántico*. Madrid, J.M. Yagües, 1936.
- Conceptos fundamentales en la historia de la música*. Madrid, Alianza, 1988 (1940).
- La música en la sociedad europea. 3. El siglo XIX (2)*. Madrid, Alianza, 1985 (1944).
- La danza y el ballet*. México, Fondo de Cultura Económica, 1949.
- SALINAS, Francisco: *Siete Libros sobre la Música*. Madrid, Alpuerto, 1983.
- SASSONE, Felipe: "Un milagro de arte", *A-B-C*, Junio 1933.
- SENDREZ, Michel: "Les elements basques dans la musique de Ravel", *Cuadernos de Sección. Música*, 8 (1996), 187-221.
- SIEMENS HERNÁNDEZ, Lothar: "Las obras de Haendel relacionadas con España", *Actas del CIEMO*, Vol.II pp.31-39. Madrid, INAEM, 1987.
- SOBRINO, Ramón: "Introducción", *Música Sinfónica Alhambrista*. Música instrumental, Orquesta, Nº 4. Madrid, ICCMU, 1992. pp. XI-XIV.
- SOPENA, Federico: "Lo español en la música romántica", *Cuadernos de Música*, Año I, nº 2, *El Romanticismo musical español*. Madrid, A. Rodríguez Moreno, 1982, 15-25.
- "La imagen romántica de España en la música", *La Imagen romántica de España*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1981, 103-110.
- "Herencias y realidades. Vasos comunicantes entre París, Madrid y Barcelona", *La Música en la Generación del 27. Homenaje a Lorca. 1915/1939*. Madrid, INAEM, 1986, 43-46.
- SOR, Ferdinand: "Le Bolero", *Encyclopédie Pinttoresque de la Musique*, París, A. Ledhuy y H. Bertini, 1835, 83-97. Reproducción facsímil en *EIEB*, Madrid,

- INAEM, 1992, III- XII.
- SORIANO FUERTES, Mariano: *Historia de la Música española desde la venida de los Fenicios hasta el año de 1850*. Madrid, Establecimiento del Sr. Martín y Salazar, 1859.
- STEIN, Louise K.: *Songs of Mortals, Dialogues of the Gods. Music and Theatre in Seventeenth-Century Spain*. Oxford, Clarendon Press, 1993.
- STEVENSON, Robert: *Juan Bermudo*. The Hague, Martinus Nijhoff, 1960.
- (ed.): “Spanish Renaissance Polyphonists in International Encyclopedias”, *Inter-American Music Review*, Vol.I, Spring-Summer 1979, nº 2, 216-221.
- “Liszt in the Iberian Peninsula 1844-1845”, *Inter-American Music Review*, Vol.VII, Spring-Summer 1986, nº 2, 3-22.
- “Spanish Musical Resonance in the Founding Fathers’ States. Part I.”, *Inter-American Music Review*, Vol.IX, Fall- Winter 1987, nº 1, 11-53.
- “Spanish musical impact beyond the Pyrenees (1250-1500)”, *Actas del CIEMO*, I. Madrid, INAEM, 1987, 115-164.
- “Recent Contributions to Iberian Musical Scholarship in the United States”, *RM*, Vol.XIII, 1990, nº3, 625-652.
- STURMAN, Janet: “Old World Genres, New World Performance Traditions: the *Zarzuela* in the United States”. *RM*, VOL.XVI, 1993, nº3, 1216-1220.
- SUÁREZ-PAJARES, Javier: “El repertorio bolero en la primera mitad del s.XIX”, *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 161-169.
- TIERSOT, Julien: “Bizet and Spanish Music,” *Musical Quaterly*, 13, nº 4, (October, 1927).
- TORRES, Jacinto: “La producción escénica de Isaac Albéniz”, *RM*, Vol.XIV, 1991, nº 1-2, 167-211.
- TOWNSEND, Joseph: *A Journey Through Spain in the Years 1786 and 1787*. London, C. Dilly, 1792, 3 vols.
- VÁZQUEZ, Roland J.: “Presenting the Spanish Orchestral Idiom: Enrique Fernández Arbós in the United States”, *RM*, VOL.XVI, 1993, nº3, 1221-1224.
- WEEKS MOORE, John: *Complete Encyclopaedia of Music*. Boston, Jewett and Co., 1854.
- ZORN, Friedrich Albert: “La Cachucha”, *Gramatik der Tanzkunst*, Leipzig, 1887, 241-249. Reproducción facsímil en *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, XIII-XXII.
- ZOZULINA, Natalia: “La temática española en la obra de Marius Petipa”, *EIEB*, Madrid, INAEM, 1992, 155- 159.

III. Influencia del nacionalismo musical español en la configuración de la imagen de la música española.

ALONSO GONZÁLEZ, Celsa: “Felip Pedrell: la difícil convivencia de lo popular y lo culto”, *Recerca Musicològica*, XI-XII, 1991-1992, 305-328.

(coed.): *La música española en el siglo XIX*. Oviedo, Universidad, 1995.

“La música española y el espíritu del 98”, *Cuadernos de Música Iberoamericana*, Vol. 5, 1998, 79-107.

BONASTRE, Francesc: “El nacionalisme musical de Pelip Pedrell. Reflexions a l’entorn de *Por nuestra música...*”, *Recerca Musicològica*, XI-XII (1991- 1992), 17-26.

CALVO SERRALLER, Francisco: *La imagen romántica de España. Arte y Arquitectura del siglo XIX*. Madrid, Alianza Forma, 1995.

CARRERAS, Juan José: “Entre la zarzuela y la ópera de corte: representaciones cortesanas en el Buen Retiro entre 1720 y 1724”. En: Kleinertz, Rainer: *Teatro y Música en España (siglo XVIII)*. Kassel - Berlin, Edition Reichenberger, 1996, 49-77.

CASARES RODICIO, Emilio: “La música española hasta 1939, o la restauración musical”. En: *Actas del CIEMO Vol.II*. Madrid, INAEM, 1987, 261-322

“Pedrell, Barbieri y la restauración musical española”, *Recerca Musicològica*, XI-XII, 1991-1992, 259-271.

(coed.): *La música española en el siglo XIX*. Oviedo, Universidad, 1995.

CASTRO, Américo: “Introducción”, *Les Grands Romantiques Espagnols*. París, La Renaissance du livre.

DAHLHAUS, Carl: *Between Romanticism and Modernism. Four Studies in the Music of the Later Nineteenth Century*. Berkeley, University of California Press, 1980.

FALLA, Manuel de: “La música francesa contemporánea”. Prólogo al libro de Jean-Aubry, *RMHA*. Madrid, julio de 1916.

“Introducción a la música nueva”, *RMHA*, Madrid, diciembre de 1916.

“Claude Debussy y España”, *Revue Musicale*, París, diciembre de 1920.

Solicitud de ayuda al Ayuntamiento de Granada para la organización del Concurso de Cante Jondo. Granada, 31 de diciembre de 1921.

“Felipe Pedrell”, *Revue Musicale*, París, febrero de 1923.

“Declaraciones publicadas en la revista ‘Excelsior’”, *Revue*

Musicale, París, julio, 1925.

GARCÍA FRAILE, Dámaso: “Un drama heroico en verso castellano: «Glaura y Cariolano» de Joseph Lidón, representado en Madrid, en el tercer centenario del descubrimiento de América”. En: KLEINERTZ, Rainer: *Teatro y Música en España (siglo XVIII)*. Kassel - Berlin, Edition Reichenberger, 1996, 145-176.

HERR, Richard: *España y la Revolución del siglo XVIII*. Madrid, Aguilar, 1964.

HERRERO, Javier: *Los orígenes del pensamiento reaccionario español*. Madrid, Edicusa, 1971

HOBSBAWN, Eric y RANGER, Terence: *The Invention of Tradition*, Press Syndicate of the University of Cambridge, 1983.

IRIARTE, Eustoquio: *La Ciudad de Dios*, nº23, año 1890, 584 (315).

ISA ZAMÁCOLA, Juan A.: *La ciencia currutaca o El ceremonial de currutacos, Elementos de la ciencia contradanzaria*. Madrid, 1795.

“Señoritas de nuevo cuño y las contradanzas”, *Diario de Madrid*, 14 y 15/V/1795.

IVANOVA, Anna: *El alma española y el baile*. Madrid, Editora Nacional, 1972.

LABAJO VALDÉS, Joaquina: “Política y usos del folklore en el siglo XX español”, *RM*, Vol.XVI, 1993, nº4, 1988-1997.

LEVI-STRAUSS, Claude: *Mitológicas: lo Crudo y lo Cocido*. México, FCE, 1968.

LIZARAZU DE MESA, M^a Asunción: “En torno al folklore musical y su utilización. El caso de las misiones pedagógicas y la sección femenina”, *AM*, Vol.51, 1996, 233-245.

LOURIÉ, Arthur: “Musings on Music”, *Musical Quaterly*, 27, 1941, 235-242.

MARCO, Tomás: “Tendencias hacia especializaciones nacionales en el internacionalismo musical de la segunda mitad del siglo XX”. *RM*, Vol.XVI, 1993, nº.1, 672-676.

MARTÍN MORENO, Antonio: *El Padre Feijoo y las ideologías musicales del XVIII en España*. Orense, Instituto de Estudios Orensanos “Padre Feijoo”, 1976.

“(Ante el setenta Aniversario del Concurso de ‘Cante Jondo’). El Flamenco, Patrimonio Musical de la Humanidad”, *La Caña*, Invierno (1993), nº4, 15-20.

MARTÍN TENLLADO, Gonzalo: *Eduardo Ocón. El Nacionalismo musical*. Málaga, Ediciones Seyer, 1991.

MARTÍNEZ DEL FRESNO, Beatriz: “Nacionalismo e Internacionalismo en la música de la primera mitad del siglo XX”, *RM*, Vol.XVI, 1993, nº.1, 640-657.

MAYER-SERRA, Otto: “Falla’s Musical Nationalism”, *The Musical Quaterly*, XXIX (1943)

- MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino: *Historia de las Ideas Estéticas en España*. Vol.II. Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1946.
- OCÓN, EDUARDO: *Cantos Españoles*. Leipzig, Breitkopf & Härtel, 1888 (2º ed.).
- PAHISSA, Jaume: *Sendras y cumbres de la música española*. Buenos Aires, Hachette, 1954,
- PEDRELL, Felipe: *Por nuestra música*. Barcelona, 1891. Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona, Bellaterra, 1991(Ed.Facsímil).
- Diccionario biográfico y bibliográfico de Músicos Españoles y Escritores de música*. Barcelona, 1987, 132.
- Cancionero musical popular español*. 3 Vols. Barcelona, Boileau, 1958 (3ª ed.).
- PEÑA Y GOÑI, Antonio: *España desde la ópera a la zarzuela*. Madrid, Alianza, 1967 (1885).
- PÉREZ ZALDUONDO, Gemma: “La música en la revista *Vértice* (1937-1946)”, *Nassarre XI*, 1-2. Zaragoza, Institución “Fernando el Católico”, 1995, 407-426
- “El nacionalismo como eje de la política musical del primer gobierno regular de Franco (30 de enero de 1938 - 8 de agosto de 1939)”, *RM*, Vol.XVIII, 1995, nº 1-2, 247-273.
- REAL, César / ALCALDE, Luis: “La tonadilla: un capítulo de la historia del espectáculo del siglo XVIII”, en KLEINERTZ, Rainer (ed.): *Teatro y Música en España (siglo XVIII)*. Kassel - Berlin, Edition Reichenberger, 1996, 125-144.
- REY GARCÍA, Emilio: *Bibliografía de Folklore Musical Español*. Sociedad Española de Musicología, 1994.
- SALAZAR, Adolfo: “El Nacionalismo musical en España”, *El Sol*, Madrid, 30/XI/1918.
- La Música Contemporánea en España*. Madrid, Ed. La Nave, 1930.(Ed. facsímil: Oviedo, Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1982)
- “Nacionalismo y Universalidad. La dramática disyuntiva de la música española”. *El Sol*, 2-VIII-1932. Reproducido en *La música actual en Europa y sus problemas*. Madrid, Yagües, 1935, 88-101.
- SARRAIHL, Jean: *La España ilustrada de la segunda mitad del siglo XVIII*. Madrid, Alianza, 1985.
- SIERRA, José: “Sobre la base del canto nacional debería construir cada pueblo su sistema’ (P. Antonio Eximeno)”, *RM*, vol.X, nº2, 1987, 647-652.
- TOUCHARD, Mauricio: “La música española contemporánea”, *Nouvelle Revue*, nº 45, marzo de 1914.
- VALLS GORINA, Manuel: *La música española después de Manuel de Falla*. Madrid, Revista de Occidente, 1962.

Parte II: Olallo Morales (1874-1957)

Prefacio: Olallo Morales en la bibliografía española.

“Morales (Olallo Juan Magnus)”, *Diccionario Enciclopédico de la Música*, III. Barcelona, Central Catalana de Publicaciones, 1956, 274.

ANGLÉS, Higinio / PENA, J. / QUEROL, Miguel: “Morales Olallo, Juan Magnus”, *Diccionario de la Música Lábora*. Barcelona, Lábora, 1954, 1566.

BORDAYS, Christiane le: *La música española*. Madrid, EDAF, 1978 (1977).

CHASE, Gilbert: *The Music of Spain*. Second revised edition. New York, Dover, 1959.

CUENCA, Francisco: *Galería de músicos andaluces*. La Habana, Cultura, 1927.

LACAL, Luisa: *Diccionario de la música, técnico, histórico y biográfico*. 3ª ed. Madrid, Establecimiento tipográfico de San Francisco de Sales, 1900.

LIVERMORE, Ann: *Historia de la música española*. Barcelona, Barral Editores, 1973.

MARCO, Tomás: *Historia de la música española. 6. El Siglo XX*. Madrid, Alianza, 1983.

MARTÍN MORENO, Antonio: *Historia de la música andaluza*. Sevilla, Edasa, 1985.

MITJANA, Rafael: *Historia de la música en España*. Madrid, Centro de Documentación Musical, 1993 (1920).

MORALES, Olallo: “Musikhistoriska forskningar. Uppsala universitetsbiblioteks nya musikkatalog.” *SvD*, 27/9 1911, 10.

“Ensayo histórico sobre la música sueca. (Conclusión)”, *MIHA*, Año II (1899), nº 10, 10/5 1899, 7.

“De Gotemburgo (Suecia)”, *MIHA*, Año II (1899), nº 15, 25/7 1899, 7.

“Eduardo Grieg”, *MIHA*, Año II (1899), nº 23, 25/11 1899, 4.

POWELL, Linton E.: *A History of Spanish Piano Music*. Bloomington, Indiana U.P., 1980.

RICART MATAS, J.: “Morales, Olallo Juan Magnus”, *Diccionario biográfico de la música*. Barcelona, Editorial Iberia, 1980, 691.

SALAZAR, Adolfo: *La música de España*. 2 vol. Madrid, Espasa Calpe, 1972.

La Música Contemporánea en España. Madrid, Ed. La Nave, 1930. (Ed. facsímil: Oviedo, Publicaciones de la Universidad de Oviedo, 1982)

SOPEÑA, Federico: *Historia de la música española contemporánea*. Madrid,

Rialp, 1976.

Manuel de Falla y el mundo de la cultura española. Madrid, Instituto de España, 1976.

SUBIRÁ, José: *Historia de la música española e hispanoamericana*. Barcelona, Salvat, 1953

VALLS GORINA, Manuel: *La música española después de Manuel de Falla*. Madrid, Revista de Occidente, 1962.

I. Perfil biográfico

Certificado de inscripción de nacimiento de Olallo Juan Magno Morales Wilskman. Almería, Registro Civil (Sección 1ª Libro 11 Folio nº115), 18.10.1874.

Curriculum. (6 páginas mecanografiadas). Stockholm, biblioteca del MusikMuseet.

Intyg [Certificado]. (9 páginas mecanografiadas). Stockholm, biblioteca del MusikMuseet.

“Morales, Olallo”, *Hagkomster och livsintryck*, XXIV, 315.

“Morales, Zelma”, *Hagkomster och livsintryck*, XXI, 170.

Clary Morales. Romanssångerska. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“Fru Clary Morales...”, *DN*, 29.10.1903. *Clary Morales. Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“Fru Clary Morales...”, *Stockholms Dagblad*, 28.10.1903. *Clary Morales Romanssångerska* Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“Fru Morales...”, *Nya Dagligt Allehanda*, 28.10.1903. *Clary Morales. Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.6.

“Fru Morales...”, *Svenska Morgonbladet*, 28.10.1903. *Clary Morales. Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“Fru Morales...”, *GHT*, 27.10.1903. *Clary Morales. Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“Hvad m:me Morales...”, *La Tribune de Lauzanne*, 15.9.1904. *Clary Morales Romanssångerska* Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“M:me Morales...”, *La Gazette de Lausanne*, 1.10.1904. *Clary Morales. Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“En svensk sångerska...”, *L'avis de Lausanne*, 1.10.1904. *Clary Morales*.

- Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.
- “Micket fördelaktigt...”, *Berliner Tageblatt*, 13.10.1904. *Clary Morales*. *Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.
- “I Bechteinsal uppträdde...”, *Börsen Zeitung*, 13.10.1905. *Clary Morales*. *Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.
- “I Bechteinsal uppträdde...”, *Vossische Zeitung*, 15.10.1904. *Clary Morales*. *Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.
- “Morales, Clary. Ledamot av Musikaliska Akademien.” Stockholm, 1919.
- “Olallo Morales” *Hvar 8 Dag*, XXV (1924), n° 52 (18.9.1924), 822.
- “Olallo Morales 50 år”, *SvD*, 12.10.1924.
- “Olallo Morales 50 år”, *A.B.*, 12.10.1924.
- “Olallo Morales 50 år”, *GHT*, 14.10.1924.
- “Olallo Morales 50 år”, *DN*, 14.10.1924.
- “Dagens Profil”, *ST*, 17.11.1931.
- “Olallo Morales 60 år”, *Slöjd och Ton*, IV(1934), n°9-10, 77-78.
- “En jubilers musikaliska önskelista.”, *SvD*, 9.10.1934.
- “Professor Morales hyllas.” *DN*, 16.10.1934.
- “Hyllning: ”, *SvD*, 16.10.1934.
- “Professor Olallo Morales 60 år”, *Vår Sång*, VII (1934), n°9 (1/11/1934), 211-212.
- “Olallo Morales 70 ar”, *SvD*, 14/10/1944.
- “Olallo Morales 70 år”, *DN*, 14.10.1944.
- “Musikprofessors födelsedags-önskan: Samla folkvisorna innan de tystas ner av schlagermusiken.” *ST*, 15.10.1944.
- “Morales, Olallo Juan Magnus, svensk tonsättare av sp. börd (f.1874)”, *Sohlmans musiklexikon*, III. Stockholm, 1951.
- “Morales-Asplund, Zelmica Matilde, pianist o. piano-pedagog (f.1877)”, *Sohlmans musiklexikon*, III. Stockholm, 1951.
- “Olallo Morales död”, *DN*, 3.5.1957.
- “Olallo Morales död”, *SvD*, 3.5.1957.
- “Olallo Morales död”, *ST*, 3.5.1957.
- “Morales, Olallo Juan Magnus”, *Bakers Biographical Dictionary of Musicians*. New York, 1958
- “Clary Morales död”, *SvD*, 17.6.1959.
- “Clary Morales död”, *DN*, 17.6.1959.
- Musikkens Hvem Hvad Hvor*. Khvn, 1961.
- “Juan Morales död”, *SvD*, 15.9.1971.

Hugo Alfvén 1872-1972. [Katalog över Hugo Alfvéns teckningar och malningar på] Prins Eugens Walmemarsudde 20 april-28 maj 1972. Stockholm, 1972.

“Olallo Morales. Centenario”, Utställning. Stockholm, KMA, 1974.

“Morales, Olallo, överläkare. Nokr.”, *DN*, 9.7.1982.

ANGLÉS, Higinio / PENA, José: “Morales, Olallo”, *Diccionario de la música Lábora*. Barcelona, Lábora, 1954, 1566.

ÅSTRAND, Hans: “Kerstin Lindberg Torlind död. En av sin tids främsta sopraner”, *DN*, 15.12.1982.

“Morales, Olallo Juan Magnus”, *Svensk biografiskt lexikon*, XXV, 717-721. Stockholm, Svensk biografiskt lexikon, 1987.

ATTERBERG, Kurt: “Olallo Morales 70 år”, *ST*, 14.10.1944.

“Olallo Morales 80 år”, *ST*, 14.10.1954.

“Olallo Morales död”, *ST*, 3.5.1957.

“Minnesalbum. Juan Morales i musikens Göteborg”, *SvD*, 25.9.1971.

BULL, Storm: “Morales, Olallo Juan Magnus”, *Index to Biographies of Contemporary Composers*. New York & London, 1964.

DAVIDSSON, A.: “Morales, Olallo”, *Bibliografi över svensk musiklitteratur 1800-1945*. Stockholm, 1948, 112.

FAHLSTEDT, Eugène: “En hel rad af Schumanns...”, *SvD*, 15.2.1906. *Clary Morales. Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

FRANCÉS, José (Secretario Perpetuo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando): *Carta a Olallo Morales*. Madrid, 9/5 1946.

HAGLUND, Rolf: “Morales, Olallo”, *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Londres, Macmillan, 1980.

HELMER, Axel: “Morales, Olallo Juan Magnus”, *Die Musik in Geschichte und Gegenwart* (MGG), IX. Cassel, Bärenreiter, 1961, 563.

HONEGGER, Marc: “Morales, Olallo”, *Diccionario de Música I*. Madrid, Espasa, 1980, 761

JOHANSSON, Björn: “Spansk Göteborgsdam från ett lysande skede.” *GHT*, 13.12.1952.

KREY-LANGE, Elisabeth: “Ett musikerpar.” [“Un par de músicos”], *Idun. Illustrerad Tidning För Kvinnan och Hemmet*, XXX (1917), n° 51 (16.12.1917), 809.

LINDGREN, Adolf: “Clary Morales gaf...”, *Aftonbladet*, 28.10.1903. *Clary Morales. Romanssångerska*. Göteborg, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.

“Fru Clary Asplund-Morales...”, *Posttidningen*, 28.10.1903. *Clary Morales*.

- Romanssångerska. Göteborg*, Bröderna Töpels Boktryckeri, 1906.
- MALMBERG, Helge: "Olallo Morales 65 år", *Röster i Radio*, 42 (1939).
- MARCO, Tomás: *Historia de la música española: 6. Siglo XX*. Madrid, Alianza, 1983.
- NORLÉN, Gunnar: "Clary och Olallo Morales." *Svensk Musiktidning*, XXXIII(1913), n°1.
- PÉREZ DE PERCEVAL, José M^a: "Olallo Morales, análisis de una sociedad enferma", *Boletín del Instituto de Estudios Almerienses*, IV(1984). Almería, Diputación Provincial, 1984, 169-184.
- PIREV, G.: "Morales, Olallo", *Sohlmans musiklexikon*, IV. Stockholm, Sohmans Förlag AB, 1977, 564-565.
- SEYMER, William: "Olallo Morales", *Svenska män och kvinnor*. Stockholm, 1949, 335.
- "Ny stor operateater i Stockholm - ett önskemål." *DN*, 12.10.1934, 12.
- SIETZ, Reinhold: "Kullak, Theodor", *Die Musik in Geschichte und Gegenwart*, VII. Cassel, Bärenreiter, 1979, 1890-1893.
- STUART, Elsa Marianne: "Olallo Morales 50 år", *Musikern*, XVII (1924), n°19. Göteborg, Svenska Musikerförbundet, 1924, 253-254.
- SUBIRÁ, José: *Historia de la Música española e Hispanoamericana*. Madrid, Salvat, 1953.
- WIBERG, Olof: "Svensk Kompositör av spansk börd (f.1874)", *Svenska Musikhandelns historia*, 304.

II. Actividad profesional

- "Morales, Olallo Juan magnus, tonsättare, prof.", *Musiklivet i Stockholm 1890-1910*.
- "Musikkritik i SvD", *SvDs historia 1884-1940*. 220- 222. Stockholm
- "Morales, Olallo. Ledamot av Musikaliska Akademien." Stockholm, 1910.
- "SvDs redaktion. Olallo Morales." *SvD*, 1.9.1911.
- "1907-1909. Wilhelm Stenhammar - Olallo Morales", *Göteborgs orkesterförening 1905-1915. En minneskrift*, 40-47. Göteborg, 1915.

- “En konsertturné.” *SvD*, 9.6.1916.
- “Hrr Morales och Forsell i operakommittén.” *SvD*, 13.11.1923.
- “Nutidens musikliv.” *SvD*, 19.11.1923.
- “Inför Olympiadens svenska konserter. Professor Morales avreste på måndagen till Paris.” *SvD*, 17.6.1924.
- “«Radio-operor», ett uppslag av prof. Morales.”, *SvD*, 23.4.1925.
- “Prof. O. Morales ger ros och ris åt årets musikliv.”, *SvD*, 21.11.1927.
- “Olallo Morales dirigerar...”, *ST*, 7.2.1928.
- “Prof. Olallo Morales dirigerar...”, *DN*, 12.2.1928.
- “Konsertväsendet bör begränsas, eljest tom sal.”, *DN*, 19.11.1928.
- “Morales porträtt till Musik. akademien.”, *SvD*, 30.10.1929.
- “Profesor Olallo Morales...”, *SvD*, 15.2.1934.
- “Olallo Morales i Helsingfors.”, *SvD*, 17.2.1934.
- “Ny opera av Madetoja, ny symfoni av Sibelius. Professor Morales åter från sin Finlandsturné.” *SvD*, 19.2.1934.
- “Profesor Morales hyllad i Finland.” *ST*, 25.2.1934.
- “Professor Olallo Morales 60 år”, *Vår Sång*, VII (1934), n°9 (1/11/1934), 211- 212.
- “Morales och Alfvén dirigera i Lund.” *SvD*, 19.9.1937.
- “Olallo Morales gästdirigent i Helsingfors.” *SvD*, 3.2.1943.

EL DEFENSOR DE GRANADA. Junio-Agosto, 1928. Granada, T. Moral Alta 11, 1928.

LA GACETA DEL SUR. Julio-Agosto, 1928. Granada, Imp. Gaceta del Sur, 1928.

Libro de actas de las sesiones ordinarias y extraordinarias, signatura 538/3, 264. Madrid, Archivo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Morales Samling [*Colección Morales*].Stockholm, copia mecanografiada de Sveriges Radio, 1957.

STADGAR FÖR SVENSK-SPANSKA SÄLLSKAPET [*ESTATUTOS DE LA SOCIEDAD SUECO- HISPANA*]. Stockholm, Otto Ahlströms Boktr., 1927.

ÅSTRAND, Hans: “Morales, Olallo Juan Magnus”, *Svensk biografiskt lexikon*, XXV, 717-721. Stockholm, Svensk biografiskt lexikon, 1987.

BERWALD, Hjalmar: *Cartas a Olallo Morales*. Stockholm, 1905-1908. CCM.

BOCCHERINI, Luigi: *La musica notturna di Madrid. Quintettino*. Hannover, Verlag Chr. Bachmann, 1921.

CASTEGREN, Nils: “Lärare med glimt i ögonvrån”[“Un profesor con brillo en la

- mirada”], *Röster i Radio*, 8.12.1957.
- CHRENPREIS, Marcus: *El país entre Oriente y Occidente*. Stockholm, 1927.
- FALLA, Manuel de: *Cartas inéditas a Olallo Morales (1928-1936)*. Granada, AMF.
- GRIEG, Edvard: *Ave Maris Stella*. Göteborg-Stockholm, Nordiska Musikförlaget.
- Psalmen op.74*. Leipzig, Peters.
- HILLESTRÖM, Gustaf: KMA. *Matrikel 1771- 1971*. Stockholm, Publ. utg. av Kungl. Mus. Akademien 10, 1971.
- L’AARE, Maestro: *Sixten Ehrling - en dirigent och hans epok*. Stockholm, 1995.
- MANÉN, Juan: *Mis experiencias. 3. Trabajar, sufrir, avanzar*. Barcelona, Juventud, 1970.
- MORALES, Olallo: “Ensayo histórico sobre la música sueca. (Conclusión)”, *MIHA*, Año II (1899), nº 10, 10/5 1899, 7.
- “De Gotemburgo (Suecia)”, *MIHA*, Año II (1899), nº 15, 25/7 1899, 7.
- “Eduardo Grieg”, *MIHA*, Año II (1899), nº 23, 25/11 1899, 4.
- Carta a Henrik Hedlund*. Laussane, 22/5 1904. GUB.
- “Svenska Musikens historia i kort sammanfattning för «Musikern» af Olallo Morales” [“Historia de la música sueca en un breve resumen para «Musikern» por Olallo Morales”], *Musikern*, nrs. 18-26, 30/4-25/6 1909.
- “La música sueca en tiempos pasados”, *Revista Musical*, Año II (1910), nº 2 (octubre), 227-234.
- “Lortzings «Tsar och timmerman» i ny instudering” [“«Zar y carpintero» de Lortzing en una nueva versión”], *SvD*, 18/9 1911.
- “Frans Liszt. Ett hundraårminne.” [“Frans Liszt. Conmemoración de su Centenario”], *SvD*, I-IV, 19-22/10 1911.
- “En Musikalisk återblick” [“Una mirada retrospectiva a la música”], *Ord & Bild*, 26 (/7 1917), 379-386.
- “Franz Berwald. Förfäderna. Ur en outgiven Berwaldbiografi”, *Stm*, Årg 3 (1921), nº8, 52-62.
- / NORLIND, Tobías: *Kungl. Musikaliska Akademien 1771-1921*. Stockholm, Lagerström, 1921.
- “Tonkonstens utveckling till renässansen” [“Evolución del arte sonoro hasta el renacimiento”], *Musikern*, Årg 15 (1922), 155-157, 188-190, 200-201.
- “Musikalisk äganderätt” [“Derecho de propiedad musical”], *Musikern*, Årg 15 (1922), 278-281.
- Concerts Suédois des 21 et 23 Juin 1924*. Stockholm, P. A. Norstedt & Soner, 1924.

- “August Söderman”, *Musikern*, Årg 17(1924), 1-10.
- “Konsertföreningens musiker - kommunalanställda?” [“Los músicos de la Sociedad de Conciertos - ¿Empleados municipales?”], *SvD*, 15/10 1924.
- “Franz Berwald”, *Musik*, Årg 1(1925), 257-260.
- “KMA:s Årsberättelse 1928”, *Särtryck ur Svensk Tidskrift För Musikforskning*, 1927.
- “Wilhelm Stenhammar in memoriam”, *Särtryck ur Göteborgs Nations Skriftserie*, V (1928), 1-6.
- Cartas inéditas a Manuel de Falla* (1928-1936). Granada, AMF.
- Carta al Dr. Per Lindberg*. Stockholm, 30.1.1928. LUB (Lnr 44-8).
- “Spansk musik är ej blott kastanjetter och gitarrknäpp” [“La música española no es sólo castañuelas y guitarreo”], *GHT*, Göteborg, 8/5 1929.
- “Music”, *Sweden of to-day: a survey of its intellectual and material culture*. Stockholm 1930
- “KMA:s årsberättelse 1930”, *Särtryck ur Svensk Tidskrift för Musikforskning*, 1930, 14.
- / NORLIND, Tobias: *Kungl. Musikaliska Akad. 1921- 1931*. Stockholm, Lagerström, 1932.
- P.M. med anledning av Questionnaire från Société des Nations*. Stockholm, Statens Musikbibliotek (mec), 22/12 1932.
- Carta a Sten Broman. Lund*. Stockholm (KMA), 17/10 1935. LUB (Lnr 86-23).
- “Modern Tysk Musik”, *Röster i Radio*, 51(1940), 4.
- / NORLIND, Tobias: *Kungl. Musikaliska Akad 1731- 1941*. Stockholm, Lagerström, 1942.
- Handbok i dirigering [Manual de dirección]*. Stockholm, Nordiska Musikförlaget, 1946.
- Havet i tonkosten” [“El mar en la música”], *Särtryck ur Bokem om Havet*, I. Stockholm, Sohlmans Förlag, 1950, 111-124.
- “Havsmusik” [“Música del mar”], *Röster i Radio*, 1950, 14.
- “Shakespeare och musiken”, *GHT*, 9-10/7 1953.
- NORLÉN, Gunnar: “Clary och Olallo Morales.” *Svensk Musiktidning*, XXXIII(1913), n°1, 1-2.
- PÉREZ DE PERCEVAL, José M^a: “Olallo Morales, análisis de una sociedad enferma”, *Boletín del Instituto de Estudios Almerienses n°4*. Almería, Diputación Provincial, 1984.
- PIREV, G.: “Morales, Olallo”, *Sohlmans musiklexikon, IV*. Stockholm, Sohlmans Förlag AB, 1977.

- ROOTZÉN, Kajsa: “Musik spalten. Handbok i dirigering”, *SvD*, 17.10.1946.
- RUIZ TARAZONA, Andrés: “Olallo Morales. Obertura España”, *Notas al Programa. Ciclo de Conciertos de la Orquesta Sinfónica de Madrid*. Comunidad de Madrid, 25.IV.1990.
- “La correspondencia Falla-Olallo Morales”, *Ritmo*, , 40-41.
- SEYMER, William: “Handbok i dirigering”, *DN*, 8.11.46.
- STOECKLIN, Paul de: *Grieg*. Paris, Librairie Félix Alcan, 1926.

III. Obra musical.

- “Nyare kompositioner.” *DN*, 13.2.1911.
- “Söndagens symfonimatiné...”, *SvD*, 15.2.1930.
- “Uppmärksammas svensk komposition”[“Notable composición sueca”], *SvD*, 24.8.1933
- “Svensk musik gör succé i Tyskland.”, *SvD*, 17.9.1933.
- “Konsertföreningen”, *ST*, 22.10.34.
- “Olallo Morales blir Komponist igen.”[“Olallo Morales vuelve a ser compositor otra vez”] *SvD*, 4.8.1940.
- “Sångbok för svensk soldat. Modern sångsamling klar till våren.”[“Libro de canto del soldado sueco. Una moderna colección de canciones estará disponible para el verano.”] *SvD*, 5.12.1940.
- “Finska operan i Helsingfors...”, *SvD*, 28.9.1948.
- “«Camachos bröllop» på Finska operan.” *SvD*, 15.10.1948.
- “Olallo Morales violinkonsert”, *DN*, 13.12.1952.
- “Olallo Morales tonkonst” [“El arte musical de Olallo Morales”], *DN*, 15.5.1955.
- La música en Suecia. Estocolmo, Musikverey, 1963.
- El rostro musical de Suecia. Stockholm, Musikverey, 1974.
- ÅSTRAND, Hans: “Morales, Olallo Juan Magnus”, *Svensk biografiskt lexikon*, XXV, 717-721. Stockholm, Svensk biografiskt lexikon, 1987.
- ATTERBERG, Kurt: “Kungl. Musikaliska akademiens årsberättelse 1940-1942.”, *Stm*.

- BARGIEL, Woldemar: *Suite* op.21. Copenhagen, Wilhelm Hansen Verlag.
Suite op.31. Leipzig, Breitkopf & Härtel.
- BERG, Curt: "Teater Musik Film. Konsertföreningen." *DN*, 6.11.1933.
 "Musik. Olallo Morales." *DN*, 9.12.57.
 "Musik", *DN*, 14.10.1960.
- BROMAN, Sten: "Wilhelm Stenhammar: A Survey", *The Music Review*, VIII(1947), 117-119
- BRODIN, Gereon: "Olallo Morales. Född 1874.", *En värld av musik [El mundo de la música]*. Stockholm, Nordisk Rotogravyr, 1954, 201.
- CONNOR, H: *Svensk Musik*. Stockholm, 1977.
- CHATTINGIUS, Claes M.: *La música sueca moderna*. Stockholm, Svenska Institutet, 1965.
- d'HACOURT, E.: *La musique actuelle dans les Etats scandinaves*. Paris, 1910.
- GARCÍA LORCA, Federico: *Bodas de Sangre. Yerma*. Barcelona, Seix Barral, 1983, 20.
- GULLBERG, Hjalmar: *Carta a Olallo Morales*. Stockholm, 3/12 1944. CCM.
- HEDWALL, Lennart: *Den svenska symfonin*. Stockholm, AWE/Gebers, 1983, 224-225.
- HELANDER, K.: *Opera som Teater. Modern regi på Stockholmsoperan 1919-1923*. Stockholm, 1923.
- HÖGLUND, Jan Lennart: *Konserten Kommer att sändas i Musikradion*. Bengt Forsberg, piano. 20.10.1992.
- HORTON, John: *Scandinavian music. A short history*. Westport., Greenwood Press, 1975.
- JOHANSSON, Björn: "Klassiska mästerverk i nyinspningar" ["Maestros clásicos en nuevas grabaciones"], *GHT*, 6.7.1956.
- LUNDAHL, Per Olof: *Katalog över svensk vocalmusik. Utg. av Stims informationscentral för svensk musik. I. Sanger för en röst med piano. Duetter och terzetter med piano. Sanger för en röst med orgel*. Stockholm, Svensk Musik, 1968.
Katalog över svensk instrumentalmusik. Piano. Utg. av Stims informationscentral för svensk musik. Stockholm, Svensk Musik, 1971.
- MALMBERG, Helge: "Olallo Morales 65 år", *Röster i Radio*, 42 (1939).
- MORALES, Olallo: "Olallo Morales". Ms. Stockholm, Kungliga Biblioteket, låda 2 [caja 2], 1888-1892.
Suite op.1. Stockholm, Elkan & Schildknecht, 1894.
Tre Sånger op.2. Stockholm, Elkan & Schildknecht 1640, 1896.

- MORBY, Edwin S.: "García Lorca in Sweden", *Hispanic Review*, XIV(1946), 38-46.
- NYBLOM, Teddy: "På urpremiär." *SvD*, 13.11.1944.
- PIREV, G.: "Morales, Olallo", *Sohlmans musiklexikon*, IV. Stockholm, Sohlmans Förlag AB, 1977.
- RABENIUS, O.: *Mellan Stockholms strömdrag*. Stockholm, 1943.
- RANGSTRÖM, Ture: "Konsertföreningen", *SvD*, 17.2.1930.
- REDLICH, Hans F.: "In Memoriam Hans Pfitzner", *The Music Review*, X (1949), 203-204.
- ROSENBERG, Hilding: *Wilhelm Stenhammar (1871-1917)*, *Musikmänniskor*. Uppsala, M. Pergament, 1943.
- RUDÉN, Jan Olof: *Katalog över autografer i STIM:s informations-central (seriös svensk musik, läget oktober 1974)*. Stockholm, STIM, 1974.
- RUIZ TARAZONA, Andrés: "Notas al Programa. Olallo Morales. 1874-1953: España (Obertura)." *Ciclo de Conciertos de la Orquesta Sinfónica de Madrid*. Madrid, Comunidad de Madrid, 25/4/1990.
- SEYMER, William: "Ur Veckans musikprogram", *Röster i Radio*, 43 (1934).
- SEYMER, William: "Försommar", *DN*, 26.7.1942.
- STUART, Elsa Marianne: "Olallo Morales 50 år", *Musikern*, XVII (1924), n°19. Göteborg, Svenska Musikerförbundet, 1924, 253-254.
- TINNELL, Roger D.: *Federico García Lorca y la música*. Madrid, Fundación Juan March, 1993.
- VIARDOT, P. : *La musique en Scandinavie*. Informe oficial de la misión artística de 1907. París, 1908.
- WALLNERS, Bo: "En turné pianists vedermödor: ett brev från Wilhem Stenhammar till Olallo Morales." *Gottfrid Boon på 80-årsdagen*. Stockholm, 39-42.
- La música en Suecia*. Stockholm, 1951.
- Music of our time in Scandinavia*. Stockholm-London, 1971.
- Den stora Konserten. Om Gustav Mahler i svenskt och finländskt musikliv på 1910-talet*. Helsingissä, 1976.
- / ÅSTRAND, Hans: "Stenhammar, (Karl) Wilhelm (Eugen)", *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, XVIII. Londres, Macmillan, 1980, 116-118.
- Wilhelm Stenhammar och hans tid*, I-III, 1991, 21-27.
- WIRTH, Helmuth: "Pfitzner, Hans (Erich)", *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*, XIV. Londres, Macmillan, 1980, 612-615.
- YOELL, J. H.: *The Nordic Sound*. Boston, 1974.

Música española fuera de España: Olallo Morales (1874-1957) Índice

Agradecimientos	3
Introducción.....	7
Parte I. Música española fuera de España.....	11
I. Definición y límites del concepto de música española.....	13
I.1. El concepto de música española.....	14
I.1.1. El criterio de territorialidad, 16.- I.1.2. Tensiones nacional-regional, 17.-	
I.1.3. Perspectiva sociológica, 30.	
I.2. El estilo español.....	32
I.3. El Patrimonio musical español.....	36
I.3.1. Legislación de Patrimonio, 37.- I.3.2. Legislación de Propiedad intelectual,	
40.- I.3.3. La Sociedad General de Autores de España, 41.	
II. Aproximación histórica al proceso de configuración de la imagen de la música española fuera de España.....	43
II.1. Antecedentes.....	44
II.2. El siglo XVIII.....	47
II.2.1. La música española en otros países: Portugal y América, 49.- II.2.2.	
Músicos españoles fuera de España, 52.- II.2.3. Músicos italianos en España,	
54.- II.2.4 La imagen de España a través de los libros de viaje, 55.	
II.3. El siglo XIX.....	55
II.3.1. “España, país romántico”, 57.- II.3.2. La imagen de España a través de los	
libros de viaje, 63.- II.3.3. La danza española: La Escuela Bolera, 73.- II.3.4. Lo	
pintoresco español: Andalucismo y Orientalismo, 78.- II.3.5. Exotismo y	
Criollismo, 90.- II.3.6. Tonadilla y canción, 95.- II.3.7. Músicos españoles fuera	
de España, 101.- II.3.8. “La producción musical hispano-extranjera”, 107.-	
II.3.9. El hipanismo musical francés: “La española”, 111.- I.3.10. España en la	
enciclopedias de música, 118.	

II.4. El siglo XX.....	120
II.4.1. El hispanismo de Debussy y Ravel, 120.-	
II.4.2. El “españolismo internacional contemporáneo”: Albéniz, Granados y Falla, 127.-	
II.4.3. Difusión de la música española fuera de España, 134.-	
II.4.4. La Generación del 27, 141.-	
II.4.5. Estudios extranjeros sobre la música española, 143.	

III. La influencia del nacionalismo musical español en la creación de la imagen de la música española145

III.1. El siglo XVIII.....	145
III.1.1. Primeras formulaciones de Nacionalismo musical, 147.-	
III.1.2. La tonadilla y el majismo, 148.	
III.2. El siglo XIX.....	151
III.2.1. El Romanticismo musical español, 152.-	
III.2.2. Los inicios de la “recuperación” nacionalista, 154.-	
III.2.3. La <i>idea</i> de Nacionalismo musical y el estereotipo español., 155.-	
III.2.4. La restauración musical española, 157.	
III.3. El siglo XX.....	162
III.3. 1. El <i>espíritu</i> del 98 español y el reduccionismo europeo, 162.-	
III.3.2. La apertura a Europa: Falla y Salazar, 165.-	
III.3.3. El aislacionismo conservador, 167.-	
III.3.4. Nacionalismo y música popular en la bibliografía extranjera, 168.-	
III.3.5. La tradición en la “nueva escuela española”, 170.	
III.4. Hacia una revisión del nacionalismo e internacionalismo musical en España en la primera mitad del siglo XX.....	172
III.4.1. El Nacionalismo ideologizado y la revalorización de la imagen pintoresca de la música española, 172.-	
III.4.2. La utilización del folklore, 174.	

Parte II. Olallo Morales (1874-1957)	177
Prefacio: Olallo Morales en la historiografía musical española	179
I. Perfil biográfico	183
I.1. Almería (1874-1881): orígenes españoles.....	183
I.2. Göteborg (1881-1890): abuelos maternos	186
I.3. Stockholm (1891-1899): período de formación	187
I.4. Berlin (1899-1901): pensionado en Alemania	189
I.5. Göteborg (1901-1909): profesor, director y crítico musical.....	189
I.6. Stockholm (1909-1940): consolidación profesional.....	192
I.7. Stockholm-Tällberg (1940-1957): abandono de la actividad pública..	199
II. Actividad profesional	203
II.1. Crítico musical.....	203
II.2. Ensayista de Historia de la música, biografías y escritos	208
II.3. Profesor y Secretario de la Kungliga Musikaliska Akademien.....	217
II.4. Director de Orquesta.....	229
II.5. Presidente de la Sociedad Hispano-Sueca.....	236
II.6. Introdutor de la música de Manuel de Falla en Suecia.....	239
II.6.1. Presentación de Falla en Suecia, 241.- II.6.2. Difusión de la música de Falla en Suecia, 246.	
III. Obra musical	249
III.1. Formación e influencias.....	249
III.2. Periodización estilística.....	254
III.2.1. Obras de juventud (1883-1893), 254.- III.2.2. Período de formación (1894-1912), 256.- III.2.3. Modernización y exotismo (1912-1926), 269.- III.2.4. Triunfo de las asociaciones españolas (1940-1948), 283.- III.2.5. Norte y Forma (1948-1954), 299.- III.2.6. Valoración posterior de su obra, 305.	
III.3. Adopción de elementos españoles	307

Conclusiones.....	311
Apéndices.....	327
I. Olallo Morales y Manuel de Falla.....	329
I.1. Correspondencia (1928-1936), 329.- I.2. Estreno de <i>El Sombrero de tres picos</i> , 351.	
II. Selección de escritos musicales.....	355
II.1. Críticas periodísticas, 355.- II.2. Artículos, 357.	
III. Estatutos de la Sociedad Sueco-Hispana.....	372
IV. Catálogos.....	374
IV.1. Obra musical, 374.- IV.2. Escritos, 393.- VII.3. Correspondencia, 397.- VII.4. La colección Morales, 402.	
Abreviaturas.....	437
Relación de ejemplos musicales.....	438
Bibliografía.....	439
Índice.....	469